叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000001

2. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000002

3. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000003

4. 《笔记与问答》，第44期，(notes And Queries, Number 44,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第44期，(Notes and Queries, Number 44,) 第1/4页

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 44 .
不 . - .

第44号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 31 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 31 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[peɪdʒ]
Page
页

页

['greɪvz,ɛnd] [boʊts] -
Gravesend Boats 209
格雷夫森德 船 -

格雷夫森德船艇 209

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋ,hæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's Handbook of London , by E . F . Rimbault 211
笔记 在 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安伦敦手册》注释 211

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [trækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːrltən] -
Devotional Tracts belonging to Queen Katherine Parr , by Dr . Charlton 212
灵修 小册子 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 , 经过 博士 . 查尔顿 -

查尔顿博士所著《凯瑟琳·帕尔女王的灵修小册子》212

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] -
Suggestions for cheap Books of Reference 213
建议 为了 便宜的 图书 的 参考 -

廉价参考书推荐 213

[rɪb] , [waɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [fɔːmd] [frɒm; frəm] -
Rib , why the first Woman formed from 213
肋骨 , 为什么 这 第一的 女士 形成 从 -

肋骨，为什么第一个女人由213形成

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [,sɪndə'relə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] ['slɪpə(r)] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn] [əʊks] —
Minor Notes : — Cinderella , or the Glass Slipper — Mistletoe on Oaks —
次要的 笔记 : — 灰姑娘 , 或者 这 玻璃 拖鞋 — 槲寄生 在 橡树 —
['ɔmnibəs, -bʌs] — ['hævək] — ['ʃleɪgəl] [ɒn] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
Omnibuses — Havock — Schlegel on Church Property in England 214
公共汽车 — 浩劫 — 施莱格尔 在 教会 财产 在 英格兰 -

补充说明：—灰姑娘，或水晶鞋—橡树上的槲寄生—公共汽车—哈沃克—施莱格尔论英格兰的教会财产 214

[kw'iəɹɪz] :
QUERIES :
查询 :

查询：

[piː] . ['mæθjuːz] [laɪf] [ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] -
P . Mathieu's Life of Sejanus 215
P . 马修的 生活 的 塞扬努斯 -

P. Mathieu 的《塞扬努斯传》215

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] -
The Antiquity of Smoking 216
这 古代 的 吸烟 -

吸烟的古老历史 216

[sɜː(r)] ['gregəri] ['nɔːrtən] , [bɑːt] . -
Sir Gregory Norton , Bart . 216
先生 格雷戈里 诺顿 , 巴特 . -

格雷戈里·诺顿爵士，男爵。216

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['sɪti] ['ɑː.fɪsɪz] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - — ['sæfrən] - [bæg] — ['bɪʃəp]
Minor Queries : — City Offices — Meaning of Harefinder — Saffron - bag — Bishop
次要的 查询 : — 城市 办公室 — 意义 的 - — 藏红花 - 包 — 主教
['bɜːrkliz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [ˌʌn'nəʊn] ['pɔːtreɪt] — ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [waɪvz] —
Berkley's successful Experiments — Unknown Portrait — Custom of selling Wives —
伯克利的 成功的 实验 — 未知 肖像 — 风俗 的 销售 妻子们 —
['hepbɜːn] [krest] [ænd; ənd]['mɒtəʊ] — - — " [wʌn]['həʊli] ,
Hepburn Crest and Motto — Concolinel — " One Holy ,
赫本 波峰 和 座右铭 — - — " — 圣 ,

小问题：—市政厅—寻兔者的含义—藏红花袋—伯克利主教成功的实验—未知肖像—卖妻习俗—赫本的徽章和座右铭—Concolinel—"一个神圣的，

['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] " — [ðə; ði] ['nɔːfək] ['daɪəlekt] — [sɜː(r)][dʒɒn] [pɛ'roʊ] — "
Catholic and Apostolic Church " — The Norfolk Dialect — Sir John Perrot — "
天主教 和 使徒 教会 " — 这 诺福克 方言 — 先生 约翰 佩罗 — "
[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] " -
Antiquitas sæculi juventus mundi " 216
古董 - 尤文图斯 蒙迪 " -

天主教和使徒教会"—诺福克方言—约翰·佩罗爵士—"Antiquitas sæculi juventus mundi"216

[rɪ'plaɪz] :
REPLIES :
回复 :

回复：

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] " -
Derivation of " News " 218
推导 的 " 消息 " -

"新闻"一词的由来 218

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [sɔːrdz] [wɔːn] [ɪn]['pʌblɪk] — [kwɔːlz] - ['penʃ(ə)n] — [frænz] [vɒn]
Replies to Minor Queries : — Swords worn in Public — Quarles ' Pension — Franz von
回复 到 次要的 查询 : — 剑 磨损 在 民众 — 夸尔斯 - 养老金 — 弗朗茨 冯
- — " [nɑːl] [ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " — ['dɑːktər; draɪv] .
Sickingen — " Noll me tangere " — Dr .
- — " 诺尔 我 唐吉尔 " — 博士 .

对一些小问题的回复：—在公共场合佩戴的剑—夸尔斯养老金—弗朗茨·冯·西金根—"不要碰我"—博士

- [træns'leʃən] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] — ['jɔːrkʃər] [deɪlz] — [sɜː(r)] ['tɒməs]
Bowring's Translations — Countess of Desmond — Yorkshire Dales — Sir Thomas
- 翻译 — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 约克郡 戴尔斯 — 先生 托马斯
['hɜːrbərts] ['memwɑːz] — [ə'lærəm] — ['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - — ['gɒsp(ə)l]
Herbert's Memoirs — Alarum — Practice of Scalping among the Scythian's — Gospel
赫伯特的 回忆录 — 警报器 — 实践 的 短线交易 之中 这 - — 福音
[triː] — [ˌmɑːtɪ'net] — " [joʊt] " [ɔː(r)] " - " — [mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] — ['wʊdkɑːvɪŋ] ,
Tree — Martinet — " Yote " or " Yeot " — Map of London — Woodcarving ,
树 — 严酷 — " 郊狼 " 或者 " - " — 地图 的 伦敦 — 木雕 ,

鲍林译本——德斯蒙德伯爵夫人——约克郡山谷——托马斯·赫伯特爵士回忆录——警报——斯基泰人剥头皮的习俗——福音树——马蒂内——"约特"或"约特"——伦敦地图——木雕

[snəʊ] [hɪl] — [wɔːl'θiːɑːf] — [ðə; ði]['dəʊdəʊ] — " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] " — [ɜːrg] , [ɜː(r)] , [ɔː(r)] [ɑːrg] —
Snow Hill — Waltheof — The Dodo — " Under the Rose " — Ergh , Er , or Argh —
雪 爬坡道 — waltheof — 这 渡渡鸟 — " 在下面 这 玫瑰 " — 呃 , 呃 , 或者 啊 —
['rɔɪəl] [sə'pɔːtəz] — [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv] - -
Royal Supporters — The Frog and the Crow of Ennow 218
皇家 支持者 — 这 青蛙 和 这 乌鸦 的 - -

雪山—沃尔西奥夫—渡渡鸟—"玫瑰之下"—呃，呃，或啊—皇家支持者—恩诺的青蛙和乌鸦 218

[ˌmɪsə'leɪniəs] :
MISCELLANEOUS :
各种各样的 :

各种各样的：

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 222
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 222

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 223
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 223

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 223
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 223

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 223
广告 -

广告 223

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['greɪvzˌɛnd] [boʊts] .
GRAVESEND BOATS .
格雷夫森德 船 .

格雷夫森德船厂。

[waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ,
While so much has been said of coaches ,
尽管 所以 很多 有 到过 说 的 教练 ,

虽然人们对教练已经谈论了很多，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
in the early numbers of " Notes and Queries " and elsewhere ,
在 这 早期的 数字 的 " 笔记 和 查询 " 和 别处 ,

在《注释与疑问》的早期刊物和其他地方，

['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
very little notice has been taken of another mode of conveyance which has
非常 小的 注意 有 到过 已采取 的 其他 模式 的 输送 哪个 有
[naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
now become very important .
现在 变得 非常 重要的 .

人们很少关注另一种如今变得非常重要的交通方式。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]
I think it may amuse some of your readers to compare a modern
我 思考 它 可能 娱乐 一些 的 你的 读者 到 比较 一个 现代的
['greɪvzˌɛnd] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] ,
Gravesend boat and passage with the account given by Daniel Defoe ,
格雷夫森德 船 和 通道 和 这 帐户 给定 经过 丹尼尔 笛福 ,

我认为，将现代格雷夫森德的船只和航程与丹尼尔·笛福的描述进行比较，可能会让你们的一些读者觉得有趣。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - :
in the year 1724 :
在 这 年 - :

1724年：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [nəʊn] [wɜːks] ,
and as it is contained in what I believe to be one of his least known works ,
和 作为 它 是 包含 在 什么 我 相信 到 是 一 的 他的 至少 已知 作品 ，

而且，它收录在我认为是他最不为人知的作品之一中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it may probably be new to most of them .
它 可能 大概 是 新的 到 最多 的 他们 .

对他们大多数人来说，这或许是件新鲜事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæl'præktis] [ɒv; əv] ['hækni] ['kəʊtʃmən] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] :
In his Great Law of Subordination , after describing the malpractices of hackney coachmen , he proceeds :
在 他的 伟大的 法律 的 从属关系 ， 后 描述 这 不当行为 的 哈克尼 马车夫 ， 他 收益 ：

在他的《服从大法则》中，在描述了出租马车夫的种种不法行为之后，他接着写道：

" [ðə; ði][nekst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
" The next are the watermen ; and , indeed , the insolence of these ,
" 这 下一个 是 这 水手 ； 和 ， 的确 ， 这 傲慢 的 这些 ，

“接下来是水手；的确，这些人傲慢无礼，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː] , [ɪz] [jet] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
though they are under some limitations too , is yet such at this time ,
尽管 他们 是 在下面 一些 限制 也 ， 是 然而 这样的 在 这 时间 ，

虽然它们也受到一些限制，但目前情况仍然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [lɔːz] ,
that it stands in greater need than any other , of severe laws ,
那 它 站立 在 更大的 需要 比 任何 其他 ， 的 严重 法律 ，

它比任何其他地区都更需要严厉的法律，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɔːz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and those laws being put in speedy execution .
和 那些 法律 存在 放 在 迅速 执行 .

并且这些法律得到迅速执行。

" [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [bəʊt] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌend] ,
" Some years ago , one of these very people being steersman of a passage - boat between London and Gravesend ,
" 一些 年 前 ， 一 的 这些 非常 人们 存在 舵手 的 一个 通道 - 船 之间 伦敦 和 格雷夫森德 ，

“几年前，这些人中就有一位是往返于伦敦和格雷夫森德之间的一艘客船的舵手，

[draʊnd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
drown'd three - and - fifty people at one time .
溺水 三 - 和 - 五十 人们 在 一 时间 .

曾一次性淹死53人。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['greɪvzˌend] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
The boat was bound from Gravesend to London , was very full of passengers and goods ,
这 船 曾是 边界 从 格雷夫森德 到 伦敦 ， 曾是 非常 满的 的 乘客 和 商品 ，

这艘船从格雷夫森德开往伦敦，船上挤满了乘客和货物。

[ænd; ənd] [diːp] ['loʊdən] .
and deep loaden .
和 深的 已加载 .

并承受深层负荷。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [saʊθ] - [west] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ə'blaɪdʒd]
The wind blew very hard at south - west , which being against them , obliged
这 风 吹 非常 难的 在 南 - 西方 , 哪个 存在 反对 他们 , 有义务
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
them to turn to windward ,
他们 到 转动 到 迎风 ,

西南风刮得很大，由于风向与他们相反，他们不得不转向迎风面。

[səʊ] [ðə; ði] ['siːmən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [tæk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
so the seamen call it , when they tack from side to side ,
所以 这 海员 称呼 它 , 什么时候 他们 钉 从 边 到 边 ,

所以水手们把这种左右摇摆的航行方式称为"抢风转向"。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
to make their voyage against the wind by the help of the tide .
到 制作 他们的 航程 反对 这 风 经过 这 帮助 的 这 潮 .

他们借助潮汐的力量逆风而行。

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fraɪt] [wen] , [ɪn] [wʌn] [tæk] ['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" The passengers were exceedingly frighted when , in one tack stretching over the
" 这 乘客 是 非常 害怕 什么时候 , 在 一 钉 伸展 超过 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

"当一匹马横跨溪流时，乘客们都吓坏了，

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɒŋ] - [riːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['veri] [brɔːd] ,
in a place call'd Long - Reach , where the river is very broad ,
在 一个 地方 被称为 长的 - 抵达 , 在哪里 这 河 是 非常 广阔 ,

在名为长滩（Long-Reach）的地方，那里的河流非常宽阔，

[ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['wetɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
the waves broke in upon the boat , and not only wetted them all ,
这 波浪 打破 在 之上 这 船 , 和 不是 仅有的 湿润 他们 全部 ,

海浪拍打着小船，不仅把船上所有人都淋湿了，

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
but threw a great deal of water into the boat ,
但 扔 一个 伟大的 交易 的 水 进入 这 船 ,

但却往船里泼了很多水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'gen] .
and they all begg'd of the steersman or master not to venture again .
和 他们 全部 乞求 的 这 舵手 或者 掌握 不是 到 风险投资 再次 .

他们都恳求舵手或船长不要再冒险了。

[hiː; hi] , [sɔi] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [mɑːkt] [ðem; ðəm] ,
He , sawey and impudent , mock'd them ,
他 , 萨维 和 厚颜无耻 , 嘲笑 他们 ,

他傲慢无礼，嘲笑他们。

[æskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fraɪt] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
ask'd some of the poor frighted women if they were afraid of going
问 一些 的 这 贫穷的 害怕 女性 如果 他们 是 害怕的 的 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
to the Devil ;
到 这 魔鬼 ;

我问了一些可怜的、惊恐的妇女，她们是否害怕去见魔鬼；

[bɪd][ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
bid them say their prayers and the like , and then stood over again ,
出价 他们 说 他们的 祈祷 和 这 喜欢 , 和 然后 站立 超过 再次 ,

吩咐他们祷告等等，然后又站在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][dʒest] .
as it were , in a jest .
作为 它 是 , 在 一个 笑话 .

仿佛是在开玩笑。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [hiː; hi] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] .
The storm continuing , he shipp'd a great deal of water that time also .
这 风暴 继续 , 他 - 一个 伟大的 交易 的 水 那 时间 还 .

暴风雨持续不断，那一次他也运送了大量的水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɝsweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,
By this time the rest of the watermen begun to perswade him , and told him ,
经过 这 时间 这 休息 的 这 水手 开始 到 说服 他 , 和 讲述 他 ,

这时，其余的水手们开始劝说他，并告诉他：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] ['faʊndə(r)] ,
in short , that if he stood over again the boat would founder ,
在 短的 , 那 如果 他 站立 超过 再次 这 船 会 创始人 ,

简而言之，如果他再次站在那里，船就会沉没。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [diːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][ɪn] ,
for that she was a great deal the deeper for the water she had taken in ,
为了 那 她 曾是 一个 伟大的 交易 这 更深 为了 这 水 她 有 已采取 在 ,

因为她吸入的水太多，她的身体也变得更深了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ; [hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] ,
and one of them begg'd of him not to venture ; he swore at the fellow ,
和 一 的 他们 乞求 的 他 不是 到 风险投资 ; 他 发誓 在 这 同伴 ,

其中一人恳求他不要冒险；他却对着那人破口大骂。

[kɔːld] [hɪm] [fuːl] , [beɪd] [hɪm] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɒrənt] [hɪm] ;
call'd him fool , bade him let him alone to his business , and he would warrant him ;
被称为 他 傻子 , 巴德 他 让 他 独自的 到 他的 商业 , 和 他 会 保证 他 ;

他骂他是傻瓜，让他别管他，让他自己忙自己的事，他还保证他会保护他；

[ðen] [juːst] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [siː] - ['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['feloʊz] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , - [bləʊ] ['dev(ə)l] ,
then used a vulgar sea - proverb , which such fellows have in their mouths , ' Blow Devil ,
然后 用过的 一个 庸俗 海 - 谚语 , 哪个 这样的 伙伴们 有 在 他们的 嘴 , - 吹 魔鬼 ,

然后他用了一句粗俗的海员谚语，这种人嘴里都念叨着这句谚语：“吹吧，魔鬼！”

[ðə; ði][mɔː(r)][wɪnd] , [ðə; ði]['betə(r)][bəʊt] . -
the more wind , the better boat . '
这 更多的 风 , 这 更好的 船 . -

风越大，船越好。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [təʊld][hɪm][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
" The fellow told him in so many words he would drown all the passengers ,
" 这 同伴 讲述 他 在 所以 许多 字 他 会 溺水 全部 这 乘客 ,

“那家伙用各种方式威胁他，要淹死所有的乘客。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [tuː] [mɔː(r)] ,
and before his face began to strip , and so did two more ,
和 前 他的 脸 开始 到 条 , 和 所以 做过 二 更多的 ,

他的脸开始剥落，另外两人的脸也随之剥落。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][swɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
that they might be in condition to swim for their lives .
那 他们 可能 是 在 状况 到 游泳 为了 他们的 生活 .

他们或许有能力游向岸边保命。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] - [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)][tɪlt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
This extremely terrify'd the passengers , who , having a cloth or tilt over them ,
这 极其 - 这 乘客 , WHO , 拥有 一个 布 或者 倾斜 超过 他们 ,

这让乘客们感到极度恐惧，他们身上盖着一块布或倾斜物，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
were in no condition to save their lives , so that there was a dreadful
是 在 不 状况 到 节省 他们的 生活 , 所以 那 那里 曾是 一个 可怕
[kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
cry among them ,
哭 之中 他们 ,

他们毫无自救能力，因此发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪəzmən]
and some of the men were making way to come at the steersman
和 一些 的 这 男人 是 制作 方式 到 来 在 这 舵手
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][baɪ] [fɔːs] [let][flai][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][stænd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
to make him by force let fly the sail and stand back for the shore ;
到 制作 他 经过 力量 让 飞 这 帆 和 站立 后退 为了 这 支撑 ;

一些人正要上前逼迫舵手，让他强行放开帆，驶向岸边；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
but before they could get to him the waves broke in upon the boat and
但 前 他们 可以 得到 到 他 这 波浪 打破 在 之上 这 船 和
['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
carried them all to the bottom ,
携带 他们 全部 到 这 底部 ,

但还没等他们赶到，巨浪就拍打在船上，把他们都卷入了海底。

[nʌn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['wɔːtəmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][priːpɑːrd][tuː; tə][swɪm] . { - }
none escaping but the three watermen that were prepar'd to swim . { 210 }
没有任何 逃脱 但 这 三 水手 那 是 准备好了 到 游泳 . { - }

除了三名准备游泳的水手外，无人幸免。{210}

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
" It was but poor satisfaction for the loss of so many lives ,
" 它 曾是 但 贫穷的 满意 为了 这 损失 的 所以 许多 生活 ,

“对于失去这么多生命而言，这只是微不足道的补偿。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [wɒz; wəz] [draʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə]
to say the steersman was drown'd with them , who ought , indeed , to
到 说 这 舵手 曾是 溺水 和 他们 , WHO 应该 , 的确 , 到
[hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
have died at the gallows ,
有 死亡 在 这 绞刑架 ,

可以说舵手和他们一起溺水身亡了，而他本该被处死在绞刑架上。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mɜːrθərər] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
or on the wheel , for he was certainly the murtherer of all the rest .
或者 在 这 车轮 , 为了 他 曾是 当然 这 杀人犯 的 全部 这 休息 .

或者在车轮上，因为他肯定是杀害其他所有人的凶手。

" [ai] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪn]
" I have many times pass'd between London and Gravesend with these fellows in
" 我 有 许多 时代 通过 之间 伦敦 和 格雷夫森德 和 这些 伙伴们 在
[ðeə(r)] [smɔːlə(r)] [boʊts] ,
their smaller boats ,
他们的 较小的 船 ,

"我曾多次和这些人一起乘坐他们的小船往返于伦敦和格雷夫森德之间，

[wen] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
when I have seen them ,
什么时候 我 有 已见 他们 ,

当我看到它们的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sweiʒən]
in spite of the shrieks and cries of the women and the persuasions
在 尽管如此 的 这 尖叫 和 哭泣 的 这 女性 和 这 说服
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pæsndʒər] ,
of the men passengers ,
的 这 男人 乘客 ,

尽管女乘客们尖叫哭喊，男乘客们百般劝说，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bəʊld] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
as if they were the more bold by how much the passengers were the
作为 如果 他们 是 这 更多的 大胆的 经过 如何 很多 这 乘客 是 这
[mɔː(r)] [ə'freɪd] ;
more afraid ;
更多的 害怕的 ;

仿佛乘客越是害怕，他们就越大胆；

[ai] [seɪ] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] ['niːdləs] ['hæzədz] , [ænd; ənd] [gəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
I say , I have seen them run needless hazards , and go , as it were
我 说 , 我 有 已见 他们 跑步 不必要 危险 , 和 去 , 作为 它 是
,
,
,

我说，我见过他们冒着不必要的危险，然后就走了，就好像……

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
within an inch of death , when they have been under no necessity of it ,
之内 一个 英寸 的 死亡 , 什么时候 他们 有 到过 在下面 不 必要性 的 它 ,

他们曾一度濒临死亡，而实际上他们完全没有必要经历这种危险。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
and , if not in contempt of the passengers ,
和 , 如果 不是 在 鄙视 的 这 乘客 ,

而且，即便不藐视乘客，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [mɪr] ['leɪzinəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [əblaɪgd] ,
it has been in meer laziness to avoid their rowing ; and I have been sometimes oblig'd ,
它 有 到过 在 米尔 懒惰 到 避免 他们的 划船 ; 和 我 有 到过 有时 有义务 ,

我纯粹是出于懒惰才避免观看他们的划船；有时我不得不这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
especially when there has been more men in the boat of the same mind ,
尤其 什么时候 那里 有 到过 更多的 男人 在 这 船 的 这 相同的 头脑 ,

尤其是当船上有更多志同道合的人时，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
so that we have been strong enough for them ,
所以 那 我们 有 到过 强的 足够的 为了 他们 ,

所以我们已经足够强大，可以应付他们了。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hænd] [ðeə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ʃɔː(r)] ,
to threaten to cut their throats to make them hand their sails and keep under shore ,
到 威胁 到 切 他们的 喉咙 到 制作 他们 手 他们的 帆 和 保持 在下面 支撑 ,

威胁要割断他们的喉咙，迫使他们交出帆，停泊在岸边。

[nɒt] [tuː; tə] [fraɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæzəd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not to fright as well as hazard the passengers when there was no need of it .
不是 到 惊吓 作为 出色地 作为 冒险 这 乘客 什么时候 那里 曾是 不 需要 的 它 .

不要在没有必要的情况下惊吓和危及乘客。

" [wʌn] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊts] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] ,
" One time , being in one of these boats all alone , coming from London to Gravesend ,
" 一 时间 , 存在 在 一 的 这些 船 全部 独自的 , 未来 从 伦敦 到 格雷夫森德 ,

"有一次，我独自一人乘坐其中一艘船，从伦敦前往格雷夫森德，

[ðə; ði] [wɪnd] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] ['veri] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
the wind freshen'd and it begun to blow very hard after I was come about three or four mile of the way ;
这 风 - 和 它 开始 到 吹 非常 难的 后 我 曾是 来 关于 三 或者 四 英里 的 这 方式 ;

我走了大约三四英里后，风势增强，开始刮得很大；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] [ə'bʌv] ,
and as I said above ,
和 作为 我 说 多于 ,

正如我上面所说，

[ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ventʃərəs] [wen] [ðeə(r)] ['pæsndʒər]
that I always thought those fellows were the more venturous when their passengers
那 我 总是 想法 那些 伙伴们 是 这 更多的 冒险的 什么时候 他们的 乘客
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ,
were the most fearful ,
是 这 最多 可怕 ,

我一直觉得，乘客越是害怕，那些家伙就越是冒险。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ai] [wʊd] [let] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'ləʊn][tuː; tə][hɪm'self] ;
I resolved I would let this fellow alone to himself ;
我 已解决 我 会 让 这 同伴 独自的 到 他自己 ;

我决定不再打扰这个人；

[səʊ][ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] .
so I lay down in the boat as if I was asleep , as is usual .
所以 我 躺 向下 在 这 船 作为 如果 我 曾是 睡着了 , 作为 是 通常 .

于是我像往常一样，装作睡着的样子躺在船上。

" [dʒʌst] [wen] [ai] [leɪ] [daʊn] , [ai] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəmən] , - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [hɑːd] ,
" Just when I lay down , I called to the waterman , ' It blows hard ,
" 只是 什么时候 我 躺 向下 , 我 称为 到 这 水手 , - 它 打击 难的 ,

"我刚躺下，就对水手喊道：'风很大，'"

['wɔːtəmən] , - [sed] [ai] ; - [kæn; kən][juː; jʊ][swɪm] ? - - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] . -
waterman , ' said I ; ' can you swim ? ' ' No , Sir , ' says he . '
水手 , - 说 我 ; - 能 你 游泳 ? - - 不 , 先生 , - 说道 他 . -

"水手，"我说，"你会游泳吗？""不会，先生，"他说。

[nɔː(r)][kænt][jɔː(r); jə(r)][mæn][swɪm]['naɪðə(r)] ? - [sed] [ai] . - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sez] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
Nor can't your man swim neither ? ' said I . ' No , Sir , ' says the servant .
也不 不能 你的 男人 游泳 两者都不 ? - 说 我 . - 不 , 先生 , - 说道 这 仆人 .

"你的人也不会游泳吗？"我问。"不会，先生，"仆人说。

- [wel] [ðen] , - [sez] [ai] , - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
' Well then , ' says I , ' take care of yourselves , I shall shift as well as you ,
- 出色地 然后 , - 说道 我 , - 拿 关心 的 你们自己 , 我 将 转移 作为 出色地 作为 你 ,

"那么，"我说，"你们自己保重，我也会和你们一起搬家。"

[ai] [sə'pəʊz] : - [ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [ai] [leɪ] .
I suppose : ' and so down I lay .
我 认为 : - 和 所以 向下 我 躺 .

我想："于是我就躺下了。"

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [sliːp] ;
However , I was not much disposed to sleep ;
然而 , 我 曾是 不是 很多 处置 到 睡觉 ;

然而，我并不太想睡觉；

[ai][kept][ðə; ði][tɪlt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['pæsndʒər] [wɪð] ['əʊpən][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
I kept the tilt which they cover their passengers with open in one place ,
我 保留 这 倾斜 哪个 他们 覆盖 他们的 乘客 和 打开 在 一 地方 ,

我把他们用来遮盖乘客的倾斜帘子一直敞开着，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] .
so that I could see how things went .
所以 那 我 可以 看 如何 事物 去 .

这样我就可以看到事情进展如何。

" [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] - - [səʊ] [mʌtʃ] ,
" The wind was fair , but over - blow'd so much ,
" 这 风 曾是 公平的 , 但 超过 - - 所以 很多 ,

"风向不错，但风力太大了。"

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['krɔːsˌweɪ] ,
that in those reaches of the river which turn'd crossway ,
那 在 那些 到达 的 这 河 哪个 转弯 十字路口 ,

在河流转弯横穿河道的那些河段,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [θwɔːt] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [went] ['veri] [haɪ] ,
and where the wind by consequence was thwart the stream , the water went very high ,
和 在哪里 这 风 经过 结果 曾是 阻挠 这 溪流 , 这 水 去 非常 高的 ,

因此,当风向与溪流方向相反时,水位就会变得非常高。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and we took so much into the boat ,
和 我们 采取 所以 很多 进入 这 船 ,

我们带了很多东西上船,

[ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [wet] ,
that I began to feel the straw which lay under me at the bottom was wet ,
那 我 开始 到 感觉 这 稻草 哪个 躺 在下面 我 在 这 底部 曾是 湿的 ,

我开始感觉到身下铺在底部的稻草是湿的,

[səʊ] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] , [ænd; ənd] ['dʒestɪŋ] [təʊld] [hɪm] ,
so I call'd to the waterman , and jesting told him ,
所以 我 被称为 到 这 水手 , 和 开玩笑 讲述 他 ,

于是我叫来水手,开玩笑地告诉他:

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] ; [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [həʊpt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wet] ;
they must go all hands to the pump ; he answered , he hoped I should not be wet ;
他们 必须 去 全部 双手 到 这 泵 ; 他 回答 , 他 希望 我 应该 不是 是 湿的 ;

他们必须全员到水泵旁帮忙;他回答说,他希望我不会被淋湿;

- [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] ['weðə(r)] , ['mɑːstə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
' But it's bad weather , master , ' says he , ' we can't help it . '
- 但 它是 坏的 天气 , 掌握 , - 说道 他 , - 我们 不能 帮助 它 . -

“可是天气不好,主人,”他说,“我们也没办法。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sez] [ai] , - - [tɪz] ['prɪti] [wel] [jet] , [gəʊ] [ɒn] . -
' No , no , ' says I , ' ' tis pretty well yet , go on . '
- 不 , 不 , - 说道 我 , - - 的 漂亮的 出色地 然而 , 去 在 . -

“不,不,”我说,“现在还挺好的,继续吧。”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['veri] [hɑːd] ,
" By and by I heard him say to himself , ' It blows very hard ,
" 经过 和 经过 我 听到 他 说 到 他自己 , - 它 打击 非常 难的 ,

过了一会儿,我听到他自言自语道:“风刮得很大。”

- [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] : - - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɜːti] [naɪt] ,
' and every now and then he repeated it , and sometimes thus : ' ' Twill be a dirty night ,
- 和 每一个 现在 和 然后 他 重复 它 , 和 有时 因此 : - - 斜纹布 是 一个 肮脏的 夜晚 ,

他时不时地重复这句话,有时是这样说的:“这将是一个肮脏的夜晚,

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [stɪl] [ai] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' twill be a terrible night , ' and the like ; still I lay still and said nothing .
- 斜纹布 是 一个 糟糕的 夜晚 , - 和 这 喜欢 ; 仍然 我 躺 仍然 和 说 没有什么 .

“这将是一个可怕的夜晚,”诸如此类的话;但我依然躺着,一言不发。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
" After some time , and his bringing out several such speeches as above ,
" 后 一些 时间 , 和 他的 带来 出去 一些 这样的 演讲 作为 多于 ,

“过了一段时间，他发表了几次类似上述的演讲之后，

[ai] - [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] - ; - [wel] , ['wɔːtəmən] , - [sez] [ai] ,
I rous'd as if I had but just wak'd ; ' Well , waterman , ' says I ,
我 - 作为 如果 我 有 但 只是 - ; - 出色地 , 水手 , - 说道 我 ,

我像刚睡醒一样猛地坐了起来；“喂，水手，”我说，

- [haʊ] [-] [gəʊ][ɒn] ? - - ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['veri] [hɑːd] . -
' how d'ye go on ? ' ' Very indifferently , ' says he ; ' it blows very hard . '
- 如何 染料 去 在 ? - - 非常 漠不关心 , - 说道 他 ; - 它 打击 非常 难的 . -

“你怎么样？”“很无所谓，”他说，“风刮得很大。”

- [eɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sez] [ai] ; - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['iːɹɪθ] ,
' Ay , so it does , ' says I ; ' where are we ? ' ' A little above Erith ,
- 哎 , 所以 它 做 , - 说道 我 ; - 在哪里 是 我们 ? - - 一个 小的 多于 埃里思 ,

“是啊，确实如此，”我说；“我们现在在哪儿？”“就在埃里思上方一点儿，

- [sez] [hiː; hi] ; [səʊ] [daʊn] [ai] [leɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
' says he ; so down I lay again , and said no more for that time .
- 说道 他 ; 所以 向下 我 躺 再次 , 和 说 不 更多的 为了 那 时间 .

“他说，”于是我又躺了下来，那段时间我一句话也没说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] [frɛt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
" By and by he was at it again , ' It blows a frett of wind ,
" 经过 和 经过 他 曾是 在 它 再次 , - 它 打击 一个 弗雷特 的 风 ,

过了一会儿，他又开始说：“一阵风吹过，

- [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['veri] [hɑːd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' and ' It blows very hard , ' and the like ; but still I said nothing .
- 和 - 它 打击 非常 难的 , - 和 这 喜欢 ; 但 仍然 我 说 没有什么 .

“风很大”等等；但我什么也没说。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] - [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊts] [hed] ,
At last we ship'd a dash of water over the boat's head ,
在 最后的 我们 - 一个 短跑 的 水 超过 这 船的 头 ,

最后我们往船头泼了一点水，

[ænd; ənd][ðə; ði][spraɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wetɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and the spry of it wetted me a little ,
和 这 轻快 的 它 湿润 我 一个 小的 ,

它那轻柔的水花溅了我一身水。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ; - ['wɔːtəmən] , - [sez] [ai] ,
and I started up again as if I had been asleep ; ' Waterman , ' says I ,
和 我 开始 向上 再次 作为 如果 我 有 到过 睡着了 ; - 沃特曼 , - 说道 我 ,

于是我又像睡着了一样重新开始；“沃特曼，”我说，

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
' what are you doing ?
- 什么 是 你 正在做 ?

'你在干什么？

[wɒt] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [siː] ? -
what , did you ship a sea ? '
什么 , 做过 你 船 一个 海 ? -

什么？你运了一整片海？

- [eɪ] , - [sez] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] ; [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] [frɛt] [ɒv; əv] [wɪnd] . -
' Ay , ' says the waterman , ' and a great one too ; why it blows a frett of wind . '
- 哎 , - 说道 这 水手 , - 和 一个 伟大的 一 也 ; 为什么 它 打击 一个 弗雷特 的 风 . -

“是啊，”船夫说，“而且还是个大风浪；它吹出的风可真够大的。”

- [wel] , [wel] , - [sez] [ai] , - [kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
' Well , well , ' says I , ' come , have a good heart ; where are we now ?
- 出色地 , 出色地 , - 说道 我 , - 来 , 有 一个 好的 心 ; 在哪里 是 我们 现在 ?

“好吧，好吧，”我说，“来吧，别这么激动；我们现在在哪儿呢？”

- - ['ɔːlməʊst][ɪn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [riːtʃ] [bɪ'ləʊ] ['wʊlɪtʃ] . -
' ' Almost in Gallions , ' says he , ' that's a reach below Woolwich . '
- - 几乎 在 加利恩斯 , - 说道 他 , - 那就是 一个 抵达 以下 伍尔维奇 . -

“差不多在加利昂斯，”他说，“那比伍尔维奇低一个距离。”

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [riːtʃ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] ,
" Well , when we got into the Gallions reach , there the water was very rough ,
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 进入 这 加利恩斯 抵达 , 那里 这 水 曾是 非常 粗糙的 ,

“嗯，当我们进入加利昂斯河段时，那里的水流非常汹涌。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] , - [dʒæk] , [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃɔː(r)] [ə'bɔːd] ,
and I heard him say to his man , ' Jack , we'll keep the weather - shore aboard ,
和 我 听到 他 说 到 他的 男人 , - 杰克 , 出色地 保持 这 天气 - 支撑 船上 ,

我听到他对他的手下说：“杰克，我们要把防风岸边的船留在船上。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] [stɔːm] . -
for it grows dark and it blows a storm . '
为了 它 生长 黑暗的 和 它 打击 一个 风暴 . -

因为天色渐暗，暴风雨也随之而来。

[eɪ] , [θɔːt] [ai] , [hæd; həd][ai] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn]['ʌndə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Ay , thought I , had I desir'd you to stand in under shore ,
哎 , 想法 我 , 有 我 渴望 你 到 站立 在 在下面 支撑 ,

唉，我心想，如果我希望你站在岸边，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒf] [ɪn] [mɪr] [brə'vɑːdəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
you would have kept off in meer bravado ; but I said nothing .
你 会 有 保留 离开 在 米尔 虚张声势 ; 但 我 说 没有什么 .

你本可以以虚张声势继续前进；但我什么也没说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][mɑːst] [brəʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] - [aʊt] ,
By and by his mast broke , and gave a great crack , and the fellow cry'd out ,
经过 和 经过 他的 桅杆 打破 , 和 给予 一个 伟大的 裂缝 , 和 这 同伴 - 出去 ,

过了一会儿，他的桅杆断了，发出了一声巨响，那人大叫起来。

- [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! -
' Lord have mercy upon us ! '
- 主 有 怜悯 之上 我们 ! -

“主啊，怜悯我们吧！”

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] ; - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? - [sez] [ai] . -
I started up again , but still spoke cheerfully ; ' What's the matter now ? ' says I . '
我 开始 向上 再次 , 但 仍然 辐 愉快地 ; - 是什么 这 事情 现在 ? - 说道 我 . -
[el] — [diː] ,
L — d ,
L — d ,

我重新开口，但语气依然轻松愉快：“现在又怎么了？”我说。“L—d，

[sɜː(r)] , - [sɛz] [hiː; hi] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] ?
Sir , ' say's he , ' how can you sleep ?
先生 , - 她说 他 , - 如何 能 你 睡觉 ?

“先生,”他说，“您怎么能睡得着呢？”

[waɪ] [maɪ][mɑːst][ɪz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] . -
why my mast is come by the board . '
为什么 我的 桅杆 是 来 经过 这 木板 . -

为什么我的桅杆会从木板上掉下来?

- [wel] , [wel] , - [sez] [ai] , - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] . - - [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ]
' Well , well , ' says I , ' then you must take a goose - wing . ' ' A goose - wing
- 出色地 , 出色地 , - 说道 我 , - 然后 你 必须 拿 一个 鹅 - 翼 . - - 一个 鹅 - 翼
!
!
!

“好吧，好吧,”我说，“那你必须带走一只鹅翼。”“一只鹅翼！”

[waɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [kænt] ['kæri] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [seɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] [stɔːm] . -
why , ' says he , ' I can't carry a knot of sail , it blows a storm . '
为什么 , - 说道 他 , - 我 不能 携带 一个 结 的 帆 , 它 打击 一个 风暴 . -

“为什么？”他说道，“我连一结帆都带不走，外面狂风大作。”

- [wel] , - [sez] [ai] , - [ɪf] [juː; jʊ][kænt] ['kæri] ['eni] [seɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ʃɔː(r)] [ðen]
' Well , ' says I , ' if you can't carry any sail , you must drive up under shore then
- 出色地 , - 说道 我 , - 如果 你 不能 携带 任何 帆 , 你 必须 驾驶 向上 在下面 支撑 然后
,
,
,

“好吧,”我说，“如果你不能扬帆起航，那就只能驶入海底了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪd]['ʌndə(r)] [fʊt] : - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
you have the tide under foot : ' and with that I lay down again .
你 有 这 潮 在下面 脚 : - 和 和 那 我 躺 向下 再次 .

你脚下踩着潮水：'说完，我又躺下了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][ai] [sed] .
The man did as I said .
这 男人 做过 作为 我 说 .

那人照我说的做了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːst] ['biːɪŋ] [jet] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ]
A piece of his mast being yet standing , he made what they call a goose - wing
一个 片 的 他的 桅杆 存在 然而 常设 , 他 制成 什么 他们 称呼 一个 鹅 - 翼
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

他利用桅杆的残骸，制作了一面所谓的鹅翼帆。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [aʊt] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt] ,
that is , a little piece of the sail out , just to keep the boat steddy ,
那 是 , 一个 小的 片 的 这 帆 出去 , 只是 到 保持 这 船 斯泰迪 ,

也就是说，露出一小部分帆，只是为了保持船身稳定。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['blækwɔːl] ;
and with this we got up as high as Blackwall ;
和 和 这 我们 得到 向上 作为 高的 作为 布莱克沃尔 ;

就这样，我们爬到了黑墙山；

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [ðen] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
the night being then come on and very dark , and the storm increasing ,
这 夜晚 存在 然后 来 在 和 非常 黑暗的 , 和 这 风暴 增加 ,

夜幕降临，天色漆黑，暴风雨也愈演愈烈。

[ai] [sʌfɚd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ,
I suffer'd myself to be persuaded to put in there ,
我 遭受 我 到 是 被说服 到 放 在 那里 ,

我勉强自己被说服放了进去，

[ðəʊ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ˌweər'æz] , [ɪn'diːd] ,
though five or six mile short of London ; whereas , indeed ,
尽管 五 或者 六 英里 短的 的 伦敦 ; 然而 , 的确 ,

虽然距离伦敦只有五六英里；然而，事实上，

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I was resolv'd to venture no farther if the waterman would have done it .
我 曾是 已解决 到 风险投资 不 更远 如果 这 水手 会 有 完毕 它 .

如果水手都这么做了，那我也决心不再冒险了。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['mɑːstə(r)] ,
" When I was on shore , the man said to me , ' Master ,
" 什么时候 我 曾是 在 支撑 , 这 男人 说 到 我 , - 掌握 ,

“我上岸后，那人对我说：‘主人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ʌsd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ai] [doʊnt] [daʊt] ;
you have been us'd to the sea , I don't doubt ;
你 有 到过 我们 到 这 海 , 我 不 怀疑 ;

毫无疑问，你已经习惯了大海；

[waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜːn] ,
why you can sleep in a storm without any concern ,
为什么 你 能 睡觉 在 一个 风暴 没有 任何 忧虑 ,

为什么你可以在暴风雨中安然入睡，无需担心？

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;
as if you did not value your life ;
作为 如果 你 做过 不是 价值 你的 生活 ;

仿佛你不珍惜自己的生命；

[ai] ['nevə(r)] - [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [dɪd] [səʊ] ; [waɪ] ,
I never carry'd one in my life that did so ; why ,
我 绝不 - 一 在 我的 生活 那 做过 所以 ; 为什么 ,

我这辈子从来没用过那种东西；为什么呢？

- [twɒz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] - . -
' twas a wonder we had not founder'd . '
- 那是 一个 想知道 我们 有 不是 - . -

“我们竟然没有沉没，真是个奇迹。”

- [waɪ] , - [sez] [ai] , - [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
' Why , ' says I , ' friend , for that you know I left it all to you ;
- 为什么 , - 说道 我 , - 朋友 , 为了 那 你 知道 我 左边 它 全部 到 你 ;

“为什么呢，”我说，“朋友，你知道我把一切都留给了你；

[ai] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] ;
I did not doubt but you would take care of yourself ;
我 做过 不是 怀疑 但 你 会 拿 关心 的 你自己 ;

我毫不怀疑你会照顾好自己；

- [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][hɪm][maɪ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feləʊ] [smaɪld] ,
' but after that I told him my other reason for it , the fellow smil'd ,
- 但 后 那 我 讲述 他 我的 其他 原因 为了 它 , 这 同伴 微笑 ,

但之后我告诉他我的另一个原因，那人笑了。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
but own'd the thing was true , and that he was the more cautious a great deal ,
但 - 这 事物 曾是 真的 , 和 那 他 曾是 这 更多的 谨慎 一个 伟大的 交易 ,

但他承认这件事属实，而且他变得更加谨慎了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
for that I took no thought about it ; and I am still of opinion ,
为了 那 我 采取 不 想法 关于 它 ; 和 我 是 仍然 的 观点 ,

为此我并未深思熟虑；而且我依然坚持我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [les] [fraɪt] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ðə; ði] ['wɔːtəmən] [ɑː(r); ə(r)] ,
that the less frighted and timorous their passengers are , the more cautious and careful the watermen are ,
那 这 较少的 害怕 和 胆怯的 他们的 乘客 是 , 这 更多的 谨慎 和 小心 这 水手 是 ,

乘客越不害怕、越不胆怯，水手们就越谨慎小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [æpt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ə'pɪə(r)] [fraɪt] ,
and the least apt to run into danger ; whereas , if their passengers appear frighted ,
和 这 至少 易于 到 跑步 进入 危险 ; 然而 , 如果 他们的 乘客 出现 害怕 ,

最不容易陷入危险；然而，如果他们的乘客看起来很害怕，

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] - ,
then the watermen grow sawcy and audacious , show themselves vent'rous ,
然后 这 水手 生长 索西 和 大胆的 , 展示 他们自己 - ,

然后，水手们变得狡猾而大胆，显露出他们的野性。

[ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] . " — [piː] . - .
and contemn the dangers which they are really exposed to . " — p . 130 .
和 蔑视 这 危险 哪个 他们 是 真的 裸露 到 . " — p . - .

并轻蔑他们真正面临的危险。”——第130页。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
We are not bound to suppose that this is plain relation of matter of fact ,
我们 是 不是 边界 到 认为 那 这 是 清楚的 关系 的 事情 的 事实 ,

我们不必假定这是显而易见的事实陈述。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ;
any more than the History of Robinson Crusoe ;
任何 更多的 比 这 历史 的 罗宾逊 克鲁索 ;

比《鲁滨逊漂流记》的历史还要糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but it is a graphic sketch of life and manners worth the notice of those who study such things .
但 它 是 一个 形象的 草图 的 生活 和 礼仪 值得 这 注意 的 那些 WHO 学习 这样的 事物 .

但这幅生动的素描描绘了生活和风俗，值得研究这类事物的人注意。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
It forms at least a little contribution to the history of travelling in
它 表格 在 至少 一个 小的 贡献 到 这 历史 的 旅行 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

它至少对英国旅行史做出了一点贡献。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪvzˌɛnd] [bəʊt] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]
A passenger who had just landed from a Gravesend boat , to pursue his
一个 乘客 WHO 有 只是 登陆 从 一个 格雷夫森德 船 , 到 追求 他的
['dʒɜːni] [baɪ] [lænd] ,
journey by land ,
旅行 经过 土地 ,

一位刚从格雷夫森德的船上下来的乘客，将继续他的陆路旅程。

[mait] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] " [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] " [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
might well be thankful to " be received in a coach " like that which had been
可能 出色地 是 感恩 到 " 是 已收到 在 一个 教练 " 喜欢 那 哪个 有 到过
['stɑːtɪd] [æt; ət] [jɔːk] [nɪə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
started at York near half a century before .
开始 在 约克 靠近 一半 一个 世纪 前 .

或许会很感激能像约克郡近半个世纪前开始的那种"乘坐马车"来迎接客人。

['ælfə] . { - }
Alpha . { 211 }
阿尔法 . { - }

Alpha.{211}

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
NOTES ON THE SECOND EDITION OF MR .
笔记 在 这 第二 版 的 先生 .

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON .
坎宁安的 手册 的 伦敦 .

坎宁安伦敦手册。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [wɜːk] [ɒn] ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ðæt]
Mr . Cunningham's work on London is a book of such general interest , that
先生 . 坎宁安的 工作 在 伦敦 是 一个 书 的 这样的 一般的 兴趣 , 那
[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
the additions and corrections ,
这 新增内容 和 更正 ,

坎宁安先生关于伦敦的著作是一本具有广泛普适性的书籍，因此，增补和更正……

[wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
which I shall continue from time to time to offer to your readers ,
哪个 我 将 继续 从 时间 到 时间 到 提供 到 你的 读者 ,

我将不时地继续向各位读者提供这些内容。

[wɪl] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [diːmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] .
will not , I think , be deemed impertinent or trifling .
将要 不是 , 我 思考 , 是 被认为 无礼 或者 琐事 .

我认为，这不会被认为是无礼或琐碎的。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt]
Let it not be imagined , for one single instant , that I wish to depreciate
让 它 不是 是 想象 , 为了 一 单身的 立即的 , 那 我 希望 到 贬值
['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['leɪbə(r)] .
Mr . Cunningham's labours .
先生 . 坎宁安的 劳动 .

请不要误会，我丝毫没有贬低坎宁安先生的劳动成果的意思。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti]
his book is one of the most delightful publications relative to our great city
他的 书 是 一 的 这 最多 愉快 出版物 相对的 到 我们的 伟大的 城市
[wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] .
which we possess .
哪个 我们 具有 .

他的这本书是关于我们所拥有的这座伟大城市的最令人愉悦的出版物之一。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] [seɪ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['əʊnli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
And let me candidly say , if I were to select only half - a - dozen
和 让 我 坦率地说 说 , 如果 我 是 到 选择 仅有的 一半 - 一个 - 打
['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['riːdɪŋ] ,
volumes for my own reading ,
卷 为了 我的 自己的 阅读 ,

坦白地说，如果我只能选择六卷书供自己阅读，

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt]
Cunningham's Handbook of London would most assuredly be one of that
坎宁安的 手册 的 伦敦 会 最多 当然 是 一 的 那
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

坎宁安的《伦敦手册》无疑就是其中之一。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [əʊld] ['fʊlə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv]
The quaint and learned old Fuller , in his address to the Worthies of
这 古雅 和 学习 老的 富勒 , 在 他的 地址 到 这 值得尊敬的人 的
['ɪŋglənd] , [sez] :
England , says :
英格兰 , 说道 :

这位古怪而博学的老富勒在向英国各界名流发表的讲话中说道：

" [ðə; ði] [beə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fleʃt] [wɪð]
" The bare skeleton of time , place , and person , must be fleshed with
" 这 裸 骨骼 的 时间 , 地方 , 和 人 , 必须 是 有血有肉的 和
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] ;
some pleasant passages ;
一些 令人愉快的 段落 ;

“时间、地点和人物的骨架必须用一些有趣的段落来填充；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] [ai] [hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ˌɪntə'leɪst] ([nɒt] [æz; əz] [miːt] [bʌt; bət] [æz; əz]
and to this intent I have purposely interlaced (not as meat but as
和 到 这 意图 我 有 故意 交织 (不是 作为 肉 但 作为
['kɒndɪmənt]) ['meni] ['stɔːriz] ,
condiment) many stories ,
调味品) 许多 故事 ,

为此，我特意穿插了许多故事（不是作为主线，而是作为佐料）。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪz] - [ɔː(r)] - , [wɪð] [mɔː(r)] ['paɪəti] [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
so that the reader , if he do not arise religiosior or doctior , with more piety or learning ,
所以 那 这 读者 , 如果 他 做 不是 出现 - 或者 - , 和 更多的 虔诚 或者 学习 ,

因此，即使读者没有成为宗教人士或医生，也没有变得更加虔诚或博学，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɑːt] - , [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [dɪ'laɪt] .
at least he may depart jucundior , with more pleasure and lawful delight .
在 至少 他 可能 离开 - , 和 更多的 乐趣 和 合法的 喜 .

至少他可以带着更多的快乐和合法的喜悦离开。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [huːz] ['plez(ə)nt] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ˌrekə'lekʃnz] ,
" This remark has been well understood by Mr . Cunningham , whose pleasant quotations , and literary and artistic recollections ,
" 这 评论 有 到过 出色地 理解 经过 先生 . 坎宁安 , 谁 令人愉快的 引文 , 和 文学 和 艺术 回忆 ,

“坎宁安先生对此深有体会，他经常引用一些有趣的名言，并回忆起文学和艺术方面的事情，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
have made his book a readable one to the many , and an instructive companion for the initiated .
有 制成 他的 书 一个 可读 一 到 这 许多 , 和 一个 有指导意义的 伴侣 为了 这 启动 .

使他的书既通俗易懂，适合大众阅读，又为入门者提供了有益的指导。

[ðə; ði] " [beə(r)] ['skelɪt(ə)n] " ['sʌmtaɪmz] ['wɒnts] " ['fleʃɪŋ] , " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] : [wʌn] .
The " bare skeleton " sometimes wants " fleshing , " and hence the following list of additions and corrections : 1 .
这 " 裸 骨骼 " 有时 想要 " 肉 , " 和 因此 这 下列的 列表 的 新增内容 和 更正 : 1 .

“光秃秃的骨架”有时需要“填充血肉”，因此有以下补充和更正列表：1.

- , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kə'rektli] , - ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,
Dobney's , or , more correctly , D'Aubigney's Bowling Green ,
- , 或者 , 更多的 正确 , - 保龄球 绿色的 ,

多布尼的，或者更准确地说，是奥比尼的保龄球场

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] " [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] .
was a celebrated place of amusement " more than sixty years since .
曾是 一个 著名 地方 的 娱乐 " 更多的 比 六十 年 自从 .

六十多年来，这里一直是著名的娱乐场所。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [kɔːld] - [pleɪs] ,
" It is now occupied by a group of houses called Dobney's Place ,
" 它 是 现在 占领 经过 一个 团体 的 房屋 称为 - 地方 ,

“现在这里是一组名为多布尼广场的房屋，

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['pentən] [striːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['belvɪˌdɪr] ['tævən] [ænd; ənd] [tiː] ['gaːdnz] .
near the bottom of Penton street , and almost opposite to the Belvidere Tavern and Tea Gardens .
靠近 这 底部 的 彭顿 街道 , 和 几乎 对面的 到 这 贝尔维德 酒馆 和 茶 花园 .

位于彭顿街的尽头附近，几乎与贝尔维德酒馆和茶花园隔街相望。

[ˌtuːˈtuː] . [brɪdʒ] [striːt] , [ˈwestmɪnstə(r)] .
2 . Bridge Street , Westminster .
2 . 桥 街道 , 威斯敏斯特 .

2. 威斯敏斯特桥街。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wʊl] - [ˈsteɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] .
The Long Wool - staple was on the site of this street .
这 长的 羊毛 - 主食 曾是 在 这 地点 的 这 街道 .

长毛羊毛厂就位于这条街上。

[ˈhenri] [eɪtθ] . , [ɪn] - , [ˈfaʊndɪd] , " [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊl] - [ˈsteɪp(ə)l] , " [ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Henry VIII . , in 1548 , founded , " in the Long Wool - staple , " St . Stephen's Hospital ,
亨利 八 . , 在 - , 创立 , " 在 这 长的 羊毛 - 主食 , " 英石 . 斯蒂芬的 医院 ,

亨利八世于 1548 年在“长羊毛地带”创立了圣斯蒂芬医院。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [meɪmd] [ˈsəʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] 5l .
for eight maimed soldiers , who had each a convenient room , and received an allowance of 5l .
为了 八 残废 士兵 , WHO 有 每个 一个 方便的 房间 , 和 已收到 一个 津贴 的 5l .

八名残疾士兵每人都有一间舒适的房间，并领取 5 英镑的津贴。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .
a year from the exchequer .
一个 年 从 这 国库 .

一年后从国库拨款。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈænz] [leɪn] ,
It was removed in 1735 , and eight almshouses rebuilt in St . Anne's Lane ,
它 曾是 已移除 在 - , 和 八 救济院 重建 在 英石 . 安妮的 车道 ,

它于 1735 年被拆除，并在圣安妮巷重建了八座救济院。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] " [wʊl] - [ˈsteɪp(ə)l] [ˈpenʃənəz] , - .
bearing the inscription " Wool - staple Pensioners , 1741 .
轴承 这 题词 " 羊毛 - 主食 退休人员 , - .

上面刻有“羊毛纤维养老金领取者，1741 年”的字样。

" [ɪn] - ,
" In 1628 ,
" 在 - ,

“1628年，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈsiːərz] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgərəts] [ɪz] [ˈreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] - [ˈsteɪp(ə)l] " [ɔːˈlændəʊ] [ˈgɪbənz] [eɪ] [diː] . " [θriː] .
in the Overseer's books of St . Margaret's is rated in the Wool - staple " Orlando Gibbons ij d . " 3 .
在 这 监工的 图书 的 英石 . 玛格丽特的 是 评级 在 这 羊毛 - 主食 " 奥兰多 长臂猿 ij d . " 3 .

在圣玛格丽特监督员的账簿中，羊毛纤维“奥兰多·吉本斯 ij d.”3 被评为。

[ˈkæmpdən] [haʊs] , [ˈkenzɪŋtən] .
Campden House , Kensington .
坎普登 房子 , 肯辛顿 .

坎普登楼，肯辛顿。

[bɪlt] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈbæptɪst] [hɪks] [ɪn] - ; [pʊld] [daʊn] [əˈbaʊt] - .
Built by Sir Baptist Hickes in 1612 ; pulled down about 1827 .
建造 经过 先生 浸信会 希克斯 在 - ; 拉 向下 关于 - .

由巴普蒂斯特·希克斯爵士于 1612 年建造；约于 1827 年被拆除。

['nɪkələs] ['lɛtʃˌmɪr] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Nicholas Lechmere , the eminent lawyer , was residing here when he was
尼古拉斯 莱克米尔 , 这 杰出 律师 , 曾是 居住 这里 什么时候 他 曾是
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
created a peer .
创建 一个 同伴 .

著名律师尼古拉斯·莱克米尔被册封为贵族时就居住在这里。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [baɪ] ['brɔmtən] [pɑːk] ,
" Back in the dark , by Brompton Park ,
" 后退 在 这 黑暗的 , 经过 布朗普顿 公园 ,

"回到黑暗中，在布朗普顿公园附近，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði][gɔː(r)] ,
He turned up thro ' the Gore ,
他 转向 向上 喉咙 - 这 血块 ,

他从戈尔河里走了出来，

[səʊ] [slʌŋk] [tuː; tə]['kæmpdən] [haʊs] [səʊ] [haɪ] ,
So slunk to Campden House so high ,
所以 斯伦克 到 坎普登 房子 所以 高的 ,

于是偷偷溜到坎普登楼那么高的地方，

[ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
All in his coach and four .
全部 在 他的 教练 和 四 .

他的教练和四个人都在一起。

" [swɪfts] ['bæləd][ɒv; əv] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊ] [djuːk] . [fɔːr] .
" Swift's Ballad of Duke and no Duke . 4 .
" 斯威夫特的 民谣 的 公爵 和 不 公爵 . 4 .

"斯威夫特的《公爵与无公爵之歌》4.

['fɪntʃɪz] ['grɒtəʊ] .
Finch's Grotto .
雀类 石窟 .

芬奇洞穴。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] ,
A place of amusement , similar to Vauxhall Gardens ,
一个 地方 的 娱乐 , 相似的 到 沃克斯豪尔 花园 ,

一个类似沃克斯豪尔花园的娱乐场所，

[mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
much in vogue at the end of the last century .
很多 在 时尚 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 .

上世纪末非常流行。

[ðə; ði] " ['grɒtəʊ] ['gaːdnz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ['pɑːtli]
The " Grotto Gardens , " as they were sometimes called , were situated partly
这 " 石窟 花园 , " 作为 他们 是 有时 称为 , 是 位于 部分
[ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [pɑːk] ,
in Winchester Park ,
在 温彻斯特 公园 ,

这些有时被称为"石窟花园"的景点，一部分位于温彻斯特公园内。

[ɔː(r)][ðə; ði] [klɪŋk] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['sʌðək] .
or the Clink , and partly in the parish of St . George , Southwark .
或者 这 碰杯 , 和 部分 在 这 教区 的 英石 . 乔治 , 南华克 .

或者克林克，部分位于南华克圣乔治教区。

[faɪv] . ['lestə(r)] [skweə(r)] .
5 . Leicester Square .
5 . 莱斯特 正方形 .

5. 莱斯特广场。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['sævɪl] , [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)] .
Mr . Cunningham does not mention the fine house of Sir George Savile , in this square .
先生 . 坎宁安 做 不是 提到 这 美好的 房子 的 先生 乔治 萨维尔 , 在 这 正方形 .

坎宁安先生没有提到广场上乔治·萨维尔爵士的漂亮房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [mɪs] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ; [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lætəli] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ruːm] ,
It was subsequently Miss Linwood's Exhibition of Needlework ; and has latterly been used as a concert - room ,
它 曾是 随后 错过 - 展览 的 针线活 ; 和 有 后来 到过 用过的 作为 一个 音乐会 - 房间 ,

后来这里成了林伍德小姐的刺绣作品展览馆；之后又被用作音乐厅。

[kə'siːnəʊ] , & [siː] .
casino , & c .
赌场 , & c .

赌场等。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ai] . , [nɒt] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] .
The statue in the centre of the square is George I . , not George II . 6 .
这 雕像 在 这 中心 的 这 正方形 是 乔治 我 . , 不是 乔治 二 . 6 .

广场中央的雕像是乔治一世，而不是乔治二世。6.

- [ɪn] .
Thavie's Inn .
- 客栈 .

萨维旅馆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [pleɪt] [fɪkst] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
A small brass plate fixed up against the first house on the west side ,
一个 小的 黄铜 盘子 固定的 向上 反对 这 第一的 房子 在 这 西方 边 ,

一块小小的黄铜牌匾固定在西侧第一栋房子的墙上。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
has the following inscription :
有 这 下列的 题词 :

上面刻有以下铭文：

" - [ɪn] , ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɒn] - , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] ;
" Thavie's Inn , founded by John Thavie , Esquire , in the reign of Edward the Third ;
" - 客栈 , 创立 经过 约翰 - ,《时尚先生》, 在 这 在位 的 爱德华 这 第三 ;

“萨维客栈，由约翰·萨维先生在爱德华三世统治时期创立；

[ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] - [pə'rəʊkiəl] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] , [gɪld] - [hɔːl] ,
Adjudged to be extra - parochial , in the Court of King's Bench , Guild - hall ,
判决 到 是 额外的 - 教区 , 在 这 法庭 的 国王学院 长椅 , 公会 - 大厅 ,

经国王法庭（位于行会大厅）裁定为教区外事务

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['freɪzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['həʊbən] , [ɒn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
in the causes Fraser against the Parish of St . Andrew , Holborn , on the 7th day of July ,
在 这 原因 弗雷泽 反对 这 教区 的 英石 . 安德鲁 , 霍尔本 , 在 这 7th 天 的 七月 ,

在弗雷泽诉霍尔本圣安德鲁教区的案件中，于7月7日，

- , [ænd; ənd]['mɑːrzdən] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] , [ɒn][ðə; ði] 17th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , -
1823 , and Marsden against the same parish , on the 17th day of October , 1826 .
- , 和 马斯登 反对 这 相同的 教区 , 在 这 17th 天 的 十月 , - .

1823 年，马斯登诉同一教区，1826 年 10 月 17 日。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
This memorial of the antiquity and privileges of this inn ,
这 纪念馆 的 这 古代 和 特权 的 这 客栈 ,

这是对这家旅店悠久历史和特权的纪念。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trɛʒərərˌʃɪp] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['pædʒɪt]['wɒts(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ænəʊ] [dɒm] .
was erected during the Treasurership of Francis Paget Watson , Esq . , Anno Dom .
曾是 竖立 期间 这 财务主管 的 弗朗西斯 佩吉特 沃森 , 先生 . , 安诺 多姆 .

该建筑建于弗朗西斯·佩吉特·沃森先生担任财政大臣期间，公元纪年。

- . " ['sɛvən] .
MDCCCXXVII . " 7 .
- . " 7 .

MDCCCXXVII。“7.

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

['piːtə(r)] [beɪlz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Peter Bales , the celebrated writing master of Queen Elizabeth's reign ,
彼得 捆包 , 这 著名 写作 掌握 的 女王 伊丽莎白的 在位 ,

彼得·贝尔斯，伊丽莎白女王统治时期著名的写作大师，

[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] " [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] " [ɪn] - .
was master of a school " at the upper end of the Old Bailey " in 1590 .
曾是 掌握 的 一个 学校 " 在 这 上 结尾 的 这 老的 贝利 " 在 - .

1590 年，他担任“老贝利街上游”一所学校的校长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [skuːl] ['mɑːstə(r)] . [eit] .
It was here he published his first work , entitled , The Writing School Master . 8 .
它 曾是 这里 他 已发布 他的 第一的 工作 , 标题 , 这 写作 学校 掌握 . 8 .

他在这里发表了他的第一部作品，名为《写作学校老师》。8.

['ɪzlɪŋtən] .
Islington .
伊斯灵顿 .

伊斯灵顿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ai] . , ['ɪzlɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] ,
During the reign of James I . and Charles I . , Islington was a favourite resort ,
期间 这 在位 的 詹姆斯 我 . 和 查尔斯 我 . , 伊斯灵顿 曾是 一个 最喜欢的 采取 ,

在詹姆斯一世和查理一世统治时期，伊斯灵顿是人们喜爱的度假胜地。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['dɛəriz] .
on account of its rich dairies .
在 帐户 的 它是富有的 乳品厂 .

由于其丰富的乳制品资源。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hʌɪbəɹi] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] ,
In that part of the manor of Highbury at the lower end of Islington ,
在 那 部分 的 这 庄园 的 海布里 在 这 降低 结尾 的 伊斯灵顿 ,

在伊斯灵顿下端的海布里庄园的那部分，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] - , [eɪt] [ɪnz] ['prɪnsəpli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] .
there were , in 1611 , eight inns principally supported by summer visitors .
那里 是 , 在 - , 八 旅馆 主要 有 经过 夏天 访客 .

1611年，共有八家客栈，主要依靠夏季游客维持运营。

[siː] ['nɛlsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [piː] . - , 4to . , - .
See Nelson's History of Islington , p . 38 , 4to . , 1811 .
看 纳尔逊的 历史 的 伊斯灵顿 , p . - , 4to . , - .

参见纳尔逊的《伊斯灵顿历史》，第 38 页，4 开本，1811 年。

" — - , ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] - [kɔːt] ,
" — Hogsdone , Islington , and Tothnam Court ,
" — - , 伊斯灵顿 , 和 - 法庭 ,

"—Hogsdone、Islington 和 Tothnam Court，

[fɔː(r); fə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðen] [nəʊ] [smɔːl] [rɪ'zɔːt] .
For cakes and creame had then no small resort .
为了 蛋糕 和 - 有 然后 不 小的 采取 .

当时，蛋糕和奶油可不是什么小地方。

" [-] ['brɪtnz] [rɪ'membr(ə)nsə] , 12mo . - . [naɪn] .
" Wither's Britain's Remembrancer , 12mo . 1628 . 9 .
" 威瑟斯 英国的 记忆者 , 12mo . - . 9 .

"Wither's Britain's Remembrancer, 12mo. 1628.9.

['sev(ə)n]['daiəl, dail] .
Seven Dials .
七 拨号盘 .

七个表盘。

[ðə; ði]['dɒrɪk] ['kɒləm] [wɪð] [ɪts] " ['sev(ə)n]['daiəl, dail] , " [wɪtʃ] [wʌns] [mɑːkt] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ,
The Doric column with its " seven dials , " which once marked this locality ,
这 多立克 柱子 和 它是 " 七 拨号盘 , " 哪个 一次 标记 这 地点 ,

曾经标志着这个地方的带有"七个表盘"的多立克柱，

[naʊ] " ['ɔːrnəmənts] " [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːltən] - [ɒn] - [temz] . - .
now " ornaments " the pleasant little town of Walton - on - Thames . 10 .
现在 " 装饰品 " 这 令人愉快的 小的 镇 的 沃尔顿 - 在 - 泰晤士河 . - .

现在，它为泰晤士河畔沃尔顿这个宜人的小镇增添了"点缀"。10.

[mjuːz] ([ðə; ði] [kɪŋz]) .
Mews (the King's) .
巷子 (这 国王学院) .

马厩（国王的）。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuːz] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
The fore - court of the royal mews was used in 1829 for the exhibition
这 前 - 法庭 的 这 皇家 巷子 曾是 用过的 在 - 为了 这 展览
[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['mɒnstrəs] [weɪl] .
of a " monstrous whale .
的 一个 " 滔天 鲸 .

1829 年，皇家马厩的前院被用来展出一头“巨型鲸鱼”。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ([wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]) [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd]
" The building (which stood upon the site of the National Gallery) was occupied
" 这 建筑 (哪个 站立 之上 这 地点 的 这 国家的 画廊) 曾是 占领
,
,
,

“这座建筑（原址是国家美术馆）当时有人居住，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
at the same time , by the Museum of National Manufactures .
在 这 相同的 时间 , 经过 这 博物馆 的 国家的 制成品 .

与此同时，由国家制造博物馆提供。

[ðə; ði] " [mju'ziːəm] " [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ,
The " Museum " was removed , upon the pulling down of the mews ,
这 " 博物馆 " 曾是 已移除 , 之上 这 拉 向下 的 这 巷子 ,

随着马厩被拆除，“博物馆”也被移走了。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntərz] [haʊs] [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
to Dr . Hunter's house in Leicester Square ,
到 博士 . 猎人的 房子 在 莱斯特 正方形 ,

前往莱斯特广场亨特医生的家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒli'teknɪk]
and was finally closed upon the establishment of the Royal Polytechnic
和 曾是 最后 关闭 之上 这 建立 的 这 皇家 理工学院
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Institution .
机构 .

随着皇家理工学院的成立，该学院最终关闭。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɒlədʒi] , [sez] [ðə; ði] [mjuːz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - .
Mr . Cunningham , in his Chronology , says the mews was taken down in 1827 .
先生 . 坎宁安 , 在 他的 时间顺序 , 说道 这 巷子 曾是 已采取 向下 在 - .

坎宁安先生在他的编年史中写道，马厩于 1827 年被拆除。

[ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] , [pə'hæps] [mɔː(r)] [kə'rektli] , - . { -
In the body of the book he gives the date , perhaps more correctly , 1830 . { 212
在 这 身体 的 这 书 他 给予 这 日期 , 也许 更多的 正确 , - . { -
} - .
} 11 .
} - .

在本书正文中，他给出了日期，或许更准确地说是 1830 年。{212}11。

['braʊnloʊ] [striːt] , ['həʊbən] .
Brownlow Street , Holborn .
布朗洛 街道 , 霍尔本 .

霍尔本布朗洛街。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['braʊnloʊ] [striːt] , ['drʊəri] [leɪn] ; " [dʒɔːdʒ] ['vɜːrtʃuː][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][wɒz; wəz]
This should be " Brownlow Street , Drury Lane ; " George Vertue the engraver was
这 应该 是 " 布朗洛 街道 , 德鲁里 车道 ; " 乔治 美德 这 雕刻师 曾是
['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] - . - .
living here in 1748 . 12 .
活的 这里 在 - . - .

这里应该是"布朗洛街，德鲁里巷"；雕刻家乔治·弗图于 1748 年 12 月居住于此。

[waɪt] ['kɒndjuɪt] [haʊs] .
White Conduit House .
白色的 导管 房子 .

白色导管屋。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ræmb(ə)l] , - ,
The anonymous author of The Sunday Ramble , 1774 ,
这 匿名的 作者 的 这 星期日 漫谈 , - ,

《星期日漫步》的匿名作者，1774年

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɒpjələ(r)] [tiː] - ['gaːdnz] :
has left us the following description of this once popular tea - gardens :
有 左边 我们 这 下列的 描述 的 这 一次 受欢迎的 茶 - 花园 :

他给我们留下了对这片曾经颇受欢迎的茶园的如下描述：

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pliːzɪŋ] [wɔːks] , ['prɪtɪli] [dɪ'spəʊzd] ;
" The garden is formed into several pleasing walks , prettily disposed ;
" 这 花园 是 形成 进入 一些 令人愉悦 散步 , 漂亮 处置 ;

花园被设计成几条宜人的步道，布局优美；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,
at the end of the principal one is a painting ,
在 这 结尾 的 这 主要的 一 是 一个 绘画 ,

主展厅的尽头是一幅画，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;
which serves to render it much larger in appearance than it really is ;
哪个 服务 到 使成为 它 很多 更大的 在 外貌 比 它 真的 是 ;

这使得它看起来比实际尺寸大得多；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [fɪʃ] - [pɒnd] ,
and in the middle of the garden is a round fish - pond ,
和 在 这 中间 的 这 花园 是 一个 圆形的 鱼 - 池塘 ,

花园中央有一个圆形鱼塘，

[in'kʌmpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [dʒen'tiːl] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , ['kjʊəriəsli]
encompassed with a great number of very genteel boxes for company , curiously
包括 和 一个 伟大的 数字 的 非常 文雅的 盒子 为了 公司 , 奇怪的是
[kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
cut into the hedges ,
切 进入 这 对冲 ,

周围环绕着许多非常雅致的陪伴小屋，这些小屋巧妙地嵌入树篱中。

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and adorned with a variety of Flemish and other painting ; there are
和 装饰 和 一个 种类 的 弗拉芒语 和 其他 绘画 ; 那里 是
['laɪkwaɪz] [tuː] ['hænsəm] [tiː] - [rʊmz; ruːmz] ,
likewise two handsome tea - rooms ,
同样地 二 英俊的 茶 - 房间 ,

并装饰有各种佛兰德斯和其他风格的绘画作品；此外还有两间漂亮的茶室。

[wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] . "
one over the other , as well as several inferior ones in the dwelling - house . "
一 超过 这 其他 , 作为 出色地 作为 一些 下 一个 在 这 住宅 - 房子 . "

一间又一间，还有几间条件较差的房间，都位于这栋住宅内。

" [waɪt] ['kɒndjuɪt] [ləʊvz] " [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['feɪməs] ,
" White Conduit Loaves " were for a long time famous ,
" 白色的 导管 面包 " 是 为了 一个 长的 时间 著名的 ,

"白导管面包"曾长期闻名遐迩,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bred] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
and before the great augmentation in the price of bread , during the
和 前 这 伟大的 增强 在 这 价格 的 面包 , 期间 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
revolutionary war with France ,
革命性的 战争 和 法国 ,

在法国独立战争期间面包价格大幅上涨之前,

[ðeɪ] [fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] " ['lʌndən] [kraɪz] . " - .
they formed one of the regular " London cries . " 13 .
他们 形成 一 的 这 常规的 " 伦敦 哭泣 . " - .

它们构成了伦敦常见的"叫卖声"之一。13.

['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] .
Vauxhall Gardens .
沃克斯豪尔 花园 .

沃克斯豪尔花园。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
A curious and highly interesting description of this popular place of
一个 好奇的 和 高度 有趣的 描述 的 这 受欢迎的 地方 的
[ə'mjuːzmənt] , " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
amusement , " a century ago ,
娱乐 , " 一个 世纪 前 ,

对这个颇受欢迎的娱乐场所的描述"一个世纪前",既奇特又引人入胜。

" [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['gaːdnz]
" was printed in 1745 , under the title of A Sketch of the Spring - Gardens
" 曾是 打印 在 - , 在下面 这 标题 的 一个 草图 的 这 春天 - 花园
,
,
,

该书于1745年印刷出版,标题为《春园素描》。

[vɔːks] - [hɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , 8vo .
Vaux - hall , in a letter to a Noble Lord , 8vo .
沃克斯 - 大厅 , 在 一个 信 到 一个 高贵 主 , 8vo .

沃克斯豪尔在一封致贵族勋爵的信中,8开本。

[maɪ] ['kɒpi] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
My copy is much at Mr . Cunningham's service for any future edition of
我的 复制 是 很多 在 先生 . 坎宁安的 服务 为了 任何 未来 版 的
[hɪz; ɪz] ['hændbʊk] .
his Handbook .
他的 手册 .

我的这本手册对坎宁安先生未来任何版本的编写都将大有帮助。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [trækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] .
DEVOTIONAL TRACTS BELONGING TO QUEEN KATHERINE PARR .
灵修 小册子 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 .

凯瑟琳·帕尔女王的灵修小册子。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] 10th ,
In your Number for August 10th ,
在 你的 数字 为了 八月 10th ,

在您8月10日的号码中，

[ai] [əb'zɜːv] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
I observe an inquiry regarding a MS . book of prayers said to have
我 观察 一个 询问 关于 一个 多发性硬化症 . 书 的 祈祷 说 到 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] .
belonged to Queen Katherine Parr .
属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 .

我注意到有人询问一本据称属于凯瑟琳·帕尔王后的祈祷书手稿。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Of the book in question I know nothing ,
的 这 书 在 问题 我 知道 没有什么 ,

我对这本书一无所知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]
but there has lately come into my possession a volume of early English
但 那里 有 最近 来 进入 我的 拥有 一个 体积 的 早期的 英语
['prɪntɪd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [wɜːks] ,
printed devotional works ,
打印 灵修 作品 ,

但我最近得到了一本早期英文印刷的宗教作品集，

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] .
which undoubtedly has belonged to this Queen .
哪个 无疑 有 属于 到 这 女王 .

这件物品无疑曾属于这位女王。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [baʊnd] [red] ['velvɪt] , [wɪð] [gɪlt] [liːvz] ,
The volume is a small duodecimo , bound red velvet , with gilt leaves ,
这 体积 是 一个 小的 十二 , 边界 红色的 天鹅绒 , 和 镀金 树叶 ,

这是一本小十二开本，红色天鹅绒封面，烫金书页。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][klɑːsps][ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] ,
and it has had ornamental borders and clasps of some metal ,
和 它 有 有 装饰 边界 和 扣环 的 一些 金属 ,

它带有金属材质的装饰性边饰和扣环。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ]
as the impressions of these are still distinctly visible upon the velvet covering
作为 这 印象 的 这些 是 仍然 明显地 可见的 之上 这 天鹅绒 覆盖
.
.
.

这些印记在天鹅绒面料上仍然清晰可见。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .
The contents of this volume are as follows : 1 .
这 内容 的 这 体积 是 作为 跟随 : 1 .

本书内容如下：1.

" [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv] [seɪnt] [kraɪsəstoʊm] , [weər'ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wɪð]
" A sermon of Saint Chrysostome , wherein besyde that it is furnysshed with
" 一个 讲道 的 圣 金口虫 , 其中 旁边 那 它 是 - 和
- [waɪzdom] [ænd; ənd] - ,
heuenly wisedome and teachinge ,
- 智慧 和 - ,

“圣克里索斯托姆的一篇布道，其中不仅充满了神圣的智慧和教诲，

[hiː; hi] ['wʌndəfəli] - [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] ['hɜːrtɪd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm] - ['self] :
he wonderfully proueth that No man is hurted but of hym - selfe :
他 太棒了 - 那 不 男人 是 受伤了 但 的 赞美诗 - 自 :

他奇妙地证明，没有人会受到伤害，除非是他自己。

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [lɜːnd] [mɛn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['tɒməs] - , ['lʌndənə(r)] , - .
translated into Englishe by the floure of lerned menne in his tyme , Thomas Lupsete , Londoner , 1534 .
翻译 进入 英语 经过 这 - 的 学会了 门内 在 他的 时间 , 托马斯 - , 伦敦人 , - .

由当时博学多才的人们翻译成英文，托马斯·卢普塞特，伦敦人，1534 年。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bəʊld][hænd] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] ,
" At the bottom of this title - page is written , in the well - known bold hand of Katherine Parr ,
" 在 这 底部 的 这 标题 - 页 是 书面 , 在 这 出色地 - 已知 大胆的 手 的 凯瑟琳 帕尔 ,

“在扉页底部，用凯瑟琳·帕尔标志性的粗体字写着：

— " [kætɜːɪn] [ðə; ði] , [keɪ] . [piː] . , " [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli] [wel] - [nəʊn] ['flʌrɪʃ] [bɪ'niːθ] . [ˌtuː'tuː] .
— " Kateryn the Quene , K . P . , " with the equally well - known flourish beneath . 2 .
— " 凯瑟琳 这 皇后 , K . P . , " 和 这 同样地 出色地 - 已知 繁荣 下面 . 2 .

—“凯特琳女王，KP”，下面是同样著名的装饰图案。2.

" [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - ['sɜːmən] [ɒv; əv]['həʊli] - ['sɪpriən] [ɒv; əv] [ɒv; əv][mæn] .
" A svvete and devovte sermon of Holy Saynet Ciprian of mortalitie of man .
" 一个 - 和 - 讲道 的 圣 - 西普里安 的 死亡率 的 男人 .

“圣塞内特·西普里安关于人类死亡的虔诚布道。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [meɪd] [baɪ]['paikəs] , [ɜːrl] [ɒv; əv] - ,
The rules of a Christian life made by Picus , erle of Mirandula ,
这 规则 的 一个 基督教 生活 制成 经过 皮库斯 , 厄尔 的 - ,

米兰杜拉伯爵皮库斯制定的基督徒生活规则

[bəʊθ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] - [baɪ] [sɪr] ['tɒməs] ['eljət] , .
both translated into Englyshe by Syr Thomas Elyot , Knyght .
两个都 翻译 进入 - 经过 叙利亚 托马斯 埃利奥特 , 骑士 .

均由托马斯·艾略特爵士翻译成英文。

- , ['ænəʊ]['vɜːrbi] - - . [θriː] .
Londini , Anno verbi incarnati MDXXXIX . 3 .
- , 安诺 动词 - - . 3 .

隆迪尼，Anno verbi incarnati MDXXXIX.3。

" [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [jɒndʒ] [men] , & [siː] . , [baɪ] ['tɒməs] - , - , - . [fɔːr] .
" An exhortation to yonge men , & c . , by Thomas Lupsete , Londener , 1534 . 4 .
" 一个 讲道 到 央街 男人 , & c . , 经过 托马斯 - , - , - . 4 .

“托马斯·卢普塞特 (Thomas Lupsete) 于 1534 年在伦敦发表的《劝勉年轻人》等书。

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] , - . [faɪv] .
" A treatise of charitie , 1534 . 5 .
" 一个 论文 的 慈善 , - . 5 .

《慈善论》，1534.5。

" [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['gæðəd] - [ɒv; əv] - - , & [siː] . , - . [sɪks] .
" Here be the Gathered Counsales of Sainete Isidorie , & c . , 1539 . 6 .
" 这里 是 这 聚集 - 的 - - , & c . , - . 6 .

“这里是 Sainete Isidorie 等人的集会，1539.6。

" [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ['triːtɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - [wel]
" A compendious and a very fruitful treatise teaching the waye of dyenge well
" 一个 简明 和 一个 非常 卓有成效 论文 教学 这 韦 的 - 出色地
,
,
,

"这是一部内容详实、极具启发性的论著，很好地阐述了戴宁格之道。"

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [lɜːnd] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
written to a frende by the floure of lerned men of his tyme ,
书面 到 一个 - 经过 这 - 的 学会了 男人 的 他的 时间 ,

由当时众多博学之士写给一位朋友的信

['tɒməs] - , ['lʌndənə(r)] , [leɪt] - , [ɒn] [huːz] [saʊl] ['dʒiːzjuː][hæv; həv] ['mɜːsi] . - .
Thomas Lupsete , Londoner , late deceassed , on whose sowle Jesu have mercy . 1541 .
托马斯 - , 伦敦人 , 晚的 - , 在 谁 索尔 耶稣 有 怜悯 . - .

Thomas Lupsete，伦敦人，已故，愿耶稣怜悯他的灵魂。1541年。

" ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [bɜːθəlɛt] .
" Almost all these treatises are printed by Thomas Berthelet .
" 几乎 全部 这些 论文 是 打印 经过 托马斯 贝尔特莱 .

"几乎所有这些论文都是托马斯·贝尔特莱印刷的。"

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [skeəs] .
I know not if any of these treatises are now scarce .
我 知道 不是 如果 任何 的 这些 论文 是 现在 稀少 .

我不知道这些论著现在是否已经稀少。

[ɒn] [ðə; ði] [flai] - [liːf] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skrɪptʃərəl] ['sentənsɪz] ,
On the fly - leaf opposite the first page we find the following scriptural sentences ,
在 这 飞 - 叶子 对面的 这 第一的 页 我们 寻找 这 下列的 圣经 句子 ,

在第一页对面的扉页上，我们发现了以下经文：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn]
which are , in my opinion , and in that of others to whom I have shown
哪个 是 , 在 我的 观点 , 和 在 那 的 其他的 到 谁 我 有 所示
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

在我看来，以及在我向其他人展示这本书后，他们也持相同观点，

['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
evidently written by the hand of the queen .
显然 书面 经过 这 手 的 这 女王 .

显然是女王亲笔所写。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] :
It will be only necessary to give the first and last of these sentences :
它 将要 是 仅有的 必要的 到 给 这 第一的 和 最后的 的 这些 句子 :

只需给出以下句子的首尾两部分即可：

" - [nɒt] [ɪn] - - [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] - ,
" Delyte not in þe multytude of ungodly men , and haue no pleasure in þem ,
" - 不是 在 - - 的 不敬神的 男人 , 和 豪厄 不 乐趣 在 - ,

不要贪恋恶人，也不要以他们为乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪr] [nɒt] [gɒd] .
for they feare not God .
为了 他们 恐惧 不是 上帝 .

因为他们不敬畏上帝。

" [rɪ'fjuːz] [nɒt] - [preə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Refuse not Þe prayer of one yt is in trouble ,
" 拒绝 不是 - 祷告 的 一 yt 是 在 麻烦 ,

不要拒绝身处困境之人的祈祷，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [nɒt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
and turne not away thy face from the nedye .
和 转弯 不是 离开 你的 脸 从 这 - .

不要背对尼迪耶。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kwəʊt] [mɔː(r)] ;
" We need not quote more ;
" 我们 需要 不是 引用 更多的 ;

我们无需再引用更多了；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] - [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,
but on the opposite side of the fly - leaf are some verses of a different character ,
但 在 这 对面的 边 的 这 飞 - 叶子 是 一些 诗句 的 一个 不同的 特点 ,

但扉页背面却写着一些风格迥异的诗句。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pen] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
and which I suspect to be from the royal pen of Henry VIII .
和 哪个 我 怀疑 到 是 从 这 皇家 笔 的 亨利 八 .

我怀疑这是亨利八世亲笔所作。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [di'saɪfər] ,
The writing is uncommonly difficult to decypher ,
这 写作 是 不寻常地 难的 到 解密 ,

这段文字异常难辨认。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['hændraɪtɪŋ] .
but it bears a strong resemblance to all that I have seen of Henry's handwriting .
但 它 熊 一个 强的 相似 到 全部 那 我 有 已见 的 亨利的 手写 .

但这与我所见过的所有亨利的笔迹都非常相似。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˌsəb'dʒɔin] :
A portion of the verses , as far as I can make them out , are here subjoined :
一个 部分 的 这 诗句 , 作为 远的 作为 我 能 制作 他们 出去 , 是 这里 并列 :

据我所知，部分诗句附于下方：

[rɪ'spekt] .
Respect .
尊重 .

尊重。

" [blʌʃ] [nɒt] , [f'eɪɐ] - , [ðəʊ] ([neɪ] ?) [ɒv; əv] ['noʊ'bɛl] [blɑːd] ,
" Blush not , fayre nimphe , tho (nee ?) of nobell blod ,
" 脸红 不是 , 集市 - , 虽然 (需要 ?) 的 诺贝尔 血液 ,

“别脸红，费雷·宁菲，诺贝尔血统的（nee？），

[ai] [feɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mænəz] [gʊd] ,
I fain avoutch it , and of manners good ,
我 欣然 - 它 , 和 的 礼仪 好的 ,

我乐意承认这一点，而且举止得体。

[ɪn][laɪf] , [ɒv; əv] [mɪnd] - [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Spottles in lyf , of mynd sencere and sound ,
斑点 在 生活 , 的 心灵 - 和 声音 ,

生活中的斑点，心灵的、真诚的、理智的，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [vɜːtʃuːz] [dʌθ] - ,
In whoam a world of vertues doth abowend ,
在 谁 一个 世界 的 美德 确实 - ,

在美德的世界里，

[ænd; ənd] [sɪθ] - [waɪ 'tiː][jiː; ji] - [gɪv] [wɪ'θɔːl]
And sith besyd yt ye lycens giv withall
和 西斯 - yt 是的 - 给予 以及所有

And sith besyd yt ye lycens giv withall

[set] [daʊt] - [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['spɔːtɪŋ] [fɔːl] ,
Set doughts asyd and to some sporting fall ,
放 疑问 - 和 到 一些 体育 落下 ,

设置疑虑，并进行一些体育方面的尝试，

- , - , [ai][duː; də] - [ðiː]
Therefoor , suspysion , I do banyshe thee
- , - , 我 做 - 你

因此，监视，我禁止你

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][laɪn][ai] ['kænɒt] [di'saɪfər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz]
" Then follows a line I cannot decypher , and at the bottom of the page is
" 然后 跟随 一个 线 我 不能 解密 , 和 在 这 底部 的 这 页 是

“接下来是一行我无法辨认的文字，页面底部是……”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] - .
" You will be clear of my suspysion .
" 你 将要 是 清除 的 我的 - .

“你将摆脱我的监视。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld]['pəʊɪt] ,
" Are these verses from some old poet ,
" 是 这些 诗句 从 一些 老的 诗人 ,

“这些诗句是出自哪位古代诗人之手吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪrənt] ?
or are they composed as well as written by the royal tyrant ?
或者 是 他们 由 作为 出色地 作为 书面 经过 这 皇家 暴君 ?

或者，它们是由这位暴君创作并撰写的？

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ə'drest] [sʌtʃ] [laɪnz] [tuː; tə] " [kætɝɪn] [ðə; ði] .
for no other would , I think , have addressed such lines to " Kateryn the Quene .
为了 不 其他 会 , 我 思考 , 有 已解决 这样的 线条 到 " 凯瑟琳 这 皇后 .

我认为，没有其他人会这样向“女王凯特琳”致辞。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)]
" I have only to add that the volume was given me by the sister
" 我 有 仅有的 到 添加 那 这 体积 曾是 给定 我 经过 这 姐姐
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ˌvælədəʊ'lɪd] ,
of the late President of the English college at Valladolid ,
的 这 晚的 总统 的 这 英语 大学 在 巴利亚多利德 ,

我还要补充一点，这本书是已故巴利亚多利德英语学院院长的妹妹送给我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [speɪn] .
and that he obtained it during his residence in Spain .
和 那 他 获得 它 期间 他的 住宅 在 西班牙 .

并且他是在西班牙居住期间获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθəlɪks] ,
It is not unlikely it may have been carried thither by some of the English Catholics ,
它 是 不是 不太可能 它 可能 有 到过 携带 那里 经过 一些 的 这 英语 天主教徒 ,

它很可能是由一些英国天主教徒带到那里的。

[huː] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
who resorted to that country for education .
WHO 复原 到 那 国家 为了 教育 .

那些前往该国接受教育的人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒɒn] - .
In 1625 it seems to have belonged to John Sherrott .
在 - 它 似乎 到 有 属于 到 约翰 - .

1625年，它似乎属于约翰·谢罗特。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .
I should be glad of any information about the verses .
我 应该 是 高兴的 的 任何 信息 关于 这 诗句 .

我非常乐意获得有关这些诗句的任何信息。

[iː] . ['tʃɑːrltən] , [em] . [diː] .
E . Charlton , M . D .
E . 查尔顿 , M . D .

E. Charlton，医学博士

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['ɔːgəst] - . - . { - }
Newcastle - upon - Tyne , August 18 . 1850 . { 213 }
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 八月 - . - . { - }

泰恩河畔纽卡斯尔，1850年8月18日。{213}

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] .
SUGGESTIONS FOR CHEAP BOOKS OF REFERENCE .
建议 为了 便宜的 图书 的 参考 .

廉价参考书推荐。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Although your space is generally devoted to the higher and more curious inquiries respecting antiquities and literature ,
虽然 你的 空间 是 一般来说 奉献 到 这 更高 和 更多的 好奇的 查询 尊重 古董 和 文学 ,

虽然您的空间通常致力于对古代文物和文学进行更高层次、更深入的研究，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
I am sure you will not grudge a little room for facilitating and improving the means of popular information and instruction .
我 是 当然 你 将要 不是 怨恨 一个 小的 房间 为了 促进 和 改善 这 方法 的 受欢迎的 信息 和 操作说明 .

我相信您不会吝惜留出一些空间来促进和改进大众信息和教育的手段。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
For every man , almost in any station in society ,
为了 每一个 男人 , 几乎 在 任何 车站 在 社会 ,

对于几乎所有社会地位的人来说，

[ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔləuiŋ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
I submit that the followings works for reference are indispensable ,
我 提交 那 这 关注 作品 为了 参考 是 必不可少 ,

我认为以下参考著作必不可少:

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['kɔːnə(r)][ɔː(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] : — [wʌn] .
in the most convenient corner or shelf of his library : — 1 .
在 这 最多 方便的 角落 或者 架子 的 他的 图书馆 : — 1 .

在他图书馆最方便的角落或书架上:—1.

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] . [ˌtuː'tuː] .
A Biographical Dictionary . 2 .
一个 传记 字典 . 2 .

人物传记词典.2.

[ə; eɪ][ˌgæzə'tɪə(r)] . [θriː] .
A Gazetteer . 3 .
一个 地名录 . 3 .

地名录.3.

[ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .
A Statistical or Commercial Dictionary .
一个 统计 或者 商业的 字典 .

统计或商业词典。

[wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd]
With works of that description the public have been very indifferently supplied
和 作品 的 那 描述 这 民众 有 到过 非常 漠不关心 供应
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] :
during the last thirty years :
期间 这 最后的 三十 年 :

过去三十年来,这类作品一直未能引起公众的广泛关注:

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少,

[æt; ət][ðə; ði] ['mɒdərət] [praisiz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts]
at the moderate prices calculated to bring them within the reach of students
在 这 缓和 价格 计算 到 带来 他们 之内 这 抵达 的 学生
[ɪn] ['hʌmblə] [laɪf] ,
in humbler life ,
在 谦逊 生活 ,

价格适中,旨在让家境一般的学生也能负担得起。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ridər] .
forming the great mass of readers .
成型 这 伟大的 大量的 的 读者 .

构成了庞大的读者群体。

['mɪstə(r)] . ['kʌnstəbl] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ˌgæzə'tɪə(r)] , [praɪs]
Mr . Constable , of Edinburgh , published in 1817 an abridged Gazetteer , price
先生 . 警官 , 的 爱丁堡 , 已发布 在 - 一个 简略 地名录 , 价格
18s . ,
18s . ,
18s . ,

爱丁堡的康斯特布尔先生于1817年出版了一本简明地名词典,售价18先令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːk] [sɪns] .
but there has been no such work since .
但 那里 有 到过 不 这样的 工作 自从 .

但此后便再也没有此类研究。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɒnstənz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , [æt; ət] 36s . , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Mr . A . K . Johnston's Geographical Dictionary , at 36s . , lately published ,
先生 . 一个 . K . 约翰斯顿的 地理 字典 , 在 36s . , 最近 已发布 ,

AK Johnston先生的《地理词典》，售价36先令，最近出版。

[sə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['wɒntɪd] .
supplies to a certain class of readers one of the works wanted .
补给品 到 一个 肯定 班级 的 读者 一 的 这 作品 通缉 .

向特定类型的读者提供他们想要的作品之一。

[ai][beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]
I beg to suggest a few observations for the improvement of works of
我 求 到 建议 一个 很少 观察 为了 这 改进 的 作品 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
this description through your valuable channel .
这 描述 通过 你的 有价值的 渠道 .

恳请您通过您宝贵的渠道，就如何改进此类作品提出几点建议。

[ai] . [ai][səb'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] ['refrəns] [naʊ] ['spesɪfaɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I . I submit that none of the dictionaries of reference now specified should be
我 . 我 提交 那 没有任何 的 这 字典 的 参考 现在 指定的 应该 是
['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['sʌplɪmənt] ['evri] [faɪv][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
published without promise of a periodical supplement every five or seven years ,
已发布 没有 承诺 的 一个 期刊 补充 每一个 五 或者 七 年 ,

一、我认为，目前所列的任何参考词典都不应在没有承诺每五年或七年出版一次增刊的情况下出版。

[kən'teɪnɪŋ] ['leɪtə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
containing later matter and intelligence .
包含 之后 事情 和 智力 .

包含后来的物质和智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For example , how easily could this be given in the case of a
为了 例子 , 如何 容易地 可以 这 是 给定 在 这 案件 的 一个
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] !
Biographical Dictionary !
传记 字典 !

例如，在人物传记词典中，这该有多容易做到啊！

[seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,
Say that such a work has been published in 1830 (which , it is believed ,
说 那 这样的 一个 工作 有 到过 已发布 在 - (哪个 , 它 是 相信 ,

假设这样一部作品出版于1830年（据信，

[ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['gɔːrtənz] ['eksələnt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri]) ,
is the date of Gorton's excellent Biographical Dictionary) ,
是 这 日期 的 戈顿的 出色的 传记 字典) ,

（是戈顿的优秀传记词典的出版日期），

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mʌnθli]
the compiler of a supplement has only to collect and arrange monthly
这 编译器 的 一个 补充 有 仅有的 到 收集 和 安排 月度
[ɔː(r)] ['ænjuəl] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['mægəziːnz] [sɪns] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
or annual obituaries of the common magazines since 1830 to make a good
或者 年度的 讣告 的 这 常见的 杂志 自从 - 到 制作 一个 好的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['vɒljuːm] .
and useful supplemental volume .
和 有用 补充 体积 .

增刊的编纂者只需收集整理自 1830 年以来常见杂志的月度或年度讣告，即可制作出一本优秀且有用的增刊。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['skɪlfl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl]
I would suggest to skilful authors and booksellers publishing Biographical
我 会 建议 到 熟练 作者 和 书店 出版 传记
['dɪkʃənrɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
Dictionaries to follow the French and American custom of including in them
字典 到 跟随 这 法语 和 美国人 风俗 的 包括 在 他们
[ðə; ði][mɔː(r)] ['emɪnənt] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪvɪŋ] ['kærəktəz] .
the more eminent contemporary living characters .
这 更多的 杰出 当代的 活的 人物 .

我建议那些技艺精湛的传记词典作者和书商效仿法国和美国的惯例，将当代更杰出的在世人物也收录其中。

[ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
That would add greatly to the use of the book ;
那 会 添加 非常 到 这 使用 的 这 书 ;

这将大大增加本书的用途；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊks] [ɒv; əv]
and the matter could easily be collected from the current Books of
和 这 事情 可以 容易地 是 集 从 这 当前的 图书 的
['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [kəm'pænjənz] ,
Peerage and Parliamentary Companions ,
贵族 和 议会 同伴 ,

此事很容易从现行的《贵族名录》和《议会指南》中查到。

[wɪð] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mægəziːnz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [men] .
with aid from the numerous magazines as to distinguished literary men .
和 援助 从 这 很多的 杂志 作为 到 杰出的 文学 男人 .

借助众多杂志对杰出文学家的介绍。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sʌplɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgæzə'tɪə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The supplements for Gazetteers could be easily compiled from the
这 补充剂 为了 地名词典 可以 是 容易地 编译 从 这
[ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
parliamentary papers and magazines of the day .
议会 文件 和 杂志 的 这 天 .

地名词典的增补内容可以很容易地从当时的议会文件和杂志中汇编而成。

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənts] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] [tuː; tə]
I would refer particularly to the supplements published by Mr . McCulloch to
我 会 参考 特别 到 这 补充剂 已发布 经过 先生 . 麦卡洛克 到
[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ;
his Commercial Dictionary as an example to be followed ;
他的 商业的 字典 作为 一个 例子 到 是 随后 ;

我特别想以麦卡洛克先生出版的《商业词典》增补本为例，作为值得效仿的范例；

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌkt] ['leɪtli] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌbaɪə'græfɪkl]
while the conduct lately adopted in the new edition of Maunder's Biographical
尽管 这 执行 最近 已采用 在 这 新的 版 的 - 传记
['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Treasury should be avoided .
财政部 应该 是 避免 .

而最近在新版《蒙德传记宝库》中采用的做法则应避免。

[ðə; ði][əʊld][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd]
The old edition of that collection consisted of 839 pages , and it is believed
这 老的 版 的 那 收藏 由……组成 的 - 页面 , 和 它 是 相信
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steriətaɪpt] .
it was stereotyped .
它 曾是 刻板印象 .

该文集的旧版本共有 839 页，据信内容过于刻板。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪʃuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['peɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
A new edition , or a new issue , of the old 839 pages was lately published ,
一个 新的 版 , 或者 一个 新的 问题 , 的 这 老的 - 页面 曾是 最近 已发布 ,

最近出版了旧版839页书籍的新版本或新刊。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
the same as the original dictionary , with a supplement of 72 pages .
这 相同的 作为 这 原来的 字典 , 和 一个 补充 的 - 页面 .

与原词典相同，另附 72 页补充内容。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊld] ['seprətli] ;
That is not sold separately ;
那 是 不是 卖 分别地 ;

该商品不单独出售；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ə; eɪ]
so that the holders of the old edition must purchase the whole work a
所以 那 这 持有者 的 这 老的 版 必须 购买 这 所有的 工作 一个
['sekənd] [taɪm] [ɪn] - ,
second time in 1850 ,
第二 时间 在 - ,

因此，旧版书的持有者必须在 1850 年再次购买整部作品。

[æt; ət] 10s . , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
at 10s . , to procure the supplement .
在 10s . , 到 采购 这 补充 .

10 先令，用于购买补充剂。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
The public should not encourage such a style of publication .
这 民众 应该 不是 鼓励 这样的 一个 风格 的 发布 .

公众不应鼓励这种出版方式。

['eni] [wʌn] [mait] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['dɪkʃən(ə)ri] [sɪns] - , [wɪtʃ] [wʊd] ['iːkwəli] [sɜːv]
Any one might publish a supplemental dictionary since 1836 , which would equally serve
任何 一 可能 发布 一个 补充 字典 自从 - , 哪个 会 同样地 服务
[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
with the old edition .
和 这 老的 版 .

自 1836 年以来，任何人都可以出版补充词典，这些词典与旧版词典同样适用。

[ðɪs] [hɪnt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [naɪt] .
This hint is particularly addressed to Mr . Charles Knight .
这 暗示 是 特别 已解决 到 先生 . 查尔斯 骑士 .

这条提示尤其针对查尔斯·奈特先生。

[ðiːz] [hɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [wɜːks]
These hints are offered to the publishers and encouragers of popular works
这些 提示 是 提供 到 这 出版商 和 鼓励者 的 受欢迎的 作品
[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ,
for general readers ,
为了 一般的 读者 ,

这些建议是提供给面向普通读者的通俗作品的出版商和推广者。

[æt; ət][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][praisiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .
at economical prices ; and they might be extended .
在 经济 价格 ; 和 他们 可能 是 扩展 .

价格经济实惠；而且它们可能会被扩展。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]['fæməli][juːz][hæv; həv] [greɪt] [seɪl] .
For example , dictionaries of medicine for family use have great sale .
为了 例子 , 字典 的 药品 为了 家庭 使用 有 伟大的 销售 .

例如，家庭用医学词典销量很好。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steriətaɪpt] .
Sometimes , it is believed , they are stereotyped .
有时 , 它 是 相信 , 他们 是 刻板印象 .

有时，人们认为他们会被贴上刻板印象的标签。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['leɪtə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːpə] ['sʌplɪmənt] ,
Why should not later practice and discoveries be published in a cheaper supplement ,
为什么 应该 不是 之后 实践 和 发现 是 已发布 在 一个 更便宜 补充 ,

为什么后续的研究成果和发现不能以更便宜的增刊形式出版?

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ?
to preserve the value of the original work ?
到 保存 这 价值 的 这 原来的 工作 ?

为了保留原作的价值?

[ðʌs] , [ɪn][maɪ]['fæməli] ,
Thus , in my family ,
因此 , 在 我的 家庭 ,

因此，在我的家庭中，

[ai][juːz][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['medsn; 'medɪsn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] [ɪn] - ;
I use the excellent Cyclopædia of Popular Medicine published by Dr . Murray in 1842 ;
我 使用 这 出色的 百科全书 的 受欢迎的 药品 已发布 经过 博士 . 默里 在 - ;

我使用的是默里博士于 1842 年出版的优秀的《大众医学百科全书》；

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] " ['klɒrəfɔːm] " [ænd; ənd] " [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] ,
but on looking into it for " Chloroform " and " Cod Liver Oil ,
但 在 寻找 进入 它 为了 " 氯仿 " 和 " 鳕鱼 肝 油 ,

但当我查阅“氯仿”和“鳕鱼肝油”的资料时，

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] [ɪn] - .
" no such articles are to be found , as they were not known in 1842 .
" 不 这样的 文章 是 到 是 成立 , 作为 他们 是 不是 已知 在 - .

“找不到这类文章，因为它们在 1842 年还不为人知。”

[ðə; ði] ['skɪlfl] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'mɪʃnz] .
The skilful will find many other omissions .
这 熟练 将要 寻找 许多 其他 遗漏 .

聪明的人还会发现许多其他的遗漏。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)]
There might be a greater difficulty in constructing a popular commercial or
那里 可能 是 一个 更大的 困难 在 建造 一个 受欢迎的 商业的 或者
[stə'tɪstɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
statistical dictionary ,
统计 字典 ,

编纂一部广受欢迎的商业或统计词典可能难度更大。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sʌplɪmənts] [æt; ət]['leɪtə(r)] ['ɪntərvlz] .
at a moderate price , to be supplied with supplements at later intervals .
在 一个 缓和 价格 , 到 是 供应 和 补充剂 在 之后 间隔 .

价格适中，后续将定期补充。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l][ɪn] - [smɔːl] ['dɪkʃən(ə)ri]
But even as to these , there is a good model in Waterston's Small Dictionary
但 甚至 作为 到 这些 , 那里 是 一个 好的 模型 在 - 小的 字典
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of Commerce ,
的 商业 ,

但即便对于这些，沃特斯顿的《小型商业词典》也提供了一个很好的范例。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [mait] [ə'fɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
published in 1844 , which , with a supplement , might afford , for a few shillings ,
已发布 在 - , 哪个 , 和 一个 补充 , 可能 买得起 , 为了 一个 很少 先令 ,

出版于1844年，加上一份增补，只需几先令即可拥有。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['meʒəz] [ænd; ənd]
to give all the later information derived from the free - trade measures and
到 给 全部 这 之后 信息 衍生的 从 这 自由的 - 贸易 措施 和
[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] .
extension of our colonies .
扩大 的 我们的 殖民地 .

提供所有后来从自由贸易措施和殖民地扩张中获得的信息。

- [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['ædvətaɪzd] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] 10s .
Waterston's original work is advertised often for sale at 10s .
- 原来的 工作 是 广告 经常 为了 销售 在 10s .

沃特斯顿的原创作品经常以 10 先令的价格出售。

[ɔː(r)] 12s . ,
or 12s . ,
或者 12s . ,

或12先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [æt; ət] 3s . [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and a supplement at 3s . would bring it within the reach of the great
和 一个 补充 在 3s . 会 带来 它 之内 这 抵达 的 这 伟大的
[bʌlk] [ɒv; əv] ['ridər] .
bulk of readers .
大部分 的 读者 .

如果增订价为 3 先令，那么绝大多数读者都能买得起。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ɔː(r)]
These suggestions are offered without the slightest intention to depreciate or
这些 建议 是 提供 没有 这 丝毫 意图 到 贬值 或者
[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] ,
disparage the greater and more elaborate works of Mr . McCulloch ,
贬损 这 更大的 和 更多的 精心制作的 作品 的 先生 . 麦卡洛克 ,

提出这些建议绝无贬低或诋毁麦卡洛克先生更伟大、更精妙作品的丝毫意图。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [wɜːks] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
and others who compile and publish works worthy of reference ,
和 其他的 WHO 编译 和 发布 作品 值得 的 参考 ,

以及其他编纂和出版有参考价值作品的人，

[ænd; ənd] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['saɪəns] .
and standards of authority among men of highest science .
和 标准 的 权威 之中 男人 的 最高 科学 .

以及最高科学领域人士的权威标准。

[nəʊ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([wɪ'ðaʊt]
No man who can afford it would ever be without the latest edition (without
不 男人 WHO 能 买得起 它 会 曾经 是 没有 这 最新的 版 (没有
[ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['sʌplɪmənts]) [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [wɜːks] ;
the aid of supplements) of large works ;
这 援助 的 补充剂) 的 大的 作品 ;

凡是有钱的人，都不会错过大型著作的最新版本（不带任何补充材料）。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mæs]
but it is manifest that there has been a great neglect to supply the mass
但 它 是 显现 那 那里 有 到过 一个 伟大的 忽视 到 供应 这 大量的
[ɒv; əv] ['ridər] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['refrəns] ,
of readers in ordinary circumstances with books of common reference ,
的 读者 在 普通的 情况 和 图书 的 常见的 参考 ,

但显而易见的是，长期以来，在普通情况下，向广大读者提供常用参考书籍方面存在着很大的疏忽。

[æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz] ;
at moderate prices ;
在 缓和 价格 ;

价格适中；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
and I hope that some publishers of enterprise and sagacity will see it
和 我 希望 那 一些 出版商 的 企业 和 睿智 将要 看 它
[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [naʊ] ['ɒfəd] .
to be their interest to act on the advice now offered .
到 是 他们的 兴趣 到 行为 在 这 建议 现在 提供 .

我希望一些具有进取心和远见的出版商能够意识到，采纳现在提出的建议符合他们的利益。

[fɪlænθrəpoʊz] .
PHILANTHROPOS .
慈善家 .

慈善家。

[rɪb] , [waɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [fɔːmd] [frɒm; frəm] .
RIB , WHY THE FIRST WOMAN FORMED FROM .
肋骨 , 为什么 这 第一的 女士 形成 从 .

肋骨，为什么第一个女人是由它形成的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt]
Allow me to request a place for the following curious and quaint
允许 我 到 要求 一个 地方 为了 这 下列的 好奇的 和 古雅
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪb] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [aʊt]
exposition of the propriety of the selection of the rib as the material out
展览 的 这 礼 的 这 选择 的 这 肋骨 作为 这 材料 出去
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mʌðə(r)] [iːv] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
of which our first mother Eve was formed ;
的 哪个 我们的 第一的 母亲 前夕 曾是 形成 ;

请允许我请求留出一席之地，来阐述以下关于选择肋骨作为我们第一位母亲夏娃的造物材料的奇特而古怪的论述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n]
and the ingenious illustration which it is made to afford of the relation
和 这 巧妙 插图 哪个 它 是 制成 到 买得起 的 这 关系
[bɪ'twiːn] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] . { - }
between wife and husband . { 214 }
之间 妻子 和 丈夫 . { - }

以及它所巧妙地描绘的夫妻关系。{214}

" ['θɜːdli] , [gɒd] [səʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
" Thirdly , God so ordered the matter betwixt them ,
" 第三 , 上帝 所以 订购 这 事情 中间 他们 ,

第三，上帝如此安排了他们之间的关系。

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˌgluːtɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that this adhæsion and agglutination of one to the other should be perpetuall
那 这 粘附 和 凝集作用 的 一 到 这 其他 应该 是 永久
.
:
.

这种彼此间的粘附和结合应该是永恒的。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ([huː] [wɒz; wəz] - , [ɪk'siːdɪd]
For by taking a bone from the man (who was nimium osseus , exceeded
为了 经过 采取 一个 骨 从 这 男人 (WHO 曾是 - 骨骼 , 超出
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɒnstrəs] ,
and was somewhat monstrous ,
和 曾是 有些 滔天 ,

因为从那人身上取下一根骨头（那人是骨质的，超越了某种程度的怪异），

[baɪ][wʌn][bəʊn] [tuː] [mʌtʃ]) [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
by one bone too much) to strengthen the woman ,
经过 一 骨 也 很多) 到 加强 这 女士 ,

（多受了一根骨头的重量）使女人更强壮，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [stiːd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ðə; ði][mæn] ,
and by putting flesh in steede thereof to mollifie the man ,
和 经过 推杆 肉 在 斯蒂德 其中 到 莫利菲 这 男人 ,

并用肉体代替它来安抚这个人，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['tempə(r)][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [laɪk] ['hɑːməni] [ɪn]
he made a sweete complexion and temper betwixt them , like harmony in
他 制成 一个 甜 肤色 和 脾气 中间 他们 , 喜欢 和谐 在
['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] .
musicke , for their amiable cohabitation .
音乐 , 为了 他们的 可亲 同居 .

他使他们之间产生了一种和蔼可亲的氛围和性情，就像音乐中的和谐一样，使他们能够友好地相处。

" ['fɔːθli] , [ðæt] [bəʊn] [wɪtʃ] [gɒd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]
" Fourthly , that bone which God tooke from the man , was from out the
" 第四 , 那 骨 哪个 上帝 拿走 从 这 男人 , 曾是 从 出去 这
[mɪdst][ɒv; əv][hɪm] .
midst of him .
中间 的 他 .

“第四，上帝从那人身上取出的那根骨头，是从他身体的中间取出的。

[æz; əz] [kraɪst] [rɔːt] - [ɪn]['miːdiəʊ] - , [səʊ][gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɛ]['miːdiəʊ]['vɪraɪ] ,
As Christ wrought saluation in medio terræ , so God made the woman è medio viri ,
作为 基督 锻 - 在 中等 - , 所以 上帝 制成 这 女士 è 中等 病毒 ,

正如基督在中等土地上施行拯救一样，上帝也创造了女人 è medio viri，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][mæn] .
out of the very midst of man .
出去 的 这 非常 中间 的 男人 .

出自人类之中。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kɒstə] , [ə; eɪ][rɪb] , [ə; eɪ][bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] ,
The species of the bone is exprest to be costa , a rib , a bone of the side ,
这 物种 的 这 骨 是 表达 到 是 科斯塔 , 一个 肋骨 , 一个 骨 的 这 边 ,

该骨骼的种类是肋骨，即侧骨。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['dɒmɪnə] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] ; [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] ;
not of the head : a woman is not domina , the ruler ; nor of any anterior part ;
不是 的 这 头 : 一个 女士 是 不是 多米娜 , 这 统治者 ; 也不 的 任何 前部 部分 ;

不是头部：女人不是统治者；也不是任何前部；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] - , [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] ; [nɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ;
she is not prælata , preferred before the man ; nor a bone of the foote ;
她 是 不是 - , 首选 前 这 男人 ; 也不 一个 骨 的 这 脚 ;

她不是 prælata，在男人之前就受到优待；也不是脚骨；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['sɜːvɑː] , [ə; eɪ]['hændmeɪd] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hɪndə(r)] [pɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [pəʊst] - ,
she is not serva , a handmaid ; nor of any hinder part ; she is not post - posita ,
她 是 不是 塞尔瓦 , 一个 使女 ; 也不 的 任何 阻碍 部分 ; 她 是 不是 邮政 - 波西塔 ,

她不是侍女，也不是任何卑微的一方；她不是后入的一方。

[set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [pɑːt] ,
set behind the man : but a bone of the side , of a middle and indifferent part ,
放 在后面 这 男人 : 但 一个 骨 的 这 边 , 的 一个 中间 和 冷漠 部分 ,

位于男人身后：但侧面的一块骨头，属于中间和无关紧要的部分，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['səʊʃə] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
to show that she is socia , a companion to the husband .
到 展示 那 她 是 社会 , 一个 伴侣 到 这 丈夫 .

表明她善于交际，是丈夫的伴侣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkjuː juː 'aɪ] - - , ['soʊˌsaɪaɪ] [sʌnt] , [ðeɪ] [ðæt] [wɑːk] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ,
For qui junguntur lateribus , socii sunt , they that walke side to side and cheeke to cheeke ,
为了 qui - - , 社交 太阳 , 他们 那 沃克 边 到 边 和 脸颊 到 脸颊 ,

For qui junguntur Lateribus, socii sunt, 他们从一边走到另一边，从脸颊走到脸颊，

[wɑːk] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .
walke as companions .
沃克 作为 同伴 .

步行作为同伴。

" ['fɪfθli] , [ai] [mait] ['ædi] , [ə; eɪ] [bəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
" Fifthly , I might adde , a bone from vnder the arme ,
" 第五 , 我 可能 添加 , 一个 骨 从 下 这 武装 ,

“第五，我还要补充一点，手臂下方的一根骨头，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
to put the man in remembrance of protection and defense to the woman .
到 放 这 男人 在 纪念 的 保护 和 防御 到 这 女士 .

让男人铭记保护和捍卫女人的责任。

" ['sɪksθli] ,
" Sixthly ,
" 第六 ,

第六，

[ə; eɪ][bəʊn][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn] ['mɪndi] [ɒv; əv][daɪ'lɛkʃən][ænd; ənd]
a bone not far from his heart to put him in minde of dilection and
一个 骨 不是 远的 从 他的 心 到 放 他 在 明德 的 偏好 和
[luː] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
loue to the woman .
路易 到 这 女士 .

一根离他心脏不远的骨头，让他时刻铭记对那个女人的爱慕和眷恋。

['lɑːstli] , [ə; eɪ][bəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][left][saɪd] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['mɪndi] ,
Lastly , a bone from the left side , to put the woman in minde ,
最后 , 一个 骨 从 这 左边 边 , 到 放 这 女士 在 明德 ,

最后，取左侧的一根骨头，用来安抚心中的女人。

[ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freɪlti] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][bəuθ]
that by reason of her frailty and infirmity she standeth in need of both
那 经过 原因 的 她 虚弱 和 虚弱 她 站立 在 需要 的 两个都
[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
the one and the other from her husband .
这 一 和 这 其他 从 她 丈夫 .

由于她身体虚弱，需要丈夫的照顾和关爱。

" [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] ['dɪskɔːs] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ['djuːli] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [mæn] ['teɪkɪθ]
" To conclude my discourse , if these things be duely examined when man taketh
" 到 结束 我的 话语 , 如果 这些 事物 是 理所当然 检查 什么时候 男人 拿
[ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][waɪf] ,
a woman to wife ,
一个 女士 到 妻子 ,

“最后总结一下我的论述，如果男人娶妻时认真审视这些事情，

- ['leitəs]['suːəm] ,
reparat latus suum ,
- 拉图斯 苏姆 ,

reparat latus suum,

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [els] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [meɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
what doth he else but remember the maime that was sometimes made in his
什么 确实 他 别的 但 记住 这 迈梅 那 曾是 有时 制成 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他还能记得什么呢？除了记住自己有时遭受的伤痛之外。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] [rɪ'pɛr] [ˌaɪ 'tiː] ?
and desireth to repaire it ?
和 渴望 到 修理 它 ?

并且想要修理它吗？

- [kɑːstəm][suː'æm] , [hiː; hi] [rikwɪɜ·ɪθ] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][rɪb] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Repetit costam suam , he requireth and fetcheth back the rib that was taken from him ,

- 科斯塔姆 苏阿姆 , 他 要求 和 fetcheth 后退 这 肋骨 那 曾是 已采取 从 他 ,

Repetit costam suam, he demanded and getets the rib that taken from him,

" & [siː] . & [siː] . — [frɒm; frəm][ˌpiː 'piː] .

" & c . & c . — From pp .

" & c . & c . — 从 pp .

"等等等等——摘自第 10 页

- , - , [ɒv; əv] " ['vaɪtɪs][ˌpælə'tiːnə] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

28 , 30 , of " Vitis Palatina , A sermon appointed to be preached at Whitehall ,

- , - , 的 " 葡萄 帕拉蒂纳 , 一个 讲道 任命 到 是 布道 在 白厅 ,

《Vitis Palatina》第28、30章，一篇指定在白厅宣讲的布道词

[ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [baɪ][ðə; ði] [biː] . [ɒv; əv] ['lʌndən] .

upon Tuesday after the marriage of the Ladie Elizabeth , her Grace , by the B . of London .

之上 周二 后 这 婚姻 的 这 女士 伊丽莎白 , 她 优雅 , 经过 这 B . 的 伦敦 .

星期二，在伊丽莎白小姐（阁下）与伦敦B.结婚之后。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [bɪl] , - .

London : printed for John Bill , 1614 .

伦敦 : 打印 为了 约翰 账单 , - .

伦敦：约翰·比尔印刷，1614年。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , - .

" The marriage actually took place on the 14th of February , 1612 .

" 这 婚姻 实际上 采取 地方 在 这 14th 的 二月 , - .

"这场婚礼实际上是在1612年2月14日举行的。"

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['ɑːftəwədz] [tʃɑːlz] [ai] . ,

In the dedication to the Prince of Wales , afterwards Charles I . ,

在 这 奉献 到 这 王子 的 威尔士 , 然后 查尔斯 我 . ,

献给威尔士亲王，即后来的查理一世。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] (['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [kɪŋ]) [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ,

the Bishop (Dr . John King) hints that he had delayed the publication till the full meaning of his text ,

这 主教 (博士 . 约翰 国王) 提示 那 他 有 延迟 这 发布 直到 这 满的 意义 的 他的 文本 ,

主教（约翰·金博士）暗示，他之所以推迟出版，是为了等到他完全理解文本的含义之后再出版。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [vɜː] .

which is Psalm xxviii . ver .

哪个 是 诗篇 二十八 . 版本 .

即诗篇 28. 版本。

[θriː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

3 , should have been accomplished by the birth of a son ,

3 , 应该 有 到过 完成 经过 这 出生 的 一个 儿子 ,

3，本应通过生个儿子来实现，

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
an event which had been recently announced , and that , too ,
一个 事件 哪个 有 到过 最近 宣布 , 和 那 , 也 ,

一项近期已宣布的活动，而且，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðɪs] [sɑːm] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
on the very day when this Psalm occurred in the course of the Church service .
在 这 非常 天 什么时候 这 诗篇 发生 在 这 课程 的 这 教会 服务 .

就在这首诗篇在教会礼拜仪式中出现的当天。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]
The sermon is curious , and I may hereafter trouble you with some notices of
这 讲道 是 好奇的 , 和 我 可能 此后 麻烦 你 和 一些 通知 的
[ðiːz] " ['wedɪŋ] ['sɜːrmən] ,
these " Wedding Sermons ,
这些 " 婚礼 布道 ,

这篇讲道很奇特，以后我可能会就这些"婚礼讲道"向你们发出一些通知，以示提醒。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtədʒi] ,
" which are evidently contemplated by the framers of our Liturgy ,
" 哪个 是 显然 思考 经过 这 框架 的 我们的 礼仪 ,

"这些显然是我们的礼仪制定者所考虑到的"，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['hɒməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['ruːbrɪk][tuː; tə]
as the concluding homily of the office for matrimony is by the Rubric to
作为 这 总结 讲道 的 这 办公室 为了 婚姻 是 经过 这 评分标准 到
[biː; bi] [riːd] " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['sɜːmən] .
be read " if there be no sermon .
是 读 " 如果 那里 是 不 讲道 .

根据礼仪规则，婚礼仪式的最后讲道应"在没有布道的情况下"宣读。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['ruːbrɪk] [ɪ'speʃəli] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]
" It is observable that the first Rubric especially directs that the woman shall
" 它 是 可观察的 那 这 第一的 评分标准 尤其 导演 那 这 女士 将
[stænd][ɒn][ðə; ði][mænz] [left] [hænd] .
stand on the man's left hand .
站立 在 这 男人的 左边 手 .

"值得注意的是，第一条规则特别规定，女人应该站在男人的左边。

['eni] [n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
Any notices on the subject from your correspondents would be acceptable .
任何 通知 在 这 主题 从 你的 通讯员 会 是 可接受 .

贵方来信者就此主题发出的任何通知均可接受。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['kɒmən] [pleɪs] [bʊk] , [æt; ət][peɪdʒ] - . ,
In the first series of Southey's Common Place Book , at page 226 . ,
在 这 第一的 系列 的 - 常见的 地方 书 , 在 页 - . ,

在骚塞的《随笔集》第一辑第226页，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['henri] [smɪθs] ['sɜːrmən] ,
a passage is quoted from Henry Smith's Sermons ,
一个 通道 是 引 从 亨利 史密斯 布道 ,

引自亨利·史密斯的布道集，

[wɪtʃ] [dwel] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪb][ɒv; əv][mæn] ,
which dwells much upon the formation of the woman from the rib of man ,
哪个 居住地 很多 之上 这 形成 的 这 女士 从 这 肋骨 的 男人 ,

其中大量篇幅都在描写女人是如何用男人的肋骨形成的，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz] ['bɪʃəp] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] .
but not in such detail as Bishop King has done .
但 不是 在 这样的 细节 作为 主教 国王 有 完毕 .

但远不及金主教那样详尽。

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʊkə(r)] , [vɒl] .
Notices of the Bishop may be found in Keble's edition of Hooker , vol .
通知 的 这 主教 可能 是 成立 在 - 版 的 妓女 , 卷 .

关于主教的公告可以在基布尔编辑的胡克著作第一卷中找到。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - , - , - .
pp . 24 , 100 , 103 .
pp . - , - , - .

第24、100、103页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['pəʊpɪʃ] ['dɒktrɪnz] .
It appears that after his death it was alleged that he maintained Popish doctrines .
它 出现 那 后 他的 死亡 它 曾是 据称 那 他 维持 天主教 教义 .

据称，在他去世后，有人指控他坚持天主教教义。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['henri] [kɪŋ] , ['kænən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] ,
This his son , Henry King , canon of St . Paul's , and Archdeacon of Colchester ,
这 他的 儿子 , 亨利 国王 , 正典 的 英石 . 保罗的 , 和 副主教 的 科尔切斯特 ,

这是他的儿子亨利·金，圣保罗大教堂的教士，也是科尔切斯特的副主教。

[ˌsætɪs'fæktərəli] [dis'pruːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æt; ət] [pɔːlz] [krɒs] ,
satisfactorily disproved in a sermon at Paul's Cross ,
令人满意地 已被驳斥 在 一个 讲道 在 保罗的 叉 ,

在保罗十字架教堂的一次布道中，这一观点被令人满意地驳斥了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , " 4to . , ['lʌndən] , - .
and again in the dedication prefixed to his " Exposition upon the Lord's Prayer , " 4to . , London , 1634 .
和 再次 在 这 奉献 前缀 到 他的 " 展览 之上 这 主场 祷告 , " 4to . , 伦敦 , - .

在他的《主祷文阐释》（4开本，伦敦，1634年）的献词中再次提到了这一点。

[siː] [wʊdz] - ['ɒksɒn] . , ['fɒl] . ['edɪt] .
See Wood's Athenæ Oxon . , fol . edit .
看 伍兹 - 牛津 . , 福尔 . 编辑 .

参见 Wood 的 Athenæ Oxon.，对开本编辑。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 294 .
p . - .

第294页。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːftəwədz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
As for the marriage of the Princess Elizabeth , afterwards celebrated for
作为 为了 这 婚姻 的 这 公主 伊丽莎白 , 然后 著名 为了
[hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
her misfortunes as Queen of Bohemia ,
她 不幸 作为 女王 的 波西米亚 ,

至于伊丽莎白公主的婚姻，她后来因成为波西米亚女王后的不幸遭遇而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] , [wɜːks] , 8vo .
it was celebrated in an epithalamium by Dr . Donne , Works , 8vo .
它 曾是 著名 在 一个 婚宴 经过 博士 . 唐恩 , 作品 , 8vo .

约翰·唐恩博士在其著作《作品集》（8开本）中以一首婚礼颂歌来庆祝此事。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 550 .
p . - .

第550页。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-] [trækts] , [vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - , - . , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
And in the Somer's Tracts , vol . iii . , pp . 35 , 43 . , may be found descriptions
和 在 这 萨默斯 小册子 , 卷 . 三、 . , pp . - , - . , 可能 是 成立 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃuːz] ,
of the " shewes ,
的 这 " 展示 ,

在索默的著作第三卷第35页和第43页中，可以找到对“shewes”的描述。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]['teɪlə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['pəʊɪt] , [ɪn'taɪtld] " ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]
" and a poem of Taylor the Water Poet , entitled " Heaven's Blessing and
" 和 一个 诗 的 泰勒 这 水 诗人 , 标题 " 天 祝福 和
['ɜːrθs] [dʒɔɪ] ,
Earth's Joy ,
地球的 喜悦 ,

还有一首水之诗人泰勒的诗，题为《天堂的祝福与大地的喜悦》，

" [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'keɪʒnd] .
" all tending to show the great contemporary interest which the event occasioned .
" 全部 倾向于 到 展示 这 伟大的 当代的 兴趣 哪个 这 事件 引发 .

“所有这些都表明，当时人们对这一事件表现出了极大的兴趣。”

- .
Balliolensis .
- .

Balliolensis。

['maɪnə(r)] [nəʊts]
MINOR NOTES
次要的 笔记

小调

[ˌsɪndə'relə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [glɑ:s] ['slɪpə(r)] . — [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][fɜ:rz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][reə(r)] ,
Cinderella , or the Glass Slipper . — Two centuries ago furs were so rare ,
灰姑娘 ，或者 这 玻璃 拖鞋 . — 二 几个世纪 前 毛皮 是 所以 稀有的 ，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [səʊ] ['haɪli] ['vælju:d] ,
and therefore so highly valued ,
和 所以 所以 高度 有价值的 ，

灰姑娘，或者说水晶鞋——两个世纪前，毛皮非常稀少，因此价值极高。

[ðæt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['sʌmptjʊəri] [lɔ:z] [tu:; tə] [kɪŋz]
that the wearing of them was restricted by several sumptuary laws to kings
那 这 穿着 的 他们 曾是 受限制的 经过 一些 奢侈品 法律 到 国王

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
and princes .
和 王子们 .

当时，只有国王和王子才能佩戴这些饰品，这受到多项奢侈品法令的限制。

['seɪbl] , [ɪn] [ðəʊz] [lɔ:z] [kɔ:ld] [veə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :
Sable , in those laws called vair , was the subject of countless regulations :
黑貂 ，在 那些 法律 称为 韦尔 ， 曾是 这 主题 的 无数 法规 :

在那些被称为“vair”的法律中，黑貂是无数法规的对象：

[ðə; ði][ɪg'zækt]['kwɒləti] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [g'reɪdz] ,
the exact quality permitted to be worn by persons of different grades ,
这 精确的 质量 允许 到 是 磨损 经过 人 的 不同的 成绩 ，

不同等级的人所允许穿着的确切品质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'plaɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd]
and the articles of dress to which it might be applied , were defined
和 这 文章 的 裙子 到 哪个 它 可能 是 应用 ， 是 定义

[məʊst] ['strɪktli] .
most strictly .
最多 严格 .

而它所适用的服装种类也得到了非常严格的界定。

[pɛ'roʊz] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ə'rɪdʒənəli] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [kən'fə:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
Perrault's tale of Cinderella originally marked the dignity conferred on her by
佩罗的 故事 的 灰姑娘 起初 标记 这 尊严 授予 在 她 经过

[ðə; ði]['feəri][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['slɪpə(r)][ɒv; əv][veə(r)] ,
the fairy by her wearing a slipper of vair ,
这 仙女 经过 她 穿着 一个 拖鞋 的 韦尔 ，

佩罗笔下的灰姑娘的故事最初是为了纪念仙女通过让她穿上貂皮鞋而赋予她的尊严。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] .
a privilege then confined to the highest rank of princesses .
一个 特权 然后 受限 到 这 最高 秩 的 公主们 .

当时只有最高等级的公主才能享有这种特权。

[æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vetərət] , [tʃeɪndʒd] [veə(r)]['ɪntu:] [vɛr] ,
An error of the press , now become inveterate , changed vair into verre ,
一个 错误 的 这 按 ，现在 变得 根深蒂固 ， 已更改 韦尔 进入 玻璃 ，

印刷错误，如今已根深蒂固，将 vair 改成了 verre。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slɪpə(r)][ɒv; əv] ['seɪbl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] ['slɪpə(r)] .
and the slipper of sable was suddenly converted into a glass slipper .
和 这 拖鞋 的 黑貂 曾是 突然 转换 进入 一个 玻璃 拖鞋 .

貂皮鞋突然变成了玻璃鞋。

\- .
Jarltzberg .
\- .

雅尔茨贝格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn] [əʊks] . — [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
Mistletoe on Oaks . — In Vol . ii . , p . 163 . ,
槲寄生 在 橡树 . — 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

橡树上的槲寄生——见第二卷，第163页。

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn] [əʊks] ,
I observed a citation on the extreme rarity of mistletoe on oaks ,
我 观察到 一个 引用 在 这 极端 稀有性 的 槲寄生 在 橡树 ,

我注意到一篇关于槲寄生在橡树上极其罕见的引文，

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːbəni] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
from Dr . Giles and Dr . Daubeny ; and with reference to it ,
从 博士 . 吉尔斯 和 博士 . 道本尼 ; 和 和 参考 到 它 ,

来自吉尔斯博士和道贝尼博士；并参照此，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] , [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
and to some remarks of Professor Henslow in the Gardeners ' Chronicle , I communicated to the latter journal ,
和 到 一些 评论 的 教授 亨斯洛 在 这 园丁 - 编年史 , 我 沟通 到 这 后者 杂志 ,

我向《园丁纪事报》反映了亨斯洛教授的一些评论，

[lɑːst] [wiːk] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
last week , the fact of my having , at this present time ,
最后的 星期 , 这 事实 的 我的 拥有 , 在 这 展示 时间 ,

上周，我目前拥有的事实是

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒn][æn; ən][əʊk][eɪdʒd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
a bunch of that plant growing in great luxuriance on an oak aged upwards of seventy years .
一个 束 的 那 植物 生长 在 伟大的 奢华 在 一个 橡木 老年人 向上 的 七十 年 .

一棵树龄超过七十年的橡树上，长满了这种植物，枝繁叶茂。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I beg leave to repeat it for the use of your work , and to add ,
我 求 离开 到 重复 它 为了 这 使用 的 你的 工作 , 和 到 添加 ,

恳请允许我将其用于您的工作中，并补充一点：

[wɒt] [ai] ['priːviəsli] [ə'pendɪd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,
what I previously appended as likely to be interesting to the archæologist of Wales or the Marches ,
什么 我 之前 附加 作为 可能 到 是 有趣的 到 这 考古学家 的 威尔士 或者 这 三月 ,

我之前补充的内容，可能对威尔士或边境地区的考古学家来说会很有趣。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊk] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [en] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv] [maɪ] ['rezɪdəns]
that the oak bearing it stands about half a mile N . W . of my residence
那 这 橡木 轴承 它 站立 关于 一半 一个 英里 N . W . 的 我的 住宅
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

那棵结着它的橡树位于我住处西北方向大约半英里处。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [maʊnd] [ɒv; əv] - , [wʌns] [ə; eɪ] ['məʊtɪd] { - }
on the earthen mound of Badamscourt , once a moated { 215 }
在 这 土 冢 的 - , 一次 一个 护城河 { - }

在巴达姆斯科特的土丘上，曾经有护城河{215}

['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːbət] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'biː] - ['ædəmz] , [ɒv; əv] ['biːtʃli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
mansion of the Herberts , or Ab - Adams , of Beachley adjacent , and of
大厦 的 这 赫伯特 , 或者 艾布 - 亚当斯 , 的 比奇利 邻近的 , 和 的
- .
Llanllowell .
- .

毗邻比奇利和兰洛韦尔的赫伯特家族（或称阿布-亚当斯家族）的宅邸。

[dʒɔːdʒ] ['ɔːrməˌrɒd] .
George Ormerod .
乔治 奥默罗德 .

乔治·奥默罗德。

- [pɑːk] , ['tʃɛpstoʊ] .
Sedbury Park , Chepstow .
- 公园 , 切普斯托 .

切普斯托的塞德伯里公园。

['ɔmnibəs, -bʌs] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm]
Omnibuses . — It may be interesting to your readers at a future time
公共汽车 . — 它 可能 是 有趣的 到 你的 读者 在 一个 未来 时间
[tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] ,
to know when these vehicles ,
到 知道 什么时候 这些 车辆 ,

公共汽车——将来您的读者或许会对这些车辆何时出现感兴趣，

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'stendɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ; [pə'hæps] ,
the use of which is daily extending , were introduced into this country ; perhaps ,
这 使用 的 哪个 是 日常的 扩展 , 是 介绍 进入 这 国家 ; 也许 ,

其用途日益广泛，并被引入这个国家；或许，

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] .
therefore , you will allow me to state how the fact is .
所以 , 你 将要 允许 我 到 状态 如何 这 事实 是 .

因此，请允许我陈述事实。

['mɪstə(r)] . [siː] . [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [piː] . - . , [əb'zəːvz] :
Mr . C . Knight , in his Volume of Varieties , p . 178 . , observes :
先生 . C . 骑士 , 在 他的 体积 的 品种 , p . - . , 观察 :

C·奈特先生在其著作《品种大全》第178页中写道：

" [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ə'baʊt] - , [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɪks] [wiːlz] ;
" The Omnibus was tried about 1800 , with four horses and six wheels ;
" 这 综合 曾是 尝试 关于 - , 和 四 马匹 和 六 车轮 ;

“公共马车大约在 1800 年进行了试验，由四匹马拉着六个轮子；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tɪl] [wiː; wi][ɪm'pɔː(r)tɪd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
but we refused to accept it in any shape till we imported the fashion
但 我们 拒绝 到 接受 它 在 任何 形状 直到 我们 进口 这 时尚
[frɒm; frəm]['pærɪs][ɪn] - .
from Paris in 1830 .
从 巴黎 在 - .

但是，直到 1830 年我们从巴黎引进这种时尚风格之前，我们一直拒绝接受它的任何形式。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɪlɪˌbiːr] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" And Mr . Shillibeer , of the City Road , the inventor of the
" 和 先生 . 希利比尔 , 的 这 城市 路 , 这 发明者 的 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['fjuːnərəl] ['kærɪdʒ] ,
patent funeral carriage ,
专利 葬礼 运输 ,

"还有住在城市路的希利比尔先生，他是专利殡葬马车的发明者，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] -
in his evidence before the Board of Health on the general scheme for extra -
在 他的 证据 前 这 木板 的 健康 在 这 一般的 方案 为了 额外的 -
['mjʊərəl] ['sepəltʃə] ,
mural sepulture ,
壁画 墓 ,

他在向卫生委员会提交的关于院外墓地总体方案的证词中：

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi]
incidentally mentions that he
顺便 提及 那 他

顺便提到他

" [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['tʃiːpən] [və'hɪkjələ(r)]['trænzɪt] , ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
" Had had much experience in cheapening vehicular transit , having originated
" 有 有 很多 经验 在 降低成本 车辆 交通 , 拥有 起源于
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] . " — [rɪ'pɔːt] ,
and established the Omnibus in England . " — Report ,
和 已确立的 这 综合 在 英格兰 . " — 报告 ,

"在降低车辆运输成本方面经验丰富，他曾在英国创立并推广了公共汽车。"——报告

[piː] . - . , 8vo .
p . 124 . , 8vo .
p . - . , 8vo .

第 124 页，8 开本。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

['hævək] . — ['hævək] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] [lɔːz] :
Havock . — Havock is a term in our ancient English military laws :
浩劫 . — 浩劫 是 一个 学期 在 我们的 古老的 英语 军队 法律 :

浩劫。——浩劫是我们古代英国军事法律中的一个术语：

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəri][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ;

the use of it was forbidden among the soldiery by the army regulations of those days ;

这 使用 的 它 曾是 禁止 之中 这 士兵 经过 这 军队 法规 的 那些 天 ;

根据当时的军规，士兵中禁止使用这种药物；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [dez] [bəteɪlz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɑːt] .

so in the Ordinances des Batailles in the ninth year of Richard II , art .

所以 在 这 法令 德斯 巴塔耶 在 这 第九 年 的 理查德 二 , 艺术 .

因此，在理查二世统治的第九年颁布的《战争法令》中，有如下规定：

[eks] . :

x . :

x . :

x.:

" ['aɪtəm] , [ˌkjuː juː 'iː][ˌɛnˌjuː'ɛl][swɑː][ˌes 'aɪ]['hɑːrdiː][diː]['kraɪə(r)] - [sɜːr] [peɪn] [dəvwɑːr][lɑː]['tɛstiː] [kuːp] .

" Item , que nul soit si hardi de crier havoick sur peine d'avoir la teste coupe .

" 物品 , que 零 所以 是 哈迪 德 哭泣者 - 苏尔 佩恩 d'avoir 拉 测试 双门轿跑车 .

“项目，que nul soit si Hardi de crier havoick sur peine d'avoir la teste coupe。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] [ɪn]['səʊldʒəz] ;

" This was properly a punishable offence in soldiers ;

" 这 曾是 适当地 一个 可处罚的 罪行 在 士兵 ;

“这在士兵中是应受惩罚的罪行；

['hævək] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['slɔːtə(r)] ,

havock being the cry of mutual encouragement to general massacre , unlimited slaughter ,

浩劫 存在 这 哭 的 相互的 鼓励 到 一般的 屠杀 , 无限 屠宰 ,

“havock”是相互鼓励进行大屠杀、无限制屠戮的呼喊。

[ðæt] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

that no quarter should be given ,

那 不 四分之一 应该 是 给定 ,

绝不姑息任何差错。

& [siː] . [ə; eɪ][trækt][ɒn] " [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɑːr] ,

& c . A tract on " The office of the constable and Mareshall in the tyme of Warre ,

& c . 一个 通道 在 " 这 办公室 的 这 警官 和 - 在 这 时间 的 战争 ,

等等。一篇关于“战争时期警长和元帅的职务”的论文，

" [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

" contained in the black book of the Admiralty , has this passage :

" 包含 在 这 黑色的 书 的 这 海军部 , 有 这 通道 :

海军部黑皮书中记载了这样一段话：

" ['ɔːlsəʊ] ,

" Also ,

" 还 ,

“还，

[ðæt] [nəʊ][mæn][biː; bi][səʊ] ['hɑːdi] [tuː; tə] [kraɪ] ['hævək] [ə'pɒn] - [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] -
that no man be so hardy to crye havock upon peyne that he that is begynner
那 不 男人 是 所以 耐寒的 到 哭泣 浩劫 之上 - 那 他 那 是 -
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːd] ['ðeəfɔː(r)] :
shall be deede therefore :
将 是 契约 所以 :

任何人不得如此肆意妄为，以至于初学者也应受到惩罚：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remənənt] [ðæt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] ['fɒləʊ] ,
and the remanent that doo the same , or follow ,
和 这 残余 那 嘟 这 相同的 ，或者 跟随 ，

其余的人也这样做，或者效仿。

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðeə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][hɑːrnaɪs] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
shall lose their horse and harneis . . . and his body in prison at the king's
将 失去 他们的 马 和 哈尼斯 . . . 和 他的 身体 在 监狱 在 这 国王的
[wɪl] .
will .
将要 .

将被没收马匹和马具……他的尸体将被国王下令囚禁。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] ,
" And this appears to answer well to the original term ,
" 和 这 出现 到 回答 出色地 到 这 原来的 学期 ，

"这似乎很好地回应了最初的术语，

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,
which is taken from the ravages committed by a troop of wild beasts ,
哪个 是 已采取 从 这 蹂躏 坚定的 经过 一个 部队 的 荒野 野兽 ，

它取材于一群野兽造成的破坏，

[wʊlvz] , ['laɪənz] , & [siː] . , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
wolves , lions , & c . , falling on a flock of sheep .
狼 ，狮子 ，& c . ，坠落 在 一个 群 的 羊 .

狼、狮子等猛兽扑向一群羊。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tɜːm] , [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['letɪŋ]
But some think it was originally a hunting term , importing the letting
但 一些 思考 它 曾是 起初 一个 打猎 学期 ，输入 这 出租
[luːs] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .
loose a pack of hounds .
松动的 一个 盒 的 猎犬 .

但有些人认为它最初是一个狩猎术语，指的是放出一群猎犬。

['ʃeɪkˌspɪər] [kəm'bain] [bəuθ] ['sensɪz] :
Shakspeare combines both senses :
莎士比亚 组合 两个都 感官 :

莎士比亚的作品兼具这两种含义：

" [kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd] [let] [slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
" Cry havock ! and let slip the dogs of war .
" 哭 浩劫 ！ 和 让 滑 这 狗 的 战争 .

"大闹一场！放出战争的恶犬。"

" [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai][faɪnd]
" In a copy of Johnson's Dictionary before me , I find
" 在 一个 复制 的 强生 字典 前 我 ，我 寻找

"在我面前的这本约翰逊词典中，我发现

" ['hævək] (- , [sæks] .) , [weɪst] ; [waɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdevə'steɪʃn] .
" HAVOCK (haroc , Sax .) , waste ; wide and general devastation .
" 浩劫 （ - ，萨克斯 . ），浪费 ；宽的 和 一般的 毁灭 .

"HAVOCK (haroc, Sax.)，浪费；广泛而普遍的破坏。

" ['spensər] .
" Spenser .
" 斯宾塞 .

斯宾塞。

" ['hævək] , [ˌɪntər'dʒeɪ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] .
" HAVOCK , interj , a word of encouragement to slaughter .
" 浩劫 , 感叹词 , 一个 单词 的 鼓励 到 屠宰 .

“HAVOCK，感叹词，是鼓励屠杀的词语。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Shakspeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

" [tuː; tə] ['hævək] , [viː] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [weɪst] ; [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] .
" TO HAVOCK , v . a . , to waste ; to destroy ; to lay waste .
" 到 浩劫 , v . 一个 . , 到 浪费 ; 到 破坏 ; 到 躺 浪费 .

“TO HAVOCK，va，浪费；摧毁；使荒芜。

" ['spensər] .
" Spenser .
" 斯宾塞 .

斯宾塞。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['ʃleɪgəl] [ɒn] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ef ɑːr] .
Schlegel on Church Property in England . — Fr .
施莱格尔 在 教会 财产 在 英格兰 . — 弗朗西斯 .

施莱格尔论英国教会财产——神父

['ʃleɪgəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez] , [piː] . - . , " [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
Schlegel , in his Philosophy of History , says , p . 403 . , " in England and
施莱格尔 , 在 他的 哲学 的 历史 , 说道 , p . - . , " 在 英格兰 和
['swiːd(ə)n] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vaɪələt] :
Sweden church property remained inviolate :
瑞典 教会 财产 剩余 不可侵犯 :

施莱格尔在其著作《历史哲学》第403页中写道：“在英国和瑞典，教会财产不受侵犯：

" [wɒt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['swiːd(ə)n][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" what the case may be in Sweden I do not know ,
" 什么 这 案件 可能 是 在 瑞典 我 做 不是 知道 ,

“瑞典的情况如何，我不清楚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ef] .
but it appears strange that a man of such general knowledge as F .
但 它 出现 奇怪的 那 一个 男人 的 这样的 一般的 知识 作为 F .
['ʃleɪgəl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɪŋglənd] .
Schlegel should make such an assertion as regards England .
施莱格尔 应该 制作 这样的 一个 断言 作为 问候 英格兰 .

但像 F. Schlegel 这样博学多识的人对英国做出这样的断言，似乎很奇怪。

[es] . [en] .
S . N .
S . N .

SN

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[piː] . ['mæθjuːz] [laɪf] [ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] .
P . MATHIEU'S LIFE OF SEJANUS .
P . 马修的 生活 的 塞扬努斯 .

P. 马蒂厄的《塞扬努斯传》。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['sauði, 'sʌði][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['bedfəd] , ['deɪtɪd][noʊ'vɛmbər] . - , - (
In a letter from Southey to his friend Bedford , dated Nov . 11 , 1821 (
在 一个 信 从 骚塞 到 他的 朋友 贝德福德 , 日期 十一月 . - , - (
[laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .
Life and Correspondence , vol .
生活 和 一致 , 卷 .

在骚塞于1821年11月11日写给他的朋友贝德福德的一封信中（《生活与通信》，第1卷）。

[viː] . [piː] . - .) , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['gifəd] [ðæt]
v . p . 99 .) , he desires him to inform Gifford that
v . p . - .) , 他 欲望 他 到 通知 吉福德 那

vp 99），他希望他告诉吉福德：

" [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][trækts][æt; ət] ['laʊðər] , [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . - [es][taɪm] ,
" In a volume of tracts at Lowther , of Charles I . ' s time ,
" 在 一个 体积 的 小册子 在 洛瑟 , 的 查尔斯 我 . - s 时间 ,

"在洛瑟收藏的一本查理一世时期的小册子中，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs][baɪ][piː] . [em] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃlz] [sʌm; səm][hænd] ,
I found a life of Sejanus by P . M . , by which initials some hand ,
我 成立 一个 生活 的 塞扬努斯 经过 P . M . , 经过 哪个 首字母 一些 手 ,

我通过PM找到了Sejanus的生平，上面有一些手写的首字母缩写。

[ə'pærəntli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər] .
apparently as old as the book , had written Philip Massinger .
显然 作为 老的 作为 这 书 , 有 书面 菲利普 马辛格 .

显然，菲利普·马辛格写道，这本书的年代和它一样久远。

[ai][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði][trækt] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kiːnli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] ;
I did not read the tract , being too keenly in pursuit of other game ;
我 做过 不是 读 这 通道 , 存在 也 敏锐地 在 追逐 的 其他 游戏 ;

我当时一心想着其他游戏，所以没看那份小册子；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvət] [eɪm][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] .
but I believe it had a covert aim at Buckingham .
但 我 相信 它 有 一个 隐蔽 目的 在 白金汉 .

但我认为它暗中针对的是白金汉公爵。

[ai][hæv; həv][nɒt][hɪz; ɪz]['mæsɪnˌdʒər] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have not his Massinger , and , therefore ,
我 有 不是 他的 马辛格 , 和 , 所以 ,

我没有他的马辛格，因此，

[duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ;
do not know whether he is aware that this was ever ascribed to that author ;
做 不是 知道 无论 他 是 意识到的 那 这 曾是 曾经 归因于 到 那 作者 ;

不知道他是否知道这篇文章曾被归于那位作者名下；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
if he is not , he will be interested in the circumstance ,
如果 他 是 不是 , 他 将要 是 感兴趣的 在 这 环境 ,

如果他不是，他会对情况感兴趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
and may think it worthy of further inquiry .
和 可能 思考 它 值得 的 更远 询问 .

并可能认为值得进一步调查。

" [æz; əz]['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] [ðɪs] [hɪnt][tuː; tə]['entə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,
" As others may be led by this hint to enter on such an inquiry ,
" 作为 其他的 可能 是 引领 经过 这 暗示 到 进入 在 这样的 一个 询问 ,

“其他人可能会受到这一暗示而展开此类调查，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [fɜːst]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt]
I would suggest that it may save much trouble if they first satisfy themselves that
我 会 建议 那 它 可能 节省 很多 麻烦 如果 他们 第一的 满足 他们自己 那
[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs][baɪ][piː] . ['mæθjuː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][trækt] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]
the Life of Sejanus by P . Mathieu may not have been the tract which fell in
这 生活 的 塞扬努斯 经过 P . 马蒂厄 可能 不是 有 到过 这 通道 哪个 跌倒 在
- [wei] .
Southey's way .
- 方式 .

我建议他们先确认一下 P. Mathieu 的《塞扬努斯传》是否就是落入骚塞手中的那本小册子，这样或许可以省去很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld]
It is to be found in a volume entitled
它 是 到 是 成立 在 一个 体积 标题

它收录在一本名为《

" [ʌn'hæpi] [prɒ'sperəti] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə]
" Unhappy Prosperity , expressed in the History of Ælius Selanus and Philippa
" 不开心 繁荣 , 表达 在 这 历史 的 - - 和 菲利帕
[ðə; ði] [kəteɪnjən] ,
the Catanian ,
这 卡塔尼亚 ,

《埃利乌斯·塞拉努斯和卡塔尼亚的菲利帕的历史》中所描述的“不幸的繁荣”

[wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] .
with observations upon the fall of Sejanus .
和 观察 之上 这 落下 的 塞扬努斯 .

对塞扬努斯的陨落进行了观察。

['lɑːstli] , ['sɜːt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['vɪləˌrɔɪ] ,
Lastly , Certain Considerations upon the life and Services of Monsieur Villeroy ,
最后 , 肯定 考虑因素 之上 这 生活 和 服务 的 先生 维勒罗伊 ,

最后，关于维勒罗伊先生的生平和贡献的一些思考，

[trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [[frentʃ]] [baɪ] - [tiː] . [eɪtʃ] . [-] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
translated out of the original [French] by S'r T . H . [awkins] , second edition ,
翻译 出去 的 这 原来的 [法语] 经过 - T . H . [-] , 第二 版 ,
- .
12'o .
- .

由 S'r TH[awkins] 从法语原文翻译而来，第二版，12'o。

['lʌndən] , - .
London , 1639 .
伦敦 , - .

伦敦，1639年。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['bʌkɪŋəm] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['feltən] .
" This was just eleven years after Buckingham met his fate at the hands of Felton .
" 这 曾是 只是 十一 年 后 白金汉 遇见 他的 命运 在 这 双手 的 费尔顿 .

"这距离白金汉公爵被费尔顿处死仅仅十一年。"

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
How long the interval between the first and this , the second edition , may have been ,
如何 长的 这 间隔 之间 这 第一的 和 这 , 这 第二 版 , 可能 有 到过 ,

第一版和第二版之间可能间隔了多久？

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
Nor do I know enough of the politics of the time to determine whether anything can be inferred from the fact that the translation is dedicated to William Earl of Salisbury ,
也不 做 我 知道 足够的 的 这 政治 的 这 时间 到 决定 无论 任何事物 能 是 推断 从 这 事实 那 这 翻译 是 投入的 到 威廉 伯爵 的 索尔兹伯里 ,

我对当时的政治也了解不够，无法判断从译本献给索尔兹伯里伯爵威廉这一事实中是否可以推断出什么含义。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feivərits] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪð] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] .
or to warrant me in saying that these illustrations of the fate of royal favourites may have been brought before the English public with any view to the case of George Villiers .
或者 到 保证 我 在 说 那 这些 插图 的 这 命运 的 皇家 收藏夹 可能 有 到过 带来 前 这 英语 民众 和 任何 看法 到 这 案件 的 乔治 维利尔斯 .

或者可以证明，这些描绘皇家宠臣命运的插图可能与乔治·维利尔斯的案件有关，并被呈现在英国公众面前。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['mæθjuːz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
A passage , however , in Mathieu's dedication of the original " to the king ,
一个 通道 , 然而 , 在 马修的 奉献 的 这 原来的 " 到 这 国王 ,

然而，在马蒂厄为原作所作的题献中，有一段话是"献给国王的"，

" [siːm] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] :
" seems to render it not improbable , certainly not inapplicable :
" 似乎 到 使成为 它 不是 不太可能 , 当然 不是 不适用 :

"这似乎表明它并非不可能，当然也并非不适用："

" [juː; jʊ] ([sɜː(r)]) [ʃæl; ʃəl] [ˌðeər'ɪn] [[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]] [bɪ'həʊld] ,
" You (Sir) shall therein [in this history] behold ,
" 你 (先生) 将 其中 [在 这 历史] 看哪 ,

"您（先生）将在[这部历史]中看到，

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerfʊl] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn'taɪə(r)] .
that a prince ought to be very carefull to conserve his authority entire .
那 一个 王子 应该 到 是 非常 小心 到 养护 他的 权威 全部的 .

君主应当非常谨慎地维护自己的权威。

[greɪt] [wʌnz] [[kɔːt] ['feivərits]] [hɪə(r)] [meɪ] [lɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Great ones [court favourites] here may learne , it is not good to play with the
伟大的 一个 [法庭 收藏夹] 这里 可能 学习 , 它 是 不是 好的 到 玩 和 这
['dʒenərəs] { - }
generous { 216 }
慷慨的 { - }

这里那些伟大的球员（球场宠儿）可能会明白，与慷慨大方的人玩耍并不好{216}

['laɪən] [ðəʊ] [hiː; hi]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['presipis] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
Lyon though he suffer it , and that favours are precipices for such as
里昂 尽管 他 遭受 它 , 和 那 恩惠 是 悬崖 为了 这样的 作为
[ə'bjuːs][ðem; ðəm] .
abuse them .
虐待 他们 .

里昂虽然饱受折磨，但他也承认，恩惠对滥用恩惠的人来说是悬崖。

" ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] ,
" Having referred to this work of Mathieu's ,
" 拥有 指 到 这 工作 的 马修的 ,

"在提及马蒂厄的这部作品之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]
I shall feel obliged to any of your correspondents who will favour me with
我 将 感觉 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 偏爱 我 和
[ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a notice of it ,
一个 注意 的 它 ,

任何一位来信者若能告知我此事，我将不胜感激。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
or of the author .
或者 的 这 作者 .

或作者本人。

- .
Balliolensis .
- .

Balliolensis。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
THE ANTIQUITY OF SMOKING .
这 古代 的 吸烟 .

吸烟的古老历史。

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [zed] . [ə; eɪ] . [zed] . ([vɒl] .
I feel much interested in the Query of your correspondent Z . A . Z . (Vol .
我 感觉 很多 感兴趣的 在 这 询问 的 你的 通讯员 Z . 一个 . Z . (沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
ii . , p . 41 .)
二、 . , p . - .)

我对您通讯员 ZAZ 的提问很感兴趣（第二卷，第 41 页）。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] " ['kwɪəri] " ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː]
I had a " Query " something similar , with a " Note " on it , lying by me
我 有 一个 " 询问 " 某物 相似的 , 和 一个 " 笔记 " 在 它 , 说谎 经过 我
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

我之前也收到过一份类似的"查询"，上面还有个"备注"，放在我旁边一段时间了。

[wɪtʃ] [ai] [send] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] . — [wɒz; wəz] [nɒt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ju:z] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
which I send you as they stand . — Was not smoking in use in England and
哪个 我 发送 你 作为 他们 站立 . — 曾是 不是 吸烟 在 使用 在 英格兰 和
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ?
other countries before the introduction of tobacco ?
其他 国家 前 这 介绍 的 烟草 ?

我把这些原样发给你。——在烟草传入英国之前，英国和其他国家不是已经有吸烟的习惯了吗?

['hwitəkə] [sez] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɜ:rkˌstɔ:l] ['æbi] [fel] , - , [hi:; hi]
Whitaker says , a few days after the tower of Kirkstall Abbey fell , 1779 , he
惠特克 说道 , 一个 很少 天 后 这 塔 的 柯克斯托尔 修道院 跌倒 , - , 他

惠特克说，在柯克斯托尔修道院塔楼倒塌几天后，也就是1779年，他

" [dɪ'skʌvəd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['frægmənts] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['sməʊkɪŋ]
" Discovered imbedded in the mortar of the fallen fragments several little smoking
" 发现 嵌入式 在 这 砂浆 的 这 倒下 片段 一些 小的 吸烟
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

在坠落的碎片中，人们发现了嵌在研钵里的几个小烟斗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . [fɔ:(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] ;
such as were used in the reign of James I . for tobacco ;
这样的 作为 是 用过的 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . 为了 烟草 ;

例如詹姆斯一世统治时期用于烟草的那种;

[ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] , [ðæt] ,
a proof of a fact which has not been recorded , that ,
一个 证明 的 一个 事实 哪个 有 不是 到过 记录 , 那 ,

对尚未记录的事实的证明，即:

['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑ:nt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,
prior to the introduction of that plant from America ,
事先的 到 这 介绍 的 那 植物 从 美国 ,

在从美洲引进这种植物之前，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑ:nt] [ɔ:(r)] ['vedʒtəb(ə)l]
the practice of inhaling the smoke of some indigenous plant or vegetable
这 实践 的 吸入 这 抽烟 的 一些 土著 植物 或者 蔬菜
[prɪ'veɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
prevailed in England .
最终获胜 在 英格兰 .

在英国，吸食某些本土植物或蔬菜烟雾的做法十分盛行。

" (- [ænd; ənd] - .)
" (Loidis and Elmete .)
" (- 和 - .)

（洛伊迪斯和埃尔梅特。）

[ə'laʊɪŋ] , [ðen] , [paɪps] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kəʊ'i:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['kɜ:rkˌstɔ:l] ,
Allowing , then , pipes to have been coeval with the erection of Kirkstall ,
允许 , 然后 , 管道 到 有 到过 同时期 和 这 勃起 的 柯克斯托尔 ,

由此推断，管道的建造时间可能与柯克斯托尔的建造时间相同。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
we find them to have been used in England about 400 years before the
我们 寻找 他们 到 有 到过 用过的 在 英格兰 关于 - 年 前 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
introduction of tobacco .
介绍 的 烟草 .

我们发现，在烟草传入英国之前约 400 年，它们就已经在英国使用了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['hwitəkə] [sez] , [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] ,
On the other hand , as Dr . Whitaker says , we find no record of their being used ,
在 这 其他 手 ， 作为 博士 . 惠特克 说道 ， 我们 寻找 不 记录 的 他们的 存在 用过的 ，

另一方面，正如惠特克博士所说，我们没有找到任何使用它们的记录。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['biːɪŋ] ['præktɪst] ;
or of smoking being practised ;
或者 的 吸烟 存在 已实践 ；

或指吸烟行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
and it is almost inconceivable that our ancestors should have had such a practice ,
和 它 是 几乎 不可思议 那 我们的 祖先 应该 有 有 这样的 一个 实践 ，

我们的祖先竟然有过这样的做法，这几乎是难以想象的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['raɪtər] .
without any allusion being made to it by any writers .
没有 任何 典故 存在 制成 到 它 经过 任何 作家 .

没有任何作家提及此事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] , [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['æntikwəri] ,
As to the antiquity of smoking in Ireland , the first of Irish antiquaries ,
作为 到 这 古代 的 吸烟 在 爱尔兰 ， 这 第一的 的 爱尔兰 古董商 ，

至于爱尔兰吸烟的历史，最早的爱尔兰古物学家是……

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtri] , [sez] :
the learned and respected Dr . Petrie , says :
这 学习 和 受人尊敬 博士 . 佩特里 ， 说道 ：

学识渊博、德高望重的佩特里博士说：

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][æn'tɪkwəti][ɪn]['aɪələnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː] ['jʊərəp] .
" The custom of smoking is of much greater antiquity in Ireland than the introduction of tobacco into Europe .
" 这 风俗 的 吸烟 是 的 很多 更大的 古代 在 爱尔兰 比 这 介绍 的 烟草 进入 欧洲 .

“爱尔兰吸烟的习俗比烟草传入欧洲的历史要悠久得多。”

['sməʊkɪŋ] [paɪps] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['tjuːmjʊlaɪ] , [ɔː(r)] [sə'pʌlkrəl] [maʊndz] ,
Smoking pipes made of bronze are frequently found in our Irish tumuli , or sepulchral mounds ,
吸烟 管道 制成 的 青铜 是 频繁地 成立 在 我们的 爱尔兰 土墩 ， 或者 墓穴 土堆 ，

在爱尔兰的墓冢中经常发现青铜制成的烟斗。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][paɪps] , [meɪd] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,
of the most remote antiquity ; and similar pipes , made of baked clay ,
的 这 最多 偏僻的 古代 ； 和 相似的 管道 ， 制成 的 烘焙 黏土 ，

从远古时期开始；以及类似的用烧制粘土制成的烟斗，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['deɪli] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
are discovered daily in all parts of the island .
是 发现 日常的 在 全部 部分 的 这 岛 .

在岛上的各个地方每天都能发现。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪθɒs] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][æn'tɪkwəti]
A curious instance of the bathos in sculpture , which also illustrates the antiquity
一个 好奇的 实例 的 这 滑稽 在 雕塑 , 哪个 还 图示 这 古代
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
of this custom ,
的 这 风俗 ,

这是一个雕塑中运用反讽手法的奇特例子，也说明了这种习俗的古老性。

[ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] - [ə'bɹaɪən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θɑːmənd] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld]
occurs on the monument of Donogh O'Brien , king of Thomond , who was killed
发生 在 这 纪念碑 的 - 奥布莱恩 , 国王 的 托蒙德 , WHO 曾是 被杀
[ɪn] - ,
in 1267 ,
在 - ,

出现在托蒙德国王多诺赫·奥布莱恩的纪念碑上，他于 1267 年被杀。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv][kleə(r)] ,
and interred in the Abbey of Corcumrac , in the co . of Clare ,
和 埋葬 在 这 修道院 的 - , 在 这 合作 . 的 克莱尔 ,

葬于克莱尔郡科库姆拉克修道院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['faʊndəz] .
of which his family were the founders .
的 哪个 他的 家庭 是 这 创始人 .

他的家族是该组织的创始人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] ,
He is represented in the usual recumbent posture ,
他 是 代表 在 这 通常 卧式 姿势 ,

他以常见的卧姿被描绘出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [paɪp][ɔː(r)] [dʊ'diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the short pipe or dudeen of the Irish in his mouth .
和 这 短的 管道 或者 伙计 的 这 爱尔兰 在 他的 嘴 .

嘴里叼着爱尔兰人的短烟斗或杜丁烟斗。

" [ɪn][ðə; ði][ˌænθə'loʊdʒiə][haɪ'bɜːrnɪkə][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - , [vɒl] .
" In the Anthologia Hibernica for May 1793 , vol .
" 在 这 选集 爱尔兰 为了 可能 - , 卷 .

“收录于 1793 年 5 月的《Hibernica 选集》，卷。

[ai] . [piː] . - . ,
i . p . 352 . ,
我 . p . - . ,

IP地址352。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
we have some remarks on the antiquity of smoking " among the German
我们 有 一些 评论 在 这 古代 的 吸烟 " 之中 这 德语
[ænd; ənd] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] ,
and Northern nations ,
和 北方 国家 ,

我们有一些关于“德国和北方国家吸烟历史悠久”的评论，

" [huː] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , " [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'bækəʊ]
" who , the writer says , " were clearly acquainted with , and cultivated tobacco
" WHO , 这 作家 说道 , " 是 清楚地 熟人 和 , 和 栽培 烟草
,
,
,

作者说，“他们显然熟悉烟草，并且种植烟草，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sməʊkt] [θruː] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθn] [tjuːbz] .
which they smoked through wooden and earthen tubes .
哪个 他们 熏制 通过 木制的 和 土 管子 .

他们用木制和陶制烟管吸食烟草。

" [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['herəd] .
" He refers to Herod .
" 他 指 到 希律王 .

他指的是希律王。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . [sek] . - . ;
i . sec . 36 . ;
我 . 秒 . - . ;

i. 第 36 条；

['streibəu] , [lɪb] . [sevn] . - .
Strabo , lib . vii . 296 .
斯特拉博 , 库 . 七 . - .

斯特拉波，《书》第七卷，第296页。

; [pɒmp] . ['meɪlə][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['sɒlɪnəs] , [siː] . - .
; Pomp . Mela 2 , and Solinus , c . 15 .
; 盛大场面 . 梅拉 2 , 和 索利努斯 , c . - .

;盛况。 Mela 2，和 Solinus，c。 15.

[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [wiː; wi] [siː] ['sməʊkɪŋ] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] "
Wherever we go , we see smoking so universal a practice , and people "
无论 我们 去 , 我们 看 吸烟 所以 普遍的 一个 实践 , 和 人们 "
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,
taking to it so naturally ,
采取 到 它 所以 自然 ,

无论我们走到哪里，都会发现吸烟是一种非常普遍的现象，人们“自然而然地接受了它”。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ;
" that we are inclined to believe that it was always so ;
" 那 我们 是 倾斜 到 相信 那 它 曾是 总是 所以 ;

我们倾向于相信情况一直如此；

[ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst]['fɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ([ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
that our first father enjoyed a quiet puff now and then ; (that , like a poet ,
那 我们的 第一的 父亲 享受 一个 安静的 噗 现在 和 然后 ; (那 , 喜欢 一个 诗人 ,

我们的始祖偶尔会安静地抽一口烟；（就像诗人一样，

[mæn] " [næsɪtɝ] [nɒn] [fɪt] " [ə; eɪ]['sməʊkə(r)]) ;
man " nascitur non fit " a smoker) ;
男人 " 新生 非 合身 " 一个 吸烟者) ;

男子“nascitur 不适合”吸烟者）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the soothing power of this narcotic tranquillised the soul of the
和 那 这 舒缓 力量 的 这 麻醉剂 镇静剂 这 灵魂 的 这
[ə'kwætɪk] ['peɪtriɑːk] ,
aquatic patriarch ,
水 族长 ,

这种麻醉剂的镇静作用安抚了水族族长的灵魂。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['biləu] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
disturbed by the roar of billows and the convulsions of nature ,
不安 经过 这 吼 的 波澜 和 这 抽搐 的 自然 ,

被巨浪的咆哮和大自然的剧烈震动所扰乱，

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] ['piːsf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .
and diffused its peaceful influence over the inmates of the ark .
和 扩散 它是 和平 影响 超过 这 囚犯 的 这 方舟 .

并将这种和平的影响扩散到方舟上的居民身上。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ?
Yes , we are tempted to spurn the question , When and where was smoking introduced ?
是的 , 我们 是 受诱惑 到 拒绝 这 问题 , 什么时候 和 在哪里 曾是 吸烟 介绍 ?

是的，我们很想回避“吸烟是什么时候、在哪里引入的？”这个问题。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][mæn] [ˌɪntrə'djuːst] ?
as being equal to When and where was man introduced ?
作为 存在 平等的 到 什么时候 和 在哪里 曾是 男人 介绍 ?

等同于“人类何时何地出现？”

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] " [diː]['nɑːtuː][et] [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu] ,
Yet , as some do not consider man as a smoking animal " de natu et ab initio ,
然而 , 作为 一些 做 不是 考虑 男人 作为 一个 吸烟 动物 " 德 自然 等 ab 初始 ,

然而，正如有些人不认为人类是吸烟的动物一样，“de natu et ab initio,

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [prə'vəʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɒndənts] .
" the question may provoke some interesting replies from your learned correspondents .
" 这 问题 可能 惹 一些 有趣的 回复 从 你的 学习 通讯员 .

这个问题或许会引发各位博学之士的一些有趣回答。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

[sɜː(r)] ['gregəri] ['nɔːrtən] , [bɑːt] .
SIR GREGORY NORTON , BART .
先生 格雷戈里 诺顿 , 旧金山湾区捷运 .

格雷戈里·诺顿爵士，BART。

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bærənətsi] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
I am desirous to be informed of the date and particulars of the above baronetcy having been created .
我 是 渴望 到 是 知情的 的 这 日期 和 细节 的 这 多于 从男爵爵位 拥有 到过 创建 .

我希望获悉上述男爵爵位授予的日期和详情。

[ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔːz] ['briːfli] [ʌn'fəʊldɪd] (-) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
In The Mystery of the good old Cause briefly unfolded (1660) , it is stated ,
在 这 神秘 的 这 好的 老的 原因 简要地 展开 (-) , 它 是 声明 ,

在《古老事业之谜简述》（1660年）一书中，有如下表述：

[æt; ət][piː] . - . , [ðæt] [sɜː(r)] ['gregəri] ['nɔːrtən] , [bɑːt] .
at p . 26 . , that Sir Gregory Norton , Bart .
在 p . - . , 那 先生 格雷戈里 诺顿 , 巴特 .

第 26 页，格雷戈里·诺顿爵士，男爵。

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz]) , [hæd; həd] ['rɪtʃmənd] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld][pɑːk] ,
(one of the king's judges) , had Richmond House , situated in the Old Park ,
(一 的 这 国王的 法官) , 有 里士满 房子 , 位于 在 这 老的 公园 ,

（国王的一位法官）拥有位于老公园内的里士满府邸，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['væljuː] .
and much of the king's goods , for an inconsiderable value .
和 很多 的 这 国王的 商品 , 为了 一个 微不足道的 价值 .

以及国王的大部分财物，但价值微不足道。

[sɜː(r)] ['gregəri] ['nɔːrtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] [ɒv; əv] ['wɪnstənli] (-) ,
Sir Gregory Norton has a place also in The Loyal Martyrology of Winstanley (1665) ,
先生 格雷戈里 诺顿 有 一个 地方 还 在 这 忠诚 殉道录 的 温斯坦利 (-) ,

格雷戈里·诺顿爵士在《温斯坦利忠诚殉道录》（1665年）中也有一席之地。

[piː] . - . ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['kɪləz] (-) , [pɑːt] [sɪks] .
p . 130 . ; and also in History of the King - killers (1719) , part 6 .
p . - . ; 和 还 在 历史 的 这 国王 - 杀手 (-) , 部分 6 .

第 130 页；以及《弑君者史》（1719 年）第 6 部分。

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['noʊbəlz]['redʒisaid] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] ['kɒpid] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːks] .
It is unnecessary to refer to Noble's Regicides , he having simply copied the two preceding works .
它 是 不必要 到 参考 到 贵族的 弑君者 , 他 拥有 简单地 复制 这 二 前 作品 .

无需提及诺布尔的《弑君者》，因为他只是抄袭了前两部作品。

[sɜː(r)] ['gregəri] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [in'sjuː] ,
Sir Gregory died before the Restoration , in 1652 , and escaped the vindictive executions which ensued ,
先生 格雷戈里 死亡 前 这 恢复 , 在 - , 和 逃脱 这 报复心强的 处决 哪个 随后 ,

格雷戈里爵士于1652年去世，早于英国复辟时期，因此逃过了随后的报复性处决。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sʌri] .
and was buried at Richmond in Surrey .
和 曾是 埋葬 在 里士满 在 萨里 .

并被安葬于萨里郡里士满。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['nɔːrtən] , [bɑːt] . , [ɒv; əv] ['rɑːðərfiːld] , [hænts] (['kwɪəri] ['rɑːðərfiːld] , ['sʌsɪks] ,
There was a Sir Richard Norton , Bart . , of Rotherfield , Hants (Query Rotherfield , Sussex ,
那里 曾是 一个 先生 理查德 诺顿 , 巴特 . , 的 罗瑟菲尔德 , 汉普郡 (询问 罗瑟菲尔德 , 苏塞克斯 ,

有一位名叫理查德·诺顿的男爵，居住在汉普郡罗瑟菲尔德（查询罗瑟菲尔德，苏塞克斯郡）。

[nɪə(r)] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz]) , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [sɪl'veɪnəs] ['mɔːgən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒentri] ;
near Tunbridge Wells) , who is mentioned by Sylvanus Morgan in his Sphere of Gentry ;
靠近 坦布里奇 威尔斯) , WHO 是 提及 经过 西尔瓦努斯 摩根 在 他的 领域 的 绅 ;

（靠近坦布里奇韦尔斯），西尔瓦努斯·摩根在他的《绅士阶层》中提到过他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][sɜː(r)] ['gregəri] .
but he does not record a Sir Gregory .
但 他 做 不是 记录 一个 先生 格雷戈里 .

但他没有记录下格雷戈里爵士这个人。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['lætə(r)][ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . ,
Nor does the latter occur in a perfect collection of the knights made by King James I . ,
也不 做 这 后者 发生 在 一个 完美的 收藏 的 这 骑士 制成 经过 国王 詹姆斯 我 . ,

后者在詹姆斯一世国王所收集的完整骑士谱系中也没有出现。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . (['kwɪəri][dʒɒn] - ?) , ['lʌndən] , ['hʌmfri] ['moʊzli] , - , 8vo .
by J . P . (Query John Philipot ?) , London , Humphrey Moseley , 1660 , 8vo .
经过 J . P . (询问 约翰 - ?) , 伦敦 , 汉弗莱 莫斯利 , - , 8vo .

作者：JP（可能是 John Philipot？），伦敦，Humphrey Moseley，1660 年，8 开本。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] [ɒn] [ɪk'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɔːmənt] ['bærənitsi] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
I have examined all the various works on extinct and dormant baronetcies ineffectually .
我 有 检查 全部 这 各种各样的 作品 在 灭绝 和 休眠 男爵爵位 无效地 .

我查阅了所有关于已绝嗣和休眠男爵爵位的各种著作，但收效甚微。

[ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] ['pʊblɪkəs] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , 28th [dʒuːn] , - ,
In the Mercurius Publicus of Thursday , 28th June , 1660 ,
在 这 水星 公国 的 周四 , 28th 六月 , - ,

1660年6月28日星期四的《公共信使报》上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
it appears that on the preceding Saturday the House of Commons settled the manor of Richmond ,
它 出现 那 在 这 前 周六 这 房子 的 公共领域 定居 这 庄园 的 里士满 ,

看来在上一个星期六，下议院解决了里士满庄园的问题。

[wɪð] [haʊs] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] , ['pɜːrtʃəst] [baɪ][sɜː(r)] ['gregəri] ['nɔːrtən] , [bɑːt] . ,
with house and materials , purchased by Sir Gregory Norton , Bart . ,
和 房子 和 材料 , 购买 经过 先生 格雷戈里 诺顿 , 巴特 . ,

连同房屋和建材，由格雷戈里·诺顿爵士（男爵）购得。

[ɒn][ðə; ði] [kwiːn] ([ˌhenri'etə] ['mærɪə]) [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] .
on the queen (Henrietta Maria) as part of her jointure .
在 这 女王 (亨丽埃塔 玛丽亚) 作为 部分 的 她 关节 .

作为女王（亨利埃塔·玛丽亚）嫁妆的一部分。

[diː] . [en] .
D . N .
D . N .

DN

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['sɪti]
City
城市

城市

['ɑː.fɪsɪz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm] [bʊk] [wɪtʃ] [gɪvz]
Offices . — Can any of your correspondents recommend some book which gives
办公室 . — 能 任何 的 你的 通讯员 推荐 一些 书 哪个 给予
[ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
a good history of the different public offices of the city of London ,
一个 好的 历史 的 这 不同的 民众 办公室 的 这 城市 的 伦敦 ,

办公室——请问各位读者能否推荐一些详细介绍伦敦市不同公共机构历史的书籍？

[wɪð] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)]
with their duties and qualifications , and in whom the appointments are
和 他们的 职责 和 资格 , 和 在 谁 这 预约 是
['vestɪd] ?
vested ?
既得权益 ?

他们的职责和资格是什么？这些任命权归谁所有？

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] .
A Citizen .
一个 公民 .

公民。

- , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːzəb(ə)l]
Harefinder , Meaning of . — Can any of your readers kindly give a feasible
- , 意义 的 . — 能 任何 的 你的 读者 亲切地 给 一个 可行的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] { - }
explanation of { 217 }
解释 的 { - }

Harefinder，含义。——请问哪位读者可以对{217}给出一个合理的解释？

[freɪz] - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt] [ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . ?
phrase harefinder , as it occurs in Much Ado about Nothing , Act i . Sc . 1 . ?
短语 - , 作为 它 发生 在 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 我 . Sc . 1 . ?

短语 harefinder，如《无事生非》第一幕第一场中出现的那样？

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələ(r)] [tɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
A reference to any similar term in a contemporary would be very valuable .
一个 参考 到 任何 相似的 学期 在 一个 当代的 会 是 非常 有价值的 .

如果能找到当代文献中类似的术语，将非常有价值。

[biː] .
B .
B .

B.

['sæfrən] - [bæg] . — ['hævɪŋ] ['leɪtli] [riːd] [sɜː(r)][iː] . [biː] . [lɪtənz] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] —
Saffron - bag . — Having lately read Sir E . B . Lytton's novel of The Caxtons —
藏红花 - 包 . — 拥有 最近 读 先生 E . B . 利顿的 小说 的 这 卡克斯顿 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
to which I must give a passing tribute of admiration — I have been a
到 哪个 我 必须 给 一个 通过 贡 的 钦佩 — 我 有 到过 一个
[gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] ,
good deal puzzled ,
好的 交易 困惑 ，

藏红花袋——最近读了E·B·利顿爵士的小说《卡克斯顿家族》——我必须对这部小说表示由衷的赞赏——我一直很困惑，

[fɜːst] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
first , to ascertain the meaning , and , second ,
第一的 ， 到 探明 这 意义 ， 和 ， 第二 ，

首先，确定其含义；其次，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfrən] - [bæg][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [səʊ] [mʌtʃ] .
the origin of the saffron - bag of which he speaks so much .
这 起源 的 这 藏红花 - 包 的 哪个 他 说话 所以 很多 .

他经常提到的藏红花袋的由来。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
I have asked many persons ,
我 有 问 许多 人 ，

我问过很多人，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
and have not been able to obtain a satisfactory solution of my difficulty .
和 有 不是 到过 有能力的 到 获得 一个 令人满意的 解决方案 的 我的 困难 .

我一直未能找到令我满意的解决方案。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
Should you or any of your contributors be able ,
应该 你 或者 任何 的 你的 贡献者 是 有能力的 ，

如果您或您的任何贡献者能够做到，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ˌem 'iː][bʌt; bət]['meni][ɒv; əv][maɪ] ['iːkwəli] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]
I wish you would enlighten not only me but many of my equally unlearned
我 希望 你 会 开导 不是 仅有的 我 但 许多 的 我的 同样地 未受过教育的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

我希望您不仅能启迪我，还能启迪我许多同样缺乏知识的朋友。

['dʌbljuː] . [siː] . [lʊ'ɑːrd] .
W . C . Luard .
W . C . 卢阿尔德 .

WC Luard。

['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . — [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli]
Bishop Berkley's successful Experiments . — I have somewhere read that Bishop Berkley
主教 伯克利的 成功的 实验 . — 我 有 某处 读 那 主教 伯克利
[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
succeeded in increasing the stature of an individual placed in his charge .
成功了 在 增加 这 身材 的 一个 个人 放置 在 他的 收费 .

伯克利主教的成功实验——我曾在某处读到，伯克利主教成功地提高了他所负责的个人的地位。

[wɪl] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prəʊses] ,
Will any of your correspondents give me the details of such process ,
将要 任何 的 你的 通讯员 给 我 这 细节 的 这样的 过程 ，

你们的通讯员能否向我提供这一过程的详细信息？

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ?
with their opinions as to the practicability of the scheme ?
和 他们的 意见 作为 到 这 实用性 的 这 方案 ?

他们对该方案的可行性有何看法?

[ef] . ['dʌbljuː] .
F . W .
F . W .

固件

['pɔːtreɪt] ([ˌʌn'nəʊn]) . — [ə; eɪ] ['veri] ['keəfəli] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt] , [ɒn] [æn; ən] [əʊk] ['pæn(ə)l] ,
Portrait (Unknown) . — A very carefully painted portrait , on an oak panel ,
肖像 (未知) . — 一个 非常 小心 绘 肖像 , 在 一个 橡木 控制板 ,

肖像（作者不详）——一幅绘制在橡木板上的非常精细的肖像画。

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
has been in the possession of my family for many years ,
有 到过 在 这 拥有 的 我的 家庭 为了 许多 年 ,

它已在我家保存多年。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]
and I should be much pleased if any of your correspondents could enable
和 我 应该 是 很多 高兴 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 使能够
[ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] .
me to identify the personage .
我 到 确认 这 人士 .

如果您的任何一位来信者能够帮助我辨认出此人，我将不胜感激。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] , [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
The figure , which is little more than a head , is nearly the size of life ,
这 数字 , 哪个 是 小的 更多的 比 一个 头 , 是 几乎 这 尺寸 的 生活 ,

这个雕像只有头部大小，却几乎与真人大小相当。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['venərəb(ə)l] [bɪəd] :
and represents an elderly man with grey hair and a long venerable beard :
和 代表 一个 老年 男人 和 灰色的 头发 和 一个 长的 可敬 胡须 :

图中是一位头发灰白、留着长长的、令人尊敬的胡须的老者：

[ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃəʊn] , [ɪz] [blæk] .
the dress , which is but little shown , is black .
这 裙子 , 哪个 是 但 小的 所示 , 是 黑色的 .

这条裙子（只露出了一小部分）是黑色的。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
At the upper part of the panel , on the dexter side , is a shield ,
在 这 上 部分 的 这 控制板 , 在 这 德克斯特 边 , 是 一个 盾 ,

面板上部，也就是右侧，有一个盾牌。

['beərɪŋ] [ðiːz] [ɑːmz] : — ['ɑːdʒənt][ɒn][ə; eɪ] [fes] ['seɪbl] [bɪ'twiːn] [θriː] [krɔːsɪz] - , [ɔː(r)] ,
bearing these arms : — Argent on a fess sable between three crosses patées , Or ,
轴承 这些 武器 : — 银色 在 一个 费斯 黑貂 之间 三 十字架 - , 或者 ,

纹章如下：—银底，黑色横条上饰有三个金色十字，

[æz; əz] ['meni] ['mɑːtlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .
as many martlets of the last .
作为 许多 燕子 的 这 最后的 .

就像上一代的许多燕子一样。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɪn] [kruːs] - .
Above the shield is written " In cruce glorior .
多于 这 盾 是 书面 " 在 十字架 - .

盾牌上方写着"在十字架的荣耀中"。

" [ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑ:mz] .
" I have searched in vain for those arms .
" 我 有 搜索 在 徒劳 为了 那些 武器 .

"我徒劳地寻找过那些手臂。"

[ɒn][ðə; ði][prɪnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv] ['æbət] ['aɪslɪp] ,
On the prints published by the Society of Antiquaries , of the funeral of Abbot Islip ,
在 这 印刷 已发布 经过 这 社会 的 古董商 , 的 这 葬礼 的 方丈 伊斯利普 ,

在古物学会出版的关于艾斯利普修道院院长葬礼的版画中，

[ɪz][wʌn] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] , — [ðə; ði] [fi:ld] ['ɜ:mɪn] [ɒn][ə; eɪ] [fes] [bɪ'twi:n] [θri:] [krɔ:sɪz] - , [æz; əz]['meni] ['mɑ:tlɪt] .
is one nearly similar , — the field ermine on a fess between three crosses patées , as many martlets .
是 一 几乎 相似的 , — 这 场地 貂 在 一个 费斯 之间 三 十字架 - , 作为 许多 燕子 .

还有一个几乎类似的，——田野貂皮在三个十字形图案之间的横线上，就像许多燕子一样。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .
The colours are not shown by the engraver .
这 颜色 是 不是 所示 经过 这 雕刻师 .

雕刻师并未刻画颜色。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [baɪ] ['glʌvə] , [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [kən'teɪnz] [ə'nʌðə(r)] ,
A manuscript ordinary , by Glover , in my possession , contains another ,
一个 手稿 普通的 , 经过 格洛弗 , 在 我的 拥有 , 包含 其他 ,

我所拥有的格洛弗的一份普通手稿中，还包含另一份手稿，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] — ['ɑ:dʒənt][ɒn][ə; eɪ] [fes] [ɪn'greɪld] ['seɪbl] ,
which is somewhat like that on the picture , being — Argent on a fess engrailed sable ,
哪个 是 有些 喜欢 那 在 这 图片 , 存在 — 银色 在 一个 费斯 镌刻 黑貂 ,

这与图片上的图案有些相似，即——银底，黑色锯齿状横条，

['beərɪŋ] [θri:] [krɔ:sɪz] - , [gju:lz] , [æz; əz] ['meni] ['mɑ:tlɪt] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
bearing three crosses patées , Gules , as many martlets on the field .
轴承 三 十字架 - , 红色 , 作为 许多 燕子 在 这 场地 .

底纹上有三个红色十字，底纹上还有许多燕子。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] " ['kænən] [dʒɔ:dʒ] .
This is there ascribed to " Canon George .
这 是 那里 归因于 到 " 佳能 乔治 .

那里将其归功于"乔治教士"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [krɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [fi:ld] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] .
" It is very probable that the gold crosses on the white field was an error of the portrait painter .
" 它 是 非常 可能 那 这 金子 十字架 在 这 白色的 场地 曾是 一个 错误 的 这 肖像 画家 .

"白底上的金色十字架很可能是肖像画家的失误。"

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] , [ɪz][ˌsev(ə)n'ti:n] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [ɪn] [haɪt] .
The size of the oak panel , which is thick , is seventeen inches wide , and twenty - two in height .
这 尺寸 的 这 橡木 控制板 , 哪个 是 厚的 , 是 十七 英寸 宽的 , 和 二十 - 二 在 高度 .

这块厚实的橡木板尺寸为宽 17 英寸，高 22 英寸。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsɪv] [hænd] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
The motto is in a cursive hand , apparently of about the time of Edward VI .
这 座右铭 是 在 一个 草书 手 , 显然 的 关于 这 时间 的 爱德华 六年级 .

格言是用草书书写的，显然是爱德华六世时期的作品。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

[waɪvz] ,
Wives ,
妻子们 ,

妻子们，

['kʌstəm] [ɒv; əv] ['selɪŋ] . — [hæz; həz][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Custom of Selling . — Has there ever been any foundation in law for the
风俗 的 销售 . — 有 那里 曾经 到过 任何 基础 在 法律 为了 这
['præktɪs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [waɪvz] ,
practice of selling of wives ,
实践 的 销售 的 妻子们 ,

买卖妻子的习俗——法律上是否曾有过买卖妻子的做法依据?

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'sɪst] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd]
which our neighbours the French persist in believing to be perfectly legal and
哪个 我们的 邻居 这 法语 坚持 在 相信 到 是 完美 合法的 和
['kɒmən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
common at the present day ?
常见的 在 这 展示 天 ?

我们的邻国法国人至今仍然坚持认为这是完全合法且常见的做法?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ?
What was the origin of the custom ?
什么 曾是 这 起源 的 这 风俗 ?

这种习俗起源于哪里?

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [nəʊts] " [mait] [biː; bi] [meɪd] ,
An amusing series of " Notes " might be made ,
一个 有趣 系列 的 " 笔记 " 可能 是 制成 ,

可以写下一系列有趣的“笔记”，

[frɒm; frəm] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
from instances in which the custom is introduced as characteristic of English
从 实例 在 哪个 这 风俗 是 介绍 作为 特征 的 英语
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

从将该习俗介绍为英国礼仪特征的例子中，

[baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['raɪtər] .
by French and other foreign writers .
经过 法语 和 其他 外国的 作家 .

由法国和其他外国作家创作。

[dʒiː] . [el] . [biː] .
G . L . B .
G . L . B .

GLB

['hepbɜ:n] [krest] [ænd; ənd]['mɒtəʊ] . — [kæn; kən][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:mərəs] ['ridər] [gɪv]
Hepburn Crest and Motto . — Can some of your numerous readers give
赫本 波峰 和 座右铭 . — 能 一些 的 你的 很多的 读者 给
[ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['hepbɜ:n] ,
me the origin of the crest and motto of the family of Hepburn ,
我 这 起源 的 这 波峰 和 座右铭 的 这 家庭 的 赫本 ,

赫本家族的族徽和格言——请问贵报众多读者中，是否有人能告诉我赫本家族的族徽和格言的由来？

['neɪmli] , [ə; eɪ] [hɔ:s] ['ɑ:dʒənt] , ['fɜ:nɪʃt] [gju:lz] , ['pæsɒ̃] , [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] ['prɒpə(r)] .
namely , a horse argent , furnished gules , passant , and tied to a tree proper :
即 , 一个 马 银色 , 提供 红色 , 过路人 , 和 系 到 一个 树 恰当的 :

具体而言，一匹银色马，红色蹄子，行走中，拴在一棵树上。

['mɒtəʊ] , " [ki:p] [treɪst] .
Motto , " Keep Traist .
座右铭 , " 保持 特雷斯特 .

座右铭：“保持忠诚。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] ,
" I should also be glad to know the name of any book containing the legends ,
" 我 应该 还 是 高兴的 到 知道 这 姓名 的 任何 书 包含 这 传说 ,

“如果能知道哪本书收录了这些传说，我将不胜感激。”

[ɔ:(r)] [ɔ:'θentɪk] ['stɔ:riz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][he'rældɪk] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] ?
or authentic stories , relating to the heraldic bearings of various families ?
或者 真正的 故事 , 相关 到 这 纹章学 轴承 的 各种各样的 家庭 ?

或者与各个家族的纹章有关的真实故事？

[ɑ:(r)] . [i:] .
R . E .
拉 . E .

关于

\- . — [ai][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
Concolinel . — I have recently met with a curious manuscript which contains
\- . — 我 有 最近 遇见 和 一个 好奇的 手稿 哪个 包含
['nju:mərəs] [tju:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
numerous tunes of the time of Queen Elizabeth ,
很多的 曲调 的 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

康科利内尔——我最近遇到一份奇特的手稿，其中包含许多伊丽莎白女王时代的曲调。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][hænd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [tju:n] [ɒv; əv] -
one of which is stated in a recent hand to be the " tune of Concolinel
一 的 哪个 是 声明 在 一个 最近的 手 到 是 这 " 调 的 -
['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
mentioned by Shakspeare ;
提及 经过 莎士比亚 ;

据最近的一份手稿记载，其中一首曲子是莎士比亚提到的“Concolinel 的曲调”；

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['ɪndeks] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðɪs] , [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] .
" but the old index , if there was one that indicated this , is now missing .
" 但 这 老的 指数 , 如果 那里 曾是 一 那 表明的 这 , 是 现在 丢失的 .

但是，如果曾经有指示这一点的旧索引，现在已经丢失了。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
My reason for writing to you is to ask whether Dr . Rimbault ,
我的 原因 为了 写作 到 你 是 到 问 无论 博士 . - ,

我写信给您的原因是想询问Rimbault博士是否

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
or any of your other correspondents ,
或者 任何 的 你的 其他 通讯员 ,

或您的任何其他通信人，

[kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)]
can refer me to any information that will enable me to ascertain whether
能 参考 我 到 任何 信息 那 将要 使能够 我 到 探明 无论

[maɪ] [ˌem 'es] . ['riːəli] [kən'teɪnz] [ðæt] [tjuːn] .
my MS . really contains that tune .
我的 多发性硬化症 . 真的 包含 那 调 .

能否提供任何信息，使我能够确定我的 MS 中是否真的包含那首曲子?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
It certainly does contain several others noticed by Shakspeare .
它 当然 做 包含 一些 其他的 注意到 经过 莎士比亚 .

它确实包含了莎士比亚注意到的其他几处地方。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

" [wʌn] ['həʊli] , ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] .
" One Holy , Catholic , and Apostolic Church .
" 一 圣 , 天主教 , 和 使徒 教会 .

“一个神圣、大公、使徒的教会。”

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] ,
" — Can any of your correspondents inform me how , or why ,
" 一 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如何 , 或者 为什么 ,

“——你们的任何一位通讯员能否告诉我，这是如何发生的，或者为什么会发生这种情况？”

[ðə; ði] [wɜːd] " ['həʊli] " [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] (['kənˌstæntinəu'pɔlitən]
the word " holy " is omitted in the above article of the Nicene (Constantinopolitan
这 单词 " 圣 " 是 省略 在 这 多于 文章 的 这 尼西亚 (君士坦丁堡

) [kriːd] ,
) Creed ,
) 信条 ,

在上述尼西亚（君士坦丁堡）信经条款中，“神圣”一词被省略了。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)] - [bʊks] ?
in all our Prayer - books ?
在 全部 我们的 祷告 - 图书 ?

在我们所有的祈祷书中?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] .
It is not omitted in the original Greek and Latin .
它 是 不是 省略 在 这 原来的 希腊语 和 拉丁 .

在希腊语和拉丁语原文中，它并没有被省略。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] .
J . M . W .
J . M . W .

JMW

[ðə; ði] ['nɔːfək] ['daɪəlekt] . — ['mɪstə(r)] .
The Norfolk Dialect . — Mr .
这 诺福克 方言 . — 先生 .

诺福克方言——先生

['dɪkɪnz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l][baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlekt]
Dickens ' attempt to give interest to his new novel by introducing this dialect
狄更斯 - 试图 到 给 兴趣 到 他的 新的 小说 经过 介绍 这 方言
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
would have been even more successful had he been more familiar with the
会 有 到过 甚至 更多的 成功的 有 他 到过 更多的 熟悉的 和 这
['kjʊəriəs][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðæt] [iːst] - [kəʊst] ['læŋgwɪdʒ] .
curious peculiarities of that east - coast language .
好奇的 特殊性 的 那 东方 - 海岸 语言 .

如果狄更斯对东海岸语言的奇特之处更加熟悉，那么他试图通过引入这种方言来为他的新小说增添趣味的尝试将会更加成功。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] ,
Many of the words are , I believe , quite peculiar to Norfolk and Suffolk ,
许多 的 这 字 是 , 我 相信 , 相当 奇特 到 诺福克 和 萨福克 ,

我认为，其中许多词语都是诺福克郡和萨福克郡特有的。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
such as , for instance , the following :
这样的 作为 , 为了 实例 , 这 下列的 :

例如，以下情况：

, [ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] [wentʃ] .
Mawther , a girl , a wench .
妈妈 , 一个 女孩 , 一个 妖妇 .

莫瑟，一个女孩，一个泼妇。

[-] , [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg] .
Gotsch , a stone jug .
戈奇 , 一个 石头 水壶 .

戈奇，一个石壶。

[hɔl] , [ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .
Holl , a dry ditch .
霍尔 , 一个 干燥 沟 .

沟渠，一条干涸的沟渠。

[ə'næn] ?
Anan ?
阿南 ?

阿南？

[æn; ən] ? [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [juːst] [wen] [ðə; ði]
An ? an interrogation used when the
一个 ? 一个 审讯 用过的 什么时候 这

一个？当……时使用的问句

['spiːkə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
speaker does not understand a question put to him .
扬声器 做 不是 理解 一个 问题 放 到 他 .

说话者没听懂别人提出的问题。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌdld] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] .
To be muddled , to be distressed in mind .
到 是 混乱 , 到 是 苦恼 在 头脑 .

感到困惑，心烦意乱。

[tə'geðə(r)] , [æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] [juːst] [ðʌs] : [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Together , an expletive used thus : where are
一起 , 一个 脏话 用过的 因此 : 在哪里 是

合起来，一个感叹词是这样用的：哪里

[juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
you going together ?
你 去 一起 ?

你们一起去吗?

(['miːnɪŋ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz]) — [wɒt]
(meaning several persons) — what
(意义 一些 人) — 什么

（指几个人）——什么

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
are you doing together ?
是 你 正在做 一起 ?

你们在一起做什么?

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
Perhaps some reader can explain the origin of these words .
也许 一些 读者 能 解释 这 起源 的 这些 字 .

或许有读者可以解释一下这些词语的由来。

- .
Icenus .
- .

人口普查。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [pɛ'roʊ] . — [sɜː(r)] [dʒɒn] [pɛ'roʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
Sir John Perrot . — Sir John Perrot , governor of Ireland in the reign of Henry VIII . ,
先生 约翰 佩罗 . — 先生 约翰 佩罗 , 州长 的 爱尔兰 在 这 在位 的 亨利 八 . ,

约翰·佩罗爵士——约翰·佩罗爵士，亨利八世统治时期的爱尔兰总督。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ruːlə(r)z] ['əʊvə(r)] [ðæt] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] .
was one of the few rulers over that most unfortunate country who have ruled it wisely .
曾是 一 的 这 很少 统治者 超过 那 最多 不幸 国家 WHO 有 裁决 它 明智地 .

他是那个不幸国家中为数不多的几位英明统治者之一。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
I believe that he was beheaded in the reign of Elizabeth .
我 相信 那 他 曾是 斩首 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

我认为他是在伊丽莎白一世统治时期被斩首的。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] { - }
Will any of your readers kindly inform me whether his life has { 218 }
将要 任何 的 你的 读者 亲切地 通知 我 无论 他的 生活 有 { - }

请问各位读者，他的生平如何？{218}

['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
ever been published , or where I can meet with the best account of him ?
曾经 到过 已发布 , 或者 在哪里 我 能 见面 和 这 最好的 帐户 的 他 ?

他的作品是否曾发表过？或者我可以在哪里找到关于他的最佳记述？

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

" [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
" Antiquitas sæculi juventus mundi .
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

"世界尤文图斯的古董。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[kreik] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn]['beɪkən] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,
Craik in his admirable little work on Bacon ; his Writings and his Philosophy ,
克雷克 在 他的 令人钦佩的 小的 工作 在 熏肉 ; 他的 著作 和 他的 哲学 ,

克雷克在他那部令人钦佩的关于培根的小著作《培根的著作与哲学》中写道：

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [ˌæfə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ,
after quoting the paragraph containing this fine aphoristic expression , remarks that ,
后 引用 这 段落 包含 这 美好的 格言式的 表达 , 评论 那 ,

在引用了包含这句精辟格言的段落之后，他评论道：

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lætɪn] [freɪz] ,
" From the manner in which it is here introduced as a Latin phrase ,
" 从 这 方式 在 哪个 它 是 这里 介绍 作为 一个 拉丁 短语 ,

"从这里将其作为拉丁语短语引入的方式来看，

[ðeə(r)] [wʊd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]
there would seen to be some reason for doubting whether it be an
那里 会 已见 到 是 一些 原因 为了 怀疑 无论 它 是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv]['beɪkənz] .
original thought of Bacon's .
原来的 想法 的 培根的 .

似乎有理由怀疑这是否是培根的原创想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æfərɪzəm] [ɔː(r)]['ædɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
It has much the appearance of some aphorism or adage of the schools .
它 有 很多 这 外貌 的 一些 格言 或者 谚语 的 这 学校 .

它看起来很像学校里的格言或谚语。

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" (Vol . ii .
" (沃尔 . 二、 .

（第二卷）

[piː] . - .)
p . 55 .)
p . - .)

第55页。）

['mɪstə(r)] . [kreik] [ædz] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] ,
Mr . Craik adds in a note ,
先生 . 克雷克 添加 在 一个 笔记 ,

克雷克先生在附注中补充道：

" [ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [neɪm] [hɪm] ,
" A friend , however , who , if we were to name him ,
" 一个 朋友 , 然而 , WHO , 如果 我们 是 到 姓名 他 ,

"然而，有一位朋友，如果我们要说出他的名字的话，

[wʊd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts]
would be recognised as one of the first of living authorities on all points
会 是 已确认 作为 一 的 这 第一的 的 活的 当局 在 全部 积分

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
connected with the history of learning and philosophy ,
连接 和 这 历史 的 学习 和 哲学 ,

他将被公认为学术史和哲学史领域最早的在世权威之一。

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)]
informs us that he feels certain of having never met with the expression or
通知 我们 那 他 感觉 肯定 的 拥有 绝不 遇见 和 这 表达 或者

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['eni] ['raɪtə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] ['beɪkən] .
the thought in any writer previous to Bacon .
这 想法 在 任何 作家 以前的 到 熏肉 .

他告诉我们，他确信在培根之前的任何作家身上都从未见过这种表达方式或思想。

" [ɪn] ['bæzl] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːkt] [æz; əz]
" In Basil Montagu's edition of The Advancement of Learning it is marked as
" 在 罗勒 - 版 的 这 进步 的 学习 它 是 标记 作为

[ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
a quotation .
一个 引述 .

在 Basil Montagu 编辑的《学术进步》一书中，它被标记为引文。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːt] , [biːn] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] ['raɪtə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə]
Has the expression , or the thought , been traced to any writer previous to
有 这 表达 , 或者 这 想法 , 到过 追踪 到 任何 作家 以前的 到

['beɪkən] ?
Bacon ?
熏肉 ?

这种表达方式或思想是否在培根之前的任何作家中出现过？

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] .
DERIVATION OF NEWS .
推导 的 消息 .

新闻来源。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ai] ,
I have no wish to prolong the controversy on this word , in which I feel I ,
我 有 不 希望 到 延长 这 争议 在 这 单词 , 在 哪个 我 感觉 我 ,

我不想继续就这个词展开争论，我觉得我，

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ʃeə(r)] .
at least , have had my share .
在 至少 , 有 有 我的 分享 .

至少，我已经尝过我的那份了。

[ai][beg] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːrks]
I beg room , however , for an observation on one or two very pertinent remarks
我 求 房间 , 然而 , 为了 一个 观察 在 一 或者 二 非常 相关 评论
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] .
by Mr . Singer .
经过 先生 . 歌手 .

不过，我还是想就辛格先生的一两条非常中肯的评论发表一下看法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪf] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]
In the course of this argument I have seen that if news were originally a
在 这 课程 的 这 争论 我 有 已见 那 如果 消息 是 起初 一个
['plʊərəl] [naʊn] ,
plural noun ,
复数 名词 ,

在论证过程中，我发现如果 news 最初是一个复数名词，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ɒv; əv] [njuː] - ['taɪdɪŋz] .
it might be taken for an ellipsis of new - tidings .
它 可能 是 已采取 为了 一个 省略 的 新的 - 消息 .

这可能被理解为表示新消息的省略号。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['tuːfəʊld] .
My objection to this would be twofold .
我的 异议 到 这 会 是 双重 .

我对此的反对意见有两点。

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [njuː] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['kɒmən] [juːz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
First , that the adjective new is of too common use , and , at the same time ,
第一的 , 那 这 形容词 新的 是 的 也 常见的 使用 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

首先，形容词“新的”使用过于普遍，同时，

[tuː] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɒn][ɪts][fɜːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
too general and vague to form an ellipsis intelligible on its first application ;
也 一般的 和 模糊的 到 形式 一个 省略 可理解的 在 它是第一的 应用 ;

过于笼统和模糊，无法在第一次使用时就形成可理解的省略号；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪpsɪs] [fɔːmd] [ɒv; əv] [njuː] - ['taɪdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
and , secondly , that the ellipsis formed of new - tidings would be found to
和 , 第二 , 那 这 省略 形成 的 新的 - 消息 会 是 成立 到
[ɪk'spres] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['taɪdɪŋz] ,
express no more than tidings ,
表达 不 更多的 比 消息 ,

其次，由“new-tidings”构成的省略号将被认为仅表达“tidings”一词。

[stɪl] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [njuː] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
still requiring the new , if the idea of new were required ,
仍然 需要 这 新的 , 如果 这 主意 的 新的 是 必需的 ,

仍然需要新的事物，如果需要新的概念的话。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [njuː] [nuːz] .
as in the instance Mr . Singer cites of new newes .
作为 在 这 实例 先生 . 歌手 引用 的 新的 新闻 .

例如辛格先生引用的新闻实例。

[ai] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
I would not pretend to determine whether the word were taken from the
我 会 不是 假装 到 决定 无论 这 单词 是 已采取 从 这
[haɪ] ['dʒɜːmən][ɔː(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
High German or the Dutch ;
高的 德语 或者 这 荷兰语 ;

我无法断定这个词是源自高地德语还是荷兰语；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ]
but Mr . Singer's remark , that our language has derived scarcely anything
但 先生 . 歌手的 评论 , 那 我们的 语言 有 衍生的 几乎 任何事物
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
from the former ,
从 这 以前的 ,

但辛格先生的评论是，我们的语言几乎没有从前者那里得到任何东西，

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑ:tɪd] .
brings back the question to the point from which I originally started .
带来 后退 这 问题 到 这 观点 从 哪个 我 起初 开始 .

这又回到了我最初提出的问题。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz]
That there was a political and commercial connexion between the two countries
那 那里 曾是 一个 政治的 和 商业的 连接 之间 这 二 国家
,
,
,

两国之间存在政治和商业联系。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
I suppose there can be no doubt and such , I imagine ,
我 认为 那里 能 是 不 怀疑 和 这样的 , 我 想象 ,

我想应该没什么疑问了吧。

['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ɪts][mɑ:rks][ɒn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ][nɪə(r)][ə'kɪn] .
never existed without leaving its marks on languages so near akin .
绝不 存在 没有 离开 它是 标记 在 语言 所以 靠近 类似的 .

它的存在必然会对与其如此接近的语言产生影响。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ]['æksɪdənt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] , [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d]
Taking up Bailey's Dictionary by accident a day or two ago , I turned to the word
采取 向上 百利甜酒 字典 经过 事故 一个 天 或者 二 前 , 我 转向 到 这 单词
,
,
,

一两天前，我偶然拿起贝利词典，翻到“

[wɪtʃ] [ai][ðeə(r)][faɪnd][æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [nu:z] , [tju:t] . ;
which I there find as derived from Newes , Teut . ;
哪个 我 那里 寻找 作为 衍生的 从 新闻 , Teut . ;

我发现它源自《新约》和《德国通俗集》;

['beɪli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [tɜ:m] [tju:'tɒnɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:mən] .
Bailey using the term Teutonic for German .
贝利 使用 这 学期 条顿 为了 德语 .

Bailey 使用“条顿人”一词来指代德国人。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn] ['seɪɪŋ]
I think I shall express the feelings of the majority of your readers in saying
我 思考 我 将 表达 这 情怀 的 这 多数 的 你的 读者 在 说
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][ɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
that nothing could be more acceptable or valuable to the consideration of
那 没有什么 可以 是 更多的 可接受 或者 有价值的 到 这 考虑 的
['eni] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] .
any etymological question than the remarks of Mr . Singer .
任何 词源学 问题 比 这 评论 的 先生 . 歌手 .

我认为，对于任何词源学问题而言，辛格先生的言论都是最可接受、最有价值的，我完全可以代表贵报大多数读者的心声。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
Samuel Hickson .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:z] ,
I have read with much interest the respective theories of the derivation of news ,
我 有 读 和 很多 兴趣 这 各自 理论 的 这 推导 的 消息 ,

我饶有兴趣地阅读了关于新闻来源的各种理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
and it seems to me that Mr . Hickson's opinion must give way to an excellent authority in questions of this kind ,
和 它 似乎 到 我 那 先生 . - 观点 必须 给 方式 到 一个 出色的 权威 在 问题 的 这 种类 ,

在我看来，希克森先生的意见应该让位于一位在此类问题上极具权威性的人的意见。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [hu:] [sez] ,
Dr . Latham , who says ,
博士 . 拉瑟姆 , WHO 说道 ,

拉瑟姆博士说：

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðɪs] [nju:z] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] .
Some say , this news IS good in which case the word is singular .
一些 说 , 这 消息 是 好的 在 哪个 案件 这 单词 是 单数 .

有人说，这确实是个好消息，在这种情况下，这个词是单数形式。

[mɔ:(r)] ['reəli] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ði:z] [nju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ;
More rarely we find the expression , these news ARE good ;
更多的 很少 我们 寻找 这 表达 , 这些 消息 是 好的 ;

我们很少会听到这样的说法：“这些消息是好消息。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [wɜ:d] " [nju:z] " [ɪz]['plʊərəl] .
in which case the word " news " is plural .
在 哪个 案件 这 单词 " 消息 " 是 复数 .

在这种情况下，“news”一词是复数形式。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] " [nju:z] " ,
In the word " news " ,
在 这 单词 " 消息 " ,

在“新闻”一词中，

[ðə; ði] - [es] ([ˌʌn'laɪk][ðə; ði] - [es][ɪn][ɑ:mz][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]) [ɪz][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪŋgjələ(r)] ,
the - s (unlike the - s in alms and riches) is no part of the original singular ,
这 - s (与此不同 这 - s 在 施舍 和 财富) 是 不 部分 的 这 原来的 单数 ,

这里的 -s（与 alms 和 riches 中的 -s 不同）并非原单数形式的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl] , [laɪk][ðə; ði] - [es][ɪn] " [tri:z] .
but the sign of the plural , like the - s in " trees .
但 这 符号 的 这 复数 , 喜欢 这 - s 在 " 树木 .

但复数符号，就像“trees”中的-s一样。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi] ['kænɒt] [səb'trækt][ðə; ði][es] , [ænd; ənd] [seɪ] " [nju:] ,
" Notwithstanding this , we cannot subtract the s , and say " new ,
" 虽然 这 , 我们 不能 减去 这 s , 和 说 " 新的 ,

尽管如此，我们不能减去 s，然后说“新的，

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] " [triː] " [frɒm; frəm] " [triːz] .
" in the same way that we can form " tree " from " trees .
" 在 这 相同的 方式 那 我们 能 形式 " 树 " 从 " 树木 .

就像我们可以用"树"组成"树"一样。

" [hens] [ðə; ði] [wɜːd] " [njuːz] " [ɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , ['plʊərəl] ; [ɪn] [rɪ'spekt]
" Hence the word " news " is , in respect to its original form , plural ; in respect
" 因此 这 单词 " 消息 " 是 , 在 尊重 到 它是 原来的 形式 , 复数 ; 在 尊重
[tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
to its meaning ,
到 它是 意义 ,

因此，"新闻"一词，就其原始形式而言，是复数；就其含义而言，

['aɪðə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] , [məʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] . — [ˌiː en 'dʒiː] .
either singular or plural , most frequently the former . — Eng .
任何一个 单数 或者 复数 , 最多 频繁地 这 以前的 . — 英文 .

可以是单数也可以是复数，最常用的是前者。—英文

['græmə(r)] , [piː] . - .
Grammar , p . 62 .
语法 , p . - .

语法，第 62 页。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
The above extract will probably suffice to show the true state of the case
这 多于 提炼 将要 大概 足够了 到 展示 这 真的 状态 的 这 案件
,
,
,

以上摘录或许足以展现案件的真实情况。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['sɪmələ(r)] [pɔɪnts] [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]
and for information on similar points I would refer your readers to the
和 为了 信息 在 相似的 积分 我 会 参考 你的 读者 到 这
[wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən] ,
work from which the above extract is taken ,
工作 从 哪个 这 多于 提炼 是 已采取 ,

至于类似观点，我建议读者参阅上述摘录所在的著作。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
and also to that on The English Language , by the same author .
和 还 到 那 在 这 英语 语言 , 经过 这 相同的 作者 .

还有同一作者撰写的关于英语语言的那本书。

[tiː] . [siː] .
T . C .
T . C .

TC

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[sɔːrdz] [wɔːn] [ɪn]['pʌblɪk] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] .
Swords worn in public (Vol . i . , p . 415 . ; vol .
剑 磨损 在 民众 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

公开场合佩戴的剑（第一卷，第 415 页；第一卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) . — [ai]
p . 110 .) . — I
p . - .) . — 我

第 110 页)。——我

[ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['tɒpɪk] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] .
am surprised that the curious topic suggested by the Query of J . D . A .
是 惊讶 那 这 好奇的 话题 建议 经过 这 询问 的 J . D . 一个 .
[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] .
has not been more satisfactorily answered .
有 不是 到过 更多的 令人满意地 回答 .

令我惊讶的是，JDA 的提问所提出的这个有趣的话题还没有得到更令人满意的解答。

- [rɪ'plaɪ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] .
Wedsecuarf's reply (Vol . ii . , p . 110 .) is short , and not quite exact .
- 回复 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 是 短的 , 和 不是 相当 精确的 .

Wedsecuarf 的答复（第二卷，第 110 页）很简短，而且不太准确。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [sɔːrdz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dres] [θruː]
He says that " Swords ceased to be worn as an article of dress through
他 说道 那 " 剑 停止 到 是 磨损 作为 一个 文章 的 裙子 通过
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bəʊ] [næʃ] ,
the influence of Beau Nash ,
这 影响 的 博 纳什 ,

他说："受博·纳什的影响，剑不再作为服饰的一部分佩戴。"

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] ;
and were consequently first out of fashion at Bath ;
和 是 最后 第一的 出去 的 时尚 在 洗澡 ;

因此，它们最先在巴斯过时了；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['luːsjəs] - [æz; əz] [tuː; tə] " ['weərɪŋ] [nəʊ]
" and he quotes the authority of Sir Lucius O'Trigger as to " wearing no
" 和 他 引号 这 权威 的 先生 卢修斯 - 作为 到 " 穿着 不
[sɔːrdz] [ðeə(r)] .
swords there .
剑 那里 .

他还引用卢修斯·奥特里格爵士的权威说法，即"在那里不佩戴剑"。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [truː] [ðæt] [næʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði]
" Now , it is , I believe , true that Nash endeavoured to discountenance the
" 现在 , 它 是 , 我 相信 , 真的 那 纳什 努力 到 折扣 这
['weərɪŋ] [sɔːrdz] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] ;
wearing swords at Bath ;
穿着 剑 在 洗澡 ;

"现在，我相信，纳什确实曾试图反对在巴斯佩戴佩剑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [wɔːn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
but it is certain that they were commonly worn twenty or thirty years later .
但 它 是 肯定 那 他们 是 通常 磨损 二十 或者 三十 年 之后 .

但可以肯定的是，二三十年后，它们仍然很常见。

[sɜː(r)] ['luːsjəs] - [tɔːks] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] - , [nɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [næʃɪz] [reɪn] ,
Sir Lucius O'Trigger talks of Bath in 1774 , near twenty years after Nash's reign ,
先生 卢修斯 - 会谈 的 洗澡 在 - , 靠近 二十 年 后 纳什的 在位 ,

卢修斯·奥特里格爵士在1774年谈到巴斯，那时距离纳什统治时期已近20年。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and , even at that time ,
和 , 甚至 在 那 时间 ,

即使在当时，

['əʊnli] [sez] [ðæt] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] " [nɒt] [wɔːn] [ðeə(r)] " — [im'plai] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ˌels'weə(r)] ;
only says that swords were " not worn there " — implying that they were worn elsewhere ;
仅有的 说道 那 剑 是 " 不是 磨损 那里 " — 暗示 那 他们 是 磨损 别处 ;

只说那里"不佩戴剑"——暗示其他地方佩戴剑;

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ʃɛrɪdənz] [əʊn] ['djuːəl][æt; ət][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ren'kɒntə(r)] , [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
and we know that Sheridan's own duel at Bath was a rencontre , he and his adversary ,
和 我们 知道 那 谢里丹的 自己的 决斗 在 洗澡 曾是 一个 邂逅 , 他 和 他的 对手 ,

我们知道，谢里丹在巴斯的决斗是一场遭遇战，他和他的对手，

['mæθjuːz] , [bəuθ] ['weərɪŋ] [sɔːrdz] .
Mathews , both wearing swords .
马修斯 , 两个都 穿着 剑 .

马修斯，两人都佩剑。

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sɔːrdz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
I remember my father's swords hung up in his dressing - room ,
我 记住 我的 父亲的 剑 悬挂 向上 在 他的 敷料 - 房间 ,

我记得父亲的佩剑挂在他更衣室里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [sɔːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and his telling me that he had worn a sword , even in the streets ,
和 他的 讲述 我 那 他 有 磨损 一个 剑 , 甚至 在 这 街道 ,

他还告诉我，他甚至在街上也佩剑。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - .
so late as about 1779 or 1780 .
所以 晚的 作为 关于 - 或者 - .

最晚可追溯到 1779 年或 1780 年。

[ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In a set of characteristic sketches of eminent persons about the year 1782 ,
在 一个 放 的 特征 草图 的 杰出 人 关于 这 年 - ,

在一组描绘1782年前后杰出人物的素描肖像中，

['sevrəl] [weə(r)] [sɔːrdz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
several wear swords ; and one or two members of the House of Commons ,
一些 穿 剑 ; 和 一 或者 二 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,

其中一些人佩剑；还有一两名下议院议员，

['evɪdəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hæv; həv] [sɔːrdz] .
evidently represented in the attitude of speaking , have swords .
显然 代表 在 这 态度 的 请讲 , 有 剑 .

从说话的姿态中可以明显看出，他们手持利剑。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔːl; mæl][ɪn] { - }
I have seen a picture of the Mall in { 219 }
我 有 已见 一个 图片 的 这 购物中心 在 { - }

我在{219}中看到过一张购物中心的照片

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sɔːrdz] .
St . James's Park , of about that date , in which all the men have swords .
英石 . 詹姆斯的 公园 , 的 关于 那 日期 , 在 哪个 全部 这 男人 有 剑 .

圣詹姆斯公园，大约在同一时期，所有男人都佩剑。

[ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
I suspect they began to go out of common use about 1770 and were
我 怀疑 他们 开始 到 去 出去 的 常见的 使用 关于 - 和 是
['nɪəli] [left] [ɒf] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ɪn] - ;
nearly left off in ordinary life in 1780 ;
几乎 左边 离开 在 普通的 生活 在 - ;

我怀疑它们大约在 1770 年左右开始不再常用，到 1780 年几乎在日常生活中完全消失了；

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [wɔːn] , [bəʊθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ]
but were still occasionally worn , both in public and private , till the French
但 是 仍然 偶尔 磨损 , 两个都 在 民众 和 私人的 , 直到 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

但直到法国大革命之前，人们在公共和私人场合仍然偶尔会佩戴这种服饰。

[wen] [ðeɪ] ['təʊtəli] [went] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɪn] [kɔːt] [dres] .
when they totally went out , except in court dress .
什么时候 他们 完全 去 出去 , 除了 在 法庭 裙子 .

他们完全外出，只穿着法庭礼服。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʊd] [lʊk]
If any of your correspondents who has access to the Museum would look
如果 任何 的 你的 通讯员 WHO 有 使用权 到 这 博物馆 会 看
[θruː] [ðə; ði] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [laɪf] ,
through the prints representing out - of - doors life ,
通过 这 印刷 代表 出去 - 的 - 门 生活 ,

如果你们的通讯员中有任何一位能够进入博物馆，愿意翻阅一下描绘户外生活的版画，

[frɒm; frəm] ['həʊgɑːθ] [tuː; tə] - ,
from Hogarth to Gilray ,
从 霍加斯 到 - ,

从霍加斯到吉尔雷，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
he would probably be able to furnish you with some precise and amusing
他 会 大概 是 有能力的 到 提供 你 和 一些 精确的 和 有趣
['diːteɪlz] [ɒn] [ðɪs] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mænəz] .
details on this not unimportant point in the history of manners .
细节 在 这 不是 不重要 观点 在 这 历史 的 礼仪 .

他或许能够为你提供一些关于礼仪史上这个不小的重要事件的精确而有趣的细节。

[siː] .
C .
C .

C.

[kwɔːlz] - ['penʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Quarles ' Pension (Vol . ii . ,
夸尔斯 - 养老金 (沃尔 . 二、 . ,

夸尔斯的养老金（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refrəns] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] , [vɪz] .
p . 171 .) . — There should have been added to the reference there given , viz .
p . - .) . — 那里 应该 有 到过 额外 到 这 参考 那里 给定 , 即 .

第 171 页）。——应该在给出的参考文献中添加，即：

" [vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
" Vol . i . , p . 201 .
" 沃尔 . 我 . , p . - .

“第一卷，第 201 页。

" ([æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [kwɔːlz] - ['penʃ(ə)n]) , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
" (at which place there is no question as to Quarles ' pension) , another to
" (在 哪个 地方 那里 是 不 问题 作为 到 夸尔斯 - 养老金) , 其他 到
[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

（此处不存在夸尔斯养老金的问题），另一卷。

[ai] . , [piː] . - . , [weə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] .
i . , p . 245 . , where that question is raised .
我 . , p . - . , 在哪里 那 问题 是 提高 .

i.，第 245 页，其中提出了这个问题。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] , [æz; əz] " [kwɔːlz] " [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,
I think this worth noting , as " Quarles " does not appear in the Index ,
我 思考 这 值得 注意到 , 作为 " 夸尔斯 " 做 不是 出现 在 这 指数 ,

我觉得这一点值得注意，因为"Quarles"这个词并没有出现在索引中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['refrəns] [mait] [liːd] [in'kwaiərə] [ə'streɪ] .
and the imperfect reference might lead inquirers astray .
和 这 不完善 参考 可能 带领 询问者 误入歧途 .

不完善的参考资料可能会误导查询者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [poʊps]
It seems very curious that the inquiry as to the precise meaning of Pope's
它 似乎 非常 好奇的 那 这 询问 作为 到 这 精确的 意义 的 教皇的
['kʌplət] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
couplet has as yet received no explanation .
对联 有 作为 然而 已收到 不 解释 .

令人非常奇怪的是，关于波普这首对句的确切含义的探究至今仍未得到任何解释。

[siː] .
C .
C .

C.

[frænz] [vɒn] - ([vɒl] . [ai] . ,
Franz von Sickingen (Vol . i . ,
弗朗茨 冯 - (沃尔 . 我 . ,

弗朗茨·冯·西金根（第一卷，

[piː] . - .) . — [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [rɪ'spektɪŋ]
p . 131 .) . — I regret that I cannot resolve the doubt of H . J . H . respecting
p . - .) . — 我 后悔 那 我 不能 解决 这 怀疑 的 H . J . H . 尊重
['ælbət] [dʊrɝz] [ˌælə'gɒrɪkl] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Albert Durer's allegorical print of The Knight ,
阿尔伯特 丢勒的 寓言式的 打印 的 这 骑士 ,

第 131 页）。——我很遗憾无法消除 HJH 对阿尔伯特·丢勒的寓言版画《骑士》的疑虑，

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
Death , and the Devil ,
死亡 , 和 这 魔鬼 ,

死亡与魔鬼

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wɒt] [ai] [prɪ'zjuːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [pleɪt] ,
of which I have only what I presume is a copy or retouched plate ,
的 哪个 我 有 仅有的 什么 我 估 是 一个 复制 或者 修图 盘子 ,

而我只有一份我推测是复制品或经过修饰的底片。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - [ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] ,
bearing the date 1564 on the tablet in the lower left - hand corner ,
轴承 这 日期 - 在 这 药片 在 这 降低 左边 - 手 角落 ,

左下角石板上刻有日期 1564，

[weə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ælbət] ['djʊrər][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
where I suppose the mark of Albert Durer is placed in the original .
在哪里 我 认为 这 标记 的 阿尔伯特 丢勒 是 放置 在 这 原来的 .

我猜想原作中阿尔伯特·丢勒的标记就位于此处。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - ,
I should , however , much doubt its being intended as a portrait of Sickingen ,
我 应该 , 然而 , 很多 怀疑 它是 存在 故意的 作为 一个 肖像 的 - ,

然而，我非常怀疑这幅画意在描绘锡金根。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [treɪs] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['med(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ] - .
and I can trace no resemblance to the medal given by Luckius .
和 我 能 痕迹 不 相似 到 这 勋章 给定 经过 - .

我完全找不到任何与卢基乌斯颁发的奖章相似之处。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [bɑːrtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɛ̃tr] - , [vɒl] .
I believe the conjecture originated with Bartsch , in his Peintre Graveur , vol .
我 相信 这 推测 起源于 和 巴特施 , 在 他的 画家 - , 卷 .

我认为这一推测起源于巴特施的《画家版画家》第一卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . 107 .
p . - .

第107页。

[ʃoʊbɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['djʊrər] , [piː] . - . ,
Schoeber , in his Life of Durer , p . 87 . ,
舍伯 , 在 他的 生活 的 丢勒 , p . - . ,

Schoeber，《丢勒传》，第 87 页。

[sə'pəuz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] .
supposes that it is an allegory of the nature of a soldier's life .
假设 那 它 是 一个 寓言 的 这 自然 的 一个 士兵的 生活 .

认为它是对士兵生活本质的一种寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [prɪnt] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][lɑː] [mɒt] - [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
It was this print that inspired La Motte Fouqué with the idea of his Sintram
它 曾是 这 打印 那 灵感 拉 莫特 - 和 这 主意 的 他的 -
[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋgjələli] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] :
as he thus informs us in the postscript to that singularly romantic tale :
作为 他 因此 通知 我们 在 这 后记 到 那 单独地 浪漫的 故事 :

正是这幅版画激发了拉莫特·富凯创作《辛特拉姆》的灵感，正如他在那部充满浪漫色彩的故事的后记中告诉我们的那样：

" [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ðeə(r)] [leɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ]
" Some years since there lay among my birth - day presents a beautiful engraving
" 一些 年 自从 那里 躺 之中 我的 出生 - 天 礼物 一个 美丽的 雕刻
[ɒv; əv] ['ælbət] ['djʊrər] .
of Albert Durer .
的 阿尔伯特 丢勒 .

“几年前，我的生日礼物中有一幅阿尔伯特·丢勒的精美版画。

[ə; eɪ] ['hɑːnist] [naɪt] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊldɪʃ] ['kaʊntənəns] , [ɪz]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stiːd] ,
A harnessed knight , with an oldish countenance , is riding upon his high steed ,
一个 已掌握 骑士 , 和 一个 有点老了 面容 , 是 骑术 之上 他的 高的 骏马 ,

一位面容略显苍老的骑士，身披马具，骑着他的高头大马。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['væli] ,
attended by his dog , through a fearful valley ,
参加 经过 他的 狗 , 通过 一个 可怕 谷 ,

在他的狗的陪伴下，穿过一个可怕的山谷

[weə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [dɪ'stɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ləʊðsəm] [fɔːmz] ;
where fragments of rock and roots of trees distort themselves into loathsome forms ;
在哪里 片段 的 岩石 和 根 的 树木 歪曲 他们自己 进入 令人厌恶的 表格 ;

岩石碎片和树根扭曲成令人厌恶的形状；

[ænd; ənd] ['pɒɪzənəs] [wiːdz] ['ræŋk(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and poisonous weeds rankle along the ground .
和 有毒 杂草 恼怒 沿着 这 地面 .

有毒杂草沿着地面蔓延。

['iːv(ə)l] ['vɜːmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
Evil vermin are creeping along through them .
邪恶的 害虫 是 爬行 沿着 通过 他们 .

邪恶的害虫正在其中悄悄潜行。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [deθ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['pəʊni] ;
Beside him Death is riding on a wasted pony ;
旁 他 死亡 是 骑术 在 一个 浪费 小马 ;

死神骑着一匹瘦弱的小马驹站在他旁边；

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['stretʃɪz] ['əʊvə(r)] [ɪts] [klɔːd] [ɑːm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
from behind the form of a devil stretches over its clawed arm toward him .
从 在后面 这 形式 的 一个 魔鬼 伸展 超过 它是 爪子 手臂 朝向 他 .

一个恶魔的身影从他身后伸出利爪，朝他扑来。

[bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɒg] [lʊk] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Both horse and dog look strangely , as it were infected by the hideous objects that surround them ;
两个都 马 和 狗 看 奇怪的 , 作为 它 是 已感染 经过 这 可怕 对象 那 环绕 他们 ;

马和狗看起来都很奇怪，好像被周围可怕的物体感染了一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [raɪdz] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but the knight rides quietly along his way ,
但 这 骑士 骑行 悄悄 沿着 他的 方式 ,

但骑士静静地沿着他的路前行。

[ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [spiə] .
and bears upon the tip of his lance a lizard that he has already speared .
和 熊 之上 这 提示 的 他的 槊 一个 蜥蜴 那 他 有 已经 被长矛刺穿 .

他的长矛尖端驮着一条他已经用矛刺中的蜥蜴。

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['frendli] ['bætlmənts] , [lʊks] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
A castle , with its rich friendly battlements , looks over from afar ,
一个 城堡 , 和 它是 富有的 友好的 城垛 , 看起来 超过 从 远方 ,

远处，一座城堡巍然耸立，城垛高耸而坚固，俯瞰着远方。

[weə'æt] [ðə; ði] ['desəleɪtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['penətreɪts] [jet] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊl] .
whereat the desolateness of the valley penetrates yet deeper into the soul .
哪里 这 荒凉 的 这 谷 渗透 然而 更深 进入 这 灵魂 .

然而，山谷的荒凉却更加深入人心。

[ðə; ði] [frend] [huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [prɪnt] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
The friend who gave me this print added a letter ,
这 朋友 WHO 给予 我 这 打印 额外 一个 信 ,

送我这幅版画的朋友还附上了一封信，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [fɔːmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈbæləd] . . . .
with a request that I would explain the mysterious forms by a ballad . . . .
和 一个 要求 那 我 会 解释 这 神秘 表格 经过 一个 民谣 . . . .

他们要求我用一首民谣来解释这些神秘的图案……

[ai][beə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)] ,
I bear the image with me in peace and in war ,
我 熊 这 图像 和 我 在 和平 和 在 战争 ,

无论和平时期还是战争时期，我都将这幅图像铭记于心。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [spʌn] [ɪtˈself] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rəʊˈmæns] .
until it has now spun itself out into a little romance .
直到 它 有 现在 旋转 本身 出去 进入 一个 小的 浪漫 .

直到现在，它演变成了一段小小的浪漫故事。

" [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɪŋə(r)] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

[ˈmɪkəlˌhæm] [ˈɔːɡ] . - . - .
Mickleham Aug . 13 . 1850 .
米克勒姆 八月 . - . - .

米克勒姆 1850 年 8 月 13 日。

" [ˈnoʊlaɪ][ˌem ˈiː] [ˈtæŋɡəri] " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
" Noli me tangere " (Vol . ii . ,
" 诺利 我 唐吉尔 " (沃尔 . 二、 . ,

《勿触我》（第二卷，

[piː] . - .) . — [biː] . [ɑː(r)] . [ɪz] [ɪnˈfɔːmd] ,
p . 153 .) . — B . R . is informed ,
p . - .) . — B . 拉 . 是 知情的 ,

第153页）。——BR获悉，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpeɪntɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] - [piːs] [ɪn] [ɔːl] [səʊlz]
that one of the finest paintings on this subject is the altar - piece in All Souls
那 一 的 这 最好的 绘画 在 这 主题 是 这 坛 - 片 在 全部 灵魂

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈtʃæp(ə)l] ,
College Chapel ,
大学 教堂 ,

其中最优秀的以这个主题为题材的画作之一是万灵学院教堂的祭坛画。

[ˈɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] [mɛŋz] ,
It is the production of Raphael Mengs ,
它 是 这 生产 的 拉斐尔 孟 ,

这是拉斐尔·门格斯的作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['gini] [ɒv; əv][sɜː(r)]
and was purchased for the price of three hundred guineas of Sir
和 曾是 购买 为了 这 价格 的 三 百 几内亚 的 先生
[dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] ,
James Thornhill ,
詹姆斯 索恩希尔 ,

并以三百几尼的价格从詹姆斯·索恩希尔爵士手中购得。

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
who painted the figure of the founder over the altar , the ceiling ,
WHO 绘 这 数字 的 这 创始人 超过 这 坛 , 这 天花板 ,

谁在祭坛上方、天花板上绘制了创始人的画像?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and the figures between the windows .
和 这 数据 之间 这 视窗 .

以及窗户之间的身影。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['mɑːstəz] [ɒn][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
There may be other paintings by earlier masters on so interesting subject ,
那里 可能 是 其他 绘画 经过 早些时候 大师 在 所以 有趣的 主题 ,

可能还有其他早期大师创作过以如此有趣的主题为题材的画作。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðɪs] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [mɛŋz] [ɪn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] [wɒt]
but none can surpass this of Raphael Mengs in the truthfulness of what
但 没有任何 能 超过 这 的 拉斐尔 孟 在 这 真实性 的 什么
[hiː; hi][hæz; həz][hɪə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd] .
he has here delineated .
他 有 这里 划定 .

但就他在此阐述的内容的真实性而言,无人能超越拉斐尔·门格斯。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ,
The exact size of the picture I do not recollect ,
这 精确的 尺寸 的 这 图片 我 做 不是 追忆 ,

我不记得这幅画的具体尺寸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [haɪ] .
but it cannot be less than ten feet high .
但 它 不能 是 较少的 比 十 脚 高的 .

但它的高度不能低于十英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃəːwin] .
There is a beautiful engraving of it by Sherwin .
那里 是 一个 美丽的 雕刻 的 它 经过 舍温 .

舍温曾为它创作过一幅精美的版画。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['dɑːktər; draɪv] . - [træns'leʃən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Dr . Bowring's Translations (Vol . ii .
博士 . - 翻译 (沃尔 . 二、 .

鲍林博士的译作(第二卷)

[piː] . - .) . — [bɪ'saɪdz]
p . 152 .) . — Besides
p . - .) . — 除了

第152页。）——此外

[ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['poʊəts]
the anthologies mentioned by Jarltzberg , Dr . Bowring has published Poets
这 选集 提及 经过 - , 博士 . 鲍林 有 已发布 诗人
[ɒv; əv][ðə; ði]['mægjɑː(r)] , 8vo .
of the Magyars , 8vo .
的 这 马扎尔人 , 8vo .

Jarltzberg 提到的诗选集，Bowring 博士出版了《匈牙利诗人》（8开本）。

['lʌndən] , - ; ['spesəmən] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['poʊəts] , - ; ['sɜːrviən]['pɒpjələ(r)]['pəʊətri] , - ;
London , 1830 ; Specimens of Polish Poets , 1827 ; Servian popular Poetry , 1827 ;
伦敦 , - ; 标本 的 抛光 诗人 , - ; 塞尔维亚 受欢迎的 诗 , - ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [æn'θɒlədʒi] , - .
and a Cheskian Anthology , 1832 .
和 一个 切斯基安 选集 , - .

伦敦，1830 年；波兰诗人选集，1827 年；塞尔维亚流行诗歌，1827 年；切斯基诗选，1832 年。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . H . W .
H . H . W .

HHW

" [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Speak the Tongue that Shakspeare spoke " (Vol . ii . ,
" 说话 这 舌头 那 莎士比亚 辐 " (沃尔 . 二、 . ,

《莎士比亚所说的语言》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 135 .) . — The
p . - .) . — 这

第 135 页）。——

[laɪnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [eks] . [ɑːsks] , [ɑː(r); ə(r)]
lines about which X . asks , are
线条 关于 哪个 X . 问 , 是

X 询问的那些台词是

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɔː(r)][daɪ] , [huː] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ]
" We must be free or die , who speak the tongue
" 我们 必须 是 自由的 或者 死 , WHO 说话 这 舌头

"我们这些说方言的人，要么自由，要么死亡。"

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [speɪk] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz][həʊld]
That Shakspeare spake ; the faith and morals hold
那 莎士比亚 说 ; 这 信仰 和 德 抓住

莎士比亚曾说过；信仰和道德依然有效。

[wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][held] , " & [siː] .
Which Milton held , " & c .
哪个 米尔顿 握住 , " & c .

弥尔顿认为，"等等"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['glɔːriəs] " ['sɒnɪts] [tuː; tə] ['lɪbəti] " ([ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ])
They are in one of Wordsworth's glorious " Sonnets to Liberty " (the sixteenth)
他们 是 在 一 的 华兹华斯的 辉煌 " 十四行诗 到 自由 " (这 第十六)
, [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
, and belong to us ,
, 和 属于 到 我们 ,

它们出自华兹华斯辉煌的《自由十四行诗》（第十六首），属于我们所有。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] .
and not to the New - Englanders .
和 不是 到 这 新的 - 英格兰人 .

而不是对新英格兰人而言。

[dʒiː] . [en] .
G . N .
G . N .

GN

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Countess of Desmond (Vol . ii . , pp . 153 .
伯爵夫人 的 德斯蒙德 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，第 153 页）。

- .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][keɪ] . ,
186 .) . — In reply to K . ,
- .) . — 在 回复 到 K . ,

186.）——回复K.，

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn]
I have an impression that Horace Walpole has a kind of dissertation on
我 有 一个 印象 那 贺拉斯 沃尔波尔 有 一个 种类 的 论文 在
[ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] ,
the Old Countess of Desmond ,
这 老的 伯爵夫人 的 德斯蒙德 ,

我感觉霍勒斯·沃波尔似乎对德斯蒙德老伯爵夫人有一篇专门论述的文章。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst]
to whom his attention was directed by her being said to have danced
到 谁 他的 注意力 曾是 指导 经过 她 存在 说 到 有 跳舞
[wɪð] ['rɪtʃəd] [θriː] .
with Richard III .
和 理查德 三、 .

据说她曾与理查三世共舞，因此他的注意力被她吸引了。

['hævɪŋ] [nəʊ] [bʊks] [æt; ət][hænd] , [ai] ['kænɒt] [spiːk] ['pɒzətɪvli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [keɪ] . [tɜːnz] [tuː; tə]
Having no books at hand , I cannot speak positively ; but if K . turns to
拥有 不 图书 在 手 , 我 不能 说话 积极地 ; 但 如果 K . 转弯 到
[wɔːlpoʊlz] [wɜːks] ,
Walpole's Works ,
沃尔波尔的 作品 ,

由于手边没有书籍，我无法给出确切的答案；但如果K.查阅沃尔波尔的作品集，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [kə'rekt] .
he will see whether my memory is correct .
他 将要 看 无论 我的 记忆 是 正确的 .

他会验证我的记忆是否正确。

[ai][maɪ'self][wʌns] [lʊkt] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I myself once looked , many years ago , into the subject ,
我 我 一次 看起来 , 许多 年 前 , 进入 这 主题 ,

多年前，我本人也曾研究过这个问题。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
and satisfied myself that the great age attributed to any Countess of
和 使满意 我 那 这 伟大的 年龄 归因于 到 任何 伯爵夫人 的
['dezmənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;
Desmond must be a fable ;
德斯蒙德 必须 是 一个 寓言 ;

我确信，德斯蒙德伯爵夫人的高龄一定只是一个传说；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ([ai] [θɪŋk] ,
and that the portrait of her (I think ,
和 那 这 肖像 的 她 （ 我 思考 ，

还有她的画像（我想，

[æt; ət] ['wɪnzə(r)]) [wɒz; wəz][səʊ][grəʊs][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊld][mæn] .
at Windsor) was so gross an imposition as to be really that of an old man .
在 温莎 ） 曾是 所以 总的 一个 征收 作为 到 是 真的 那 的 一个 老的 男人 .

在温莎）简直是老头子才会做的粗鲁无礼之举。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] " [nəʊt] " — [ɪn'diːd] ['meni] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ;
I made a " Note " — indeed many — of the circumstances which led me to this conclusion ;
我 制成 一个 " 笔记 " — 的确 许多 — 的 这 情况 哪个 引领 我 到 这 结论 ;

我记录了导致我得出这一结论的各种情况——实际上记录了很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but they are at this moment inaccessible to me .
但 他们 是 在 这 片刻 无法进入 到 我 .

但目前我无法联系到他们。

[ai]['ventʃə(r)][haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'vaɪvd] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiːz] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] .
I venture however , now that the question is revived , to offer these vague suggestions .
我 风险投资 然而 , 现在 那 这 问题 是 复活 , 到 提供 这些 模糊的 建议 .

既然这个问题再次被提出，我斗胆提出以下几点模糊的建议。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] " [nəʊts] ,
By and by , if the subject be not exhausted , I shall endeavour to find my " Notes ,
经过 和 经过 , 如果 这 主题 是 不是 筋疲力尽的 , 我 将 努力 到 寻找 我的 " 笔记 ,

如果这个问题还没有被彻底解决，我将努力找到我的“笔记”。

" [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" and communicate them to you .
" 和 交流 他们 到 你 .

并将它们传达给你。

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] { - }
I wonder the { 220 }
我 想知道 这 { - }

我想知道{220}

[əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['leɪdi][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [bæk] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɪnkrə'djuːləti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
absurdity of the kind of death imputed to the imaginary lady did not reflect back a corresponding incredulity as to the length of her life .
荒谬 的 这 种类 的 死亡 估算 到 这 假想 女士 做过 不是 反映 后退 一个 相应的 怀疑 作为 到 这 长度 的 她 生活 .

这位虚构女士的死法荒谬至极，但人们并没有因此对她的寿命长短产生相应的怀疑。

[siː] .
C .
C .

C.

['jɔːrkʃər] [deɪlz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Yorkshire Dales (Vol . ii . ,
约克郡 戴尔斯 (沃尔 . 二、 . ,

约克郡山谷（第二卷，

[piː] . - .) . — [nəʊ] [gaɪd] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [bɪ'twiːn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] .
p . 154 .) . — No guide or description has been published that would serve as a handbook to the dales in the West Riding of Yorkshire between Lancashire and Westmoreland .
p . - .) . — 不 指导 或者 描述 有 到过 已发布 那 会 服务 作为 一个 手册 到 这 戴尔斯 在 这 西方 骑术 的 约克郡 之间 兰开夏郡 和 韦斯特摩兰 .

第 154 页）。——目前还没有出版任何指南或描述，可以作为兰开夏郡和威斯特摩兰郡之间的约克郡西区山谷的实用手册。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pə'destriən] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['tiːzdeɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
Should A PEDESTRIAN wish to explore the beauties of Teesdale he will find a useful handbook in a little work ,
应该 一个 行人 希望 到 探索 这 美女 的 蒂斯代尔 他 将要 寻找 一个 有用 手册 在 一个 小的 工作 ,

如果行人想要探索蒂斯代尔的美景，他会在一本小册子中找到一本有用的指南。

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - , [kɔːld] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] ['tiːzdeɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['roʊkbi] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
published anonymously in 1813 , called A Tour in Teesdale , including Rokeby and its Environs .
已发布 匿名 在 - , 称为 一个 旅游 在 蒂斯代尔 , 包括 罗克比 和 它是 周边环境 .

1813 年匿名出版，名为《蒂斯代尔之旅，包括罗克比及其周边地区》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['gaːlənd] , [ɒv; əv] [hʌl] , [huː] [daɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The author was Richard Garland , of Hull , who died several years ago .
这 作者 曾是 理查德 花环 , 的 赫尔 , WHO 死亡 一些 年 前 .

作者是赫尔的理查德·加兰，他已于几年前去世。

['dɛltə] .
Δ .
Δ .

Δ。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [deɪlz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri] ,
The Yorkshire Dales (Vol . ii . , p . 154 .) . — In answer to a recent inquiry ,
这 约克郡 戴尔斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回答 到 一个 最近的 询问 ,

《约克郡山谷》（第二卷，第154页）——针对最近的询问，

[ai] [beg] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪlz] [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
I beg to state that a guide to the above dales is in preparation .
我 求 到 状态 那 一个 指导 到 这 多于 戴尔斯 是 在 准备 .

谨此声明，上述山谷的旅游指南正在编写中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈedɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
It will be edited by your humble servant , illustrated by a well - known
它 将要 是 编辑 经过 你的 谦逊的 仆人 , 插图 经过 一个 出色地 - 已知
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

本书将由您卑微的仆人编辑，并由一位知名人士绘制插图。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛfɪŋˌhæm] [ˈwɪlsn] .
and published by Mr . Effingham Wilson .
和 已发布 经过 先生 . 埃芬汉姆 威尔逊 .

由埃芬厄姆·威尔逊先生出版。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈdɪksən] .
J . H . DIXON .
J . H . 迪克森 .

JH DIXON。

[ˈtɑːlɪŋtən] [ˈvɪlə] , [ˈhɔːnzi] .
Tollington Villa , Hornsey .
托灵顿 别墅 , 霍恩西 .

托灵顿别墅，霍恩西。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪksən] ,
[We are glad to hear that such a Guide is preparing by Mr . Dixon ,
[我们 是 高兴的 到 听到 那 这样的 一个 指导 是 准备 经过 先生 . 迪克森 ,

我们很高兴得知迪克森先生正在编写这样一本指南，

[huːz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti] [pɪˈkjuːliəli] [fɪts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz]
whose knowledge of the locality peculiarly fits him for the work he has
谁 知识 的 这 地点 奇特地 适合 他 为了 这 工作 他 有
[ˌʌndəˈteɪkən] .]
undertaken .]
已 .]

他对当地的了解使他非常适合他所承担的工作。

[sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈhɜːrbərts] [ˈmemwɑːz] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Sir Thomas Herbert's Memoirs (Vol . ii . ,
先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 (沃尔 . 二、 . ,

托马斯·赫伯特爵士回忆录（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
p . 140 .) . — The information
p . - .) . — 这 信息

第 140 页）。——信息

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈgæti] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [blɪsɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
GATTY wishes for , he will find in Dr . Bliss's edition of the Athenæ ,
盖蒂 愿望 为了 , 他 将要 寻找 在 博士 . 极乐的 版 的 这 - ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

GATTY 所希望的，他会在 Bliss 博士编辑的《雅典娜》卷中找到。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 18 .
p . - .

第18页。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'fɔːm] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][in'kwaiərə] ,
He will perform an acceptable service to historical inquirers ,
他 将要 履行 一个 可接受 服务 到 历史 询问者 ,

他将为历史研究者提供令人满意的服务。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kə'leɪt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['memwɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
if he will collate the printed memoir with the MS .
如果 他 将要 整理 这 打印 回忆录 和 这 多发性硬化症 .

如果他愿意将印刷版回忆录与手稿进行核对的话。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ,
in the possession of his friend , and give to the world such passages ,
在 这 拥有 的 他的 朋友 , 和 给 到 这 世界 这样的 段落 ,

在他的朋友那里，并将这些段落公之于众。

[ɪf] ['eni] , [æz; əz][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt] .
if any , as have not been hitherto published .
如果 任何 , 作为 有 不是 到过 迄今为止 已发布 .

如有，但尚未发表。

['dɛltə] .
Δ .
Δ .

Δ。

[ə'lærəm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Alarum (Vol . ii . , pp . 151 .
警报器 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

警报（第 2 卷，第 151 页）。

- .) . — [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɑːm] ([ə'rɪdʒənəli] [frentʃ]) ['kɒmz]
183 .) . — There can be no doubt that the word alarm (originally French) comes
- .) . — 那里 能 是 不 怀疑 那 这 单词 警报 (起初 法语) 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɔː(r)] - [kraɪ] - [lɑːrm] .
from the warning war - cry à l'arme .
从 这 警告 战争 - 哭 - 武器 .

183.）——毫无疑问，“alarm”（最初是法语）一词来源于警告的战吼“à l'arme”。

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ə'griː] ;
So all the French philologists agree ;
所以 全部 这 法语 语言学家 同意 ;

所以所有法国语言学家都同意这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['veəriəns] [ɒv; əv][ɔːks] [ɑːrmz] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [səʊ] [pleɪn] [æn; ən]
and the modern variance of aux armes does not invalidate so plain an
和 这 现代的 方差 的 辅助 武器 做 不是 无效 所以 清楚的 一个
[ˌetɪ'mɒlədʒi] .
etymology .
词源 .

而 aux armes 的现代变体并不能否定如此简单的词源学解释。

[wen] [tʃeɪtʃ] .
When CH .
什么时候 CH .

当 CH。

[əd'mit] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'lɑːm][ænd; ənd][ə'lærəm][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
admits that there can be no doubt that alarm and alarum are identical ,
承认 那 那里 能 是 不 怀疑 那 警报 和 警报器 是 完全相同的 ,

承认警报和警报器是同一回事，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] - ['kwɛstiˌoʊ] , — [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɑː(r); ə(r)]
it seems to one that cadit questio , — that all his doubts and queries are
它 似乎 到 一 那 - 问题 , — 那 全部 他的 疑虑 和 查询 是

['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

对于一个提出疑问的人来说，似乎他所有的疑虑和疑问都得到了解答。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv]
I will add , however , that it appears that in the words ' original sense of
我 将要 添加 , 然而 , 那 它 出现 那 在 这 字 - 原来的 感觉 的

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [kraɪ] ,
an awakening cry ,
一个 唤醒 哭 ,

不过，我还要补充一点，这些词语似乎在其最初的含义——一种觉醒的呼喊——中是这样的：

['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [speld] [ˌaɪ 'tiː][ə'lærəm] .
Shakspeare generally , if not always , spelled it alarum .
莎士比亚 一般来说 , 如果 不是 总是 , 拼写 它 警报器 .

莎士比亚通常（即使不是总是）将其拼写为 alarum。

[ðʌs] —
Thus —
因此 —

因此-

" [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lærəm] [bel] ! " — [mək'beθ] .
" Ring the alarum bell ! " — Macbeth .
" 戒指 这 警报器 钟 ! " — 麦克白 .

“敲响警钟！”——麦克白

" — ['mɜːdə(r)]
" — Murder
" — 谋杀

“-谋杀

" - [baɪ][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l][ðə; ði] [wʊlf] .
" Alarum'd by his sentinel the wolf .
" - 经过 他的 哨兵 这 狼 .

“被他的哨兵狼惊醒。”

" [mək'beθ] .
" Macbeth .
" 麦克白 .

“麦克白。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən][ə'lærəm][tuː; tə] [lʌv] ?
" When she speaks , is it not an alarum to love ?
" 什么时候 她 说话 , 是 它 不是 一个 警报器 到 爱 ?

“当她开口说话时，难道不是爱人的警钟吗？”

" [ə'θeləʊ] .
" Othello .
" 奥赛罗 .

《奥赛罗》。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [best] - - ['spɪrɪt] [raʊzd]
" But when he saw my best - alarum'd spirits roused
" 但 什么时候 他 锯 我的 最好的 - - 烈酒 唤醒

但当他看到我惊恐万分的心情被唤醒时

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] . " — ['lɪə(r)] .
to the encounter . " — Lear .
到 这 遇到 . " — 李尔王 .

去赴约。"——李尔王

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ə'lærəm] [miːnz] [ɪn'saɪtmənt] ,
In all these cases alarum means incitement ,
在 全部 这些 案例 警报器 方法 煽动 ,

在所有这些例子中，alarum 都意味着煽动。

[nɒt] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
not alarm in the secondary or metaphorical sense of the word ,
不是 警报 在 这 次要 或者 比喻性的 感觉 的 这 单词 ,

并非指该词的引申义或比喻义上的惊恐，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .
which has now become the ordinary one .
哪个 有 现在 变得 这 普通的 一 .

现在这已经成了司空见惯的事。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst]
In truth , the meanings , though of identical origin , have become almost
在 真相 , 这 含义 , 尽管 的 完全相同的 起源 , 有 变得 几乎
[kɒntrə'dɪkʃnz] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
contradictions : for instance ,
矛盾 : 为了 实例 ,

事实上，这些含义虽然源于同一来源，却几乎变成了矛盾体：例如，

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'θeləʊ] ,
in the passage from Othello ,
在 这 通道 从 奥赛罗 ,

在《奥赛罗》的这段文字中，

[æn; ən] " [ə'lærəm] [tuː; tə] [lʌv] " — [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [lʌv] — [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt]
an " alarum to love " — incitement to love — is nearly the reverse of what
一个 " 警报器 到 爱 " — 煽动 到 爱 — 是 几乎 这 撤销 的 什么
[æn; ən] " [ə'lɑːm] [tuː; tə] [lʌv] " [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [miːn] .
an " alarm to love " would be taken to mean .
一个 " 警报 到 爱 " 会 是 已采取 到 意思是 .

"爱情的诱发"——激发爱情——几乎与"爱情的警报"的含义正好相反。

[siː] .
C .
C .

C.

['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] , & [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Practice of Scalping among the Scythians , & c . (Vol . ii . ,
实践 的 短线交易 之中 这 斯基泰人 , & c . (沃尔 . 二、 . ,

斯基泰人的剥头皮习俗等等（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 141 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 141 页）。——你的

[ˌkɒrəˈspɒndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ˈlɪvi] , [eks] . - . , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈskælpɪŋ]
correspondent T . J . will find in Livy , x . 26 . , that the practice of scalping
通讯员 T . J . 将要 寻找 在 李维 , x . - . , 那 这 实践 的 短线交易

[ɪɡˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kelt] .
existed among the Kelts .
存在 之中 这 凯尔特人 .

通讯员 TJ 将在李维的《历史》第十卷第 26 章中发现，凯尔特人有剥头皮的习俗。

" [ˌen iː ˈsiː][ˈænti][æd] - . . .
" Nec ante ad consules . . .
" nec 赌注 广告 - . . .

"Nec ante ad consules ...

- [ˈiːˌdʒʌs][klædɪs] - , [kwɑːm][ɪn] [kənspɛktuː] [fjuɛr]
famam ejus cladis perlatam , quam in conspectu fuere
- ejus CLADIS - , 夸姆 在 展望 fuere

famam ejus cladis perlatam, quam in conspectu fuere

- [ˈekwɪˌtiːz] - - - - [ˈkæpɪtə] , [et] - -
Gallorum equites pectoribus equorurn suspensa gestantes capita , et lanceis infixa
- 马匹 - - - - 人均 , 等 - -

- [ˈmɔːrɪs][sweɪ] [ˈkɑːmaɪn] .
ovantesque moris sui carmine .
- 莫里斯 sui 胭脂红 .

Gallorum Equites pectoribus equorurn suspensa gestantes head, et lanceis infixa ovantesque moris sui carmine。

" [ˈdʌbljuː] . [biː] . [diː] .
" W . B . D .
" W . B . D .

“WBD

[ˈɡɒsp(ə)l] [triː] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Gospel Tree (Vol . ii . , p . 56 .) . — In
福音 树 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

福音树（第二卷，第56页）。——在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[rɪ'plaɪ][tu:; tə]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bi:] . , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['gɒsp(ə)l] [tri:] " [nɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] .
reply to W . H . B . , I may mention that there is a " Gospel Tree " near Leamington .
回复 到 W . H . B . , 我 可能 提到 那 那里 是 一个 " 福音 树 " 靠近 利明顿 .

回复 WHB，我还要提一下，利明顿附近有一棵"福音树"。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
I do not know of one so called in Gloucestershire .
我 做 不是 知道 的 一 所以 称为 在 格洛斯特郡 .

我不知道格洛斯特郡有这样一家店。

['grɪfɪn] .
GRIFFIN .
格里芬 .

狮鹫。

[ˌmɑ:tɪ'net] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Martinet (Vol . ii . ,
严酷 (沃尔 . 二、 . ,

马蒂内（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tɜ:m] [ˌmɑ:tɪ'net] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)][em] . [di:] [ˌmɑ:tɪ'net] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [si:] . [fɔ:bz] ,
p . 118 .) . — There is no doubt the term martinet is derived from the general officer M . de Martinet indicated by MR . C . FORBES ,
p . - .) . — 那里 是 不 怀疑 这 学期 严酷 是 衍生的 从 这 一般的 官 M . 德 严酷 表明的 经过 先生 . C . 福布斯 ,

第 118 页。）——毫无疑问，"martinet"一词源于 C. FORBES 先生所指的将军 M. de Martinet。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [vɒl'teə] [steɪts] ,
and who was , as Voltaire states ,
和 WHO 曾是 , 作为 伏尔泰 各州 ,

正如伏尔泰所说，他是谁?

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['tæktɪks][ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] ;
celebrated for having restored and improved the discipline and tactics of the French army ;
著名 为了 拥有 恢复 和 改进 这 纪律 和 策略 的 这 法语 军队 ;

因恢复和改进法国军队的纪律和战术而闻名；

[wens] ['veri] [strɪkt] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌmɑ:tɪ'net] :
whence very strict officers came to be called martinets :
何处 非常 严格的 警官 来了 到 是 称为 马丁内斯 :

因此，非常严厉的军官就被称为"严师"。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'stɔ:rə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][ɪz][ɪn] [frentʃ] [ˌmɑ:tɪ'net] ?
but is it also from this restorer of discipline that the name of what we call cat - o ' - nine - tails is in French martinet ?
但 是 它 还 从 这 修复器 的 纪律 那 这 姓名 的 什么 我们 称呼 猫 - o - - 九 - 尾巴 是 在 法语 严酷 ?

但是，我们今天所说的九尾鞭，法语名称为 martinet，是否也源于这位纪律的恢复者呢?

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɪəri] ,
This is rather an interesting Query ,
这 是 相当 一个 有趣的 询问 ,

这是一个相当有趣的问题。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪəli] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ['senʃə(r)] ['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]
considering how severely our neighbours censure our use of that auxiliary to
考虑 如何 严重 我们的 邻居 谴责 我们的 使用 的 那 辅助的 到
['dɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

考虑到我们的邻居们对我们使用这种辅助纪律手段的严厉谴责。

[siː] .
C .
C .

C.

" [joʊt] " [ɔː(r)] " - " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Yote " or " Yeot " (Vol . ii . ,
" 郊狼 " 或者 " - " (沃尔 . 二、 . ,

"Yote"或"Yeot"(第二卷,

[piː] . - .) . — [juː; jʊ]
p . 89 .) . — You
p . - .) . — 你

第 89 页)。——你

[meɪ] [ɪn'fɔːm] [biː] . [ðæt] [joʊt] [ɔː(r)] - [ɪz]['əʊnli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jeɪt] [ɔː(r)] [geɪt] ,
may inform B . that Yote or Yeot is only provincial pronunciation of Yate or Gate ,
可能 通知 B . 那 郊狼 或者 - 是 仅有的 省级 发音 的 耶特 或者 门 ,

可以告知B,Yote或Yeot只是Yate或Gate的地方性发音,

[ə; eɪ] [wei] [ɔː(r)] [rəʊd] .
a way or road .
一个 方式 或者 路 .

一条路或道路。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['meltɪd] ['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The channel made to conduct melted metal into the receptacle intended for
这 渠道 制成 到 执行 融化 金属 进入 这 容器 故意的 为了
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] .
it , is called a gate .
它 , 是 称为 一个 门 .

用于将熔融金属导入预定容器的通道称为闸门。

['grɪfɪn] .
GRIFFIN .
格里芬 .

狮鹫。

[mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Map of London (Vol . ii . ,
地图 的 伦敦 (沃尔 . 二、 . ,

伦敦地图(第二卷,

[piː] . - .) . — [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] , [temp] .
p . 56 .) . — The map of London , temp .
p . - .) . — 这 地图 的 伦敦 , 温度 .

第 56 页)。——伦敦地图,临时。

['ɛd,dʌbəlju:] . ['sɪksθ] . , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərlənd] [kə'lekʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'greɪvd] .
Edw . VI . , in the Sutherland collection , has been recently engraved .
edw . 六年级 . , 在 这 萨瑟兰 收藏 , 有 到过 最近 刻 .

萨瑟兰收藏的爱德华六世画像最近被制成了版画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
It is of singular curiosity .
它 是 的 单数 好奇心 .

它令人十分好奇。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
I do not know the name of the publisher .
我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 出版商 .

我不知道出版社的名字。

[ɑ:(r)] .
R .
拉 .

R.

[wʊd] - ['kɑ:vɪŋ] , [snəʊ] [hɪl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Wood - carving , Snow Hill (Vol . ii . ,
木头 - 雕刻 , 雪 爬坡道 (沃尔 . 二、 . ,

木雕，雪山（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [ə'lju:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [ɪz] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] ,
p . 134 .) . — The carving alluded to by A . C . is , I believe , of artificial stone ,
p . - .) . — 这 雕刻 暗示 到 经过 一个 . C . 是 , 我 相信 , 的 人造的 石头 ,

第134页）。——我认为AC提到的雕刻是人造石做的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [næ'ret] [hɪz; ɪz] ['febl] .
and represents Æsop attended by a child , to whom he appears to be narrating his fables .
和 代表 伊索 参加 经过 一个 孩子 , 到 谁 他 出现 到 是 叙述 他的 寓言 .

画面中，伊索身边有一个孩子，他似乎正在给孩子讲述他的寓言故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm]['merɪt] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] . [si:] . [əb'zə:vz] ,
It is or rather was , a work of some merit , and is , as A . C . observes ,
它 是 或者 相当 曾是 , 一个 工作 的 一些 优点 , 和 是 , 作为 一个 . C . 观察 ,

它曾经是一部颇具价值的作品，正如AC所观察到的，

" [wɜ:θ] [prɪ'zɜ:rv] ; " [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" worth preserving ; " but , alas !
" 值得 保存 ; " 但 , 唉 !

“值得保存；”但是，唉！

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] .
of this there is but little chance .
的 这 那里 是 但 小的 机会 .

这种可能性微乎其微。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] ([nəʊ] . - .
The house in question (No . 41 .
这 房子 在 问题 (不 . - .

所涉房屋（41号）

['skɪnə(r)] [striːt]) , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] ['tenəntləs] [fɔː(r); fə(r)]
Skinner Street) , and also the one adjoining , have been tenantless for
斯金纳 街道) , 和 还 这 一 相邻的 , 有 到过 无租户 为了
['meni] [j'iəz] ;
many years ;
许多 年 ;

斯金纳街的那栋房子，以及隔壁那栋房子，多年来一直空置；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
they belong to two old ladies ,
他们 属于 到 二 老的 女士们 ,

它们属于两位老太太。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [əʊn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'zɜːtɪd] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['stæmfəd] [striːt] ,
who also own the two deserted houses at the corner of Stamford Street ,
WHO 还 自己的 这 二 荒凉的 房屋 在 这 角落 的 斯坦福德 街道 ,
['blækˌfraɪərz] [rəʊd] .
Blackfriars Road .
黑衣修士 路 .

他们还拥有斯坦福街和黑修士路拐角处的两栋废弃房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['sʌmwɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
It is scarcely necessary to speak of the now somewhat picturesque condition of
它 是 几乎 必要的 到 说话 的 这 现在 有些 如画 状况 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ləʊ'kæləti] ,
the houses alluded to in either locality ,
这 房屋 暗示 到 在 任何一个 地点 ,

无需赘述这两个地方提到的房屋如今颇具特色的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiəbli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
for the pitiably dilapidated condition of them all must have been
为了 这 可悲地 破旧的 状况 的 他们 全部 必须 有 到过
['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
matter of remark for many years past to any one at all acquainted with
事情 的 评论 为了 许多 年 过去的 到 任何 一 在 全部 熟人 和
['lʌndən] . { - }
London . { 221 }
伦敦 . { - }

多年来，对于任何熟悉伦敦的人来说，这些建筑破败不堪的状况肯定都是人们津津乐道的话题。{221}

[ðə; ði] [haʊs] , - .
The house , 41 .
这 房子 , - .

房子，41。

['skɪnə(r)] [striːt] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] .
Skinner Street , is also worthy of remark from another circumstance .
斯金纳 街道 , 是 还 值得 的 评论 从 其他 环境 .

从另一个角度来看，斯金纳街也值得一提。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['keɪləb]
It was formerly occupied by William Godwin , the well - known author of Caleb
它 曾是 以前 占领 经过 威廉 戈德温 , 这 出色地 - 已知 作者 的 卡莱布
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

这里曾是著名小说《卡莱布·威廉姆斯》的作者威廉·戈德温的住所。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]
Political Justice , & c . It was here he opened a bookseller's shop , and
政治的 正义 , & c . 它 曾是 这里 他 打开 一个 书店 店铺 , 和
['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] ,
published his numerous juvenile works ,
已发布 他的 很多的 少年 作品 ,

《政治正义》等等。他在这里开设了一家书店，并出版了他的众多青少年读物。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] ['bɔːldwɪn] .
under the assumed name of Edward Baldwin .
在下面 这 假定 姓名 的 爱德华 鲍德温 .

化名爱德华·鲍德温。

[iː] . [biː] . [praɪs] .
E . B . PRICE .
E . B . 价格 .

EB 价格。

[wɔːl'θiːɑːf] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɔːl'θiːɑːf] ([ɔː(r)] - ,
Waltheof (Vol . ii , p . 167 .) . — I believe that Waltheof (or Wallef ,
waltheof (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 我 相信 那 waltheof (或者 - ,

沃尔西奥夫（第二卷，第167页）——我相信沃尔西奥夫（或瓦莱夫，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [staɪld] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk]) ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
as he is always styled in Doomsday Book) never appeared at the court of
作为 他 是 总是 风格 在 末日 书) 绝不 出现 在 这 法庭 的
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] ;
William the Conqueror in the character of an envoy ;
威廉 这 征服者 在 这 特点 的 一个 使者 ;

（正如他在《末日审判书》中一直被这样称呼）从未以使节的身份出现在征服者威廉的宫廷中；

[bʌt; bət][ɪn] - , ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but in 1067 , little better than six months after the first landing of the
但 在 - , 小的 更好的 比 六 几个月 后 这 第一的 降落 的 这
['nɔːrmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

但到了1067年，也就是诺曼人首次登陆仅仅六个月后，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['edgə(r)] ['æθɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
we find him , in conjunction with Edgar Atheling and others ,
我们 寻找 他 , 在 连词 和 埃德加 诸侯 和 其他的 ,

我们发现他与埃德加·阿特林等人一起，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ,
accompanying the Conqueror in his triumphal return to Normandy ,
随同 这 征服者 在 他的 凯旋的 返回 到 诺曼底 ,

陪同征服者凯旋返回诺曼底，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
as a hostage and guarantee for the quiescence of his countrymen .
作为 一个 人质 和 保证 为了 这 静止 的 他的 同胞们 .

作为人质和保证其同胞保持沉默的担保。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][fɜːst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
At this period , it is probable he might have first become acquainted with
在 这 时期 , 它 是 可能 他 可能 有 第一的 变得 熟人 和
['dʒuːdɪθ] ;
Judith ;
朱迪思 ;

在此期间，他很可能第一次认识了朱迪思；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [rest] [ɒn] [kən'dʒektʃə(r)] .
but this must rest on conjecture .
但 这 必须 休息 在 推测 .

但这只能基于推测。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] -
we have the authority of William of Malmsbury for saying that Waltheof's
我们 有 这 权威 的 威廉 的 马尔姆斯伯里 为了 说 那 -
['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
marriage did not take place until the year 1070 ,
婚姻 做过 不是 拿 地方 直到 这 年 - ,

我们有马姆斯伯里的威廉的权威说法，即沃尔西奥夫的婚姻直到1070年才举行。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːz] .
soon after his reconciliation with the king on the banks of the Tees .
很快 后 他的 和解 和 这 国王 在 这 银行 的 这 球座 .

在蒂斯河畔与国王和解后不久。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɜːz] [ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] - [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Your correspondent errs in ascribing 1070 as the date of Waltheof's execution ;
你的 通讯员 错误 在 归因 - 作为 这 日期 的 - 执行 ;

你的来信错误地将 1070 年定为沃尔西奥夫的处决日期；

[ðə; ði] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [meɪ] 31st , - , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
the Saxon Chronicle distinctly states May 31st , 1076 , as the date of his death ;
这 撒克逊 编年史 明显地 各州 可能 31st , - , 作为 这 日期 的 他的 死亡 ;

《撒克逊编年史》明确记载，他的去世日期是1076年5月31日；

[waɪl] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
while the chronicle of Mailros , and Florence of Worcester , assign it to
尽管 这 编年史 的 - , 和 佛罗伦萨 的 伍斯特 , 分配 它 到
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] :
the preceding year :
这 前 年 :

而梅尔罗斯和伍斯特的弗洛伦斯的编年史则将其归于前一年：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔː'gʌstɪn] [ti'ɛri] .
in which they are followed by Augustin Thierry .
在 哪个 他们 是 随后 经过 奥古斯丁 蒂埃里 .

紧随其后的是奥古斯丁·蒂埃里。

[tiː] . [iː] . [el] . [el] . [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['erə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
T . E . L . L . has also fallen into an error as to the cause of
T . E . L . L . 有 还 倒下 进入 一个 错误 作为 到 这 原因 的
- [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Waltheof's execution ,
- 执行 ,

TELL在沃尔西奥夫被处决的原因上也犯了错误。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət] [jɔːk] .
which he states arose from his participation in a conspiracy at York .
哪个 他 各州 出现 从 他的 参与 在 一个 阴谋 在 约克 .

他声称这是由于他参与了约克的一起阴谋而引起的。

[naʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [kən'demd] ([ɒn] [ðə; ði]
Now the crime for which he was accused , and condemned (on the
现在 这 犯罪 为了 哪个 他 曾是 被告 , 和 谴责 (在 这
['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]) ,
evidence of his wife) ,
证据 的 他的 妻子) ,

现在来说说他被指控并被判有罪的罪行（根据他妻子的证词），

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
was his inviting over the Danes to the invasion of England .
曾是 他的 邀请 超过 这 丹麦人 到 这 入侵 的 英格兰 .

是他邀请丹麦人入侵英格兰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praɪməri] [kɔːz] ;
This was the primary cause ;
这 曾是 这 基本的 原因 ;

这是主要原因；

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz]
although his being present at the celebrated marriage - feast at Norwich was
虽然 他的 存在 展示 在 这 著名 婚姻 - 盛宴 在 诺维奇 曾是
['daʊtləs] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [wʌn] .
doubtless a secondary one .
毫无疑问 一个 次要 一 .

尽管他出席了在诺里奇举行的那场著名的婚宴，但这无疑是次要的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ti'ɛri] , [hiː; hi] [left] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] .
According to Thierry , he left two children by Judith .
根据 到 蒂埃里 , 他 左边 二 孩子们 经过 朱迪思 .

据蒂埃里说，他和朱迪丝留下了两个孩子。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .
DAVID STEVENS .
大卫 史蒂文斯 .

大卫·史蒂文斯。

['ɡɑːdˌælmɪŋ] .
Godalming .
戈达尔明 .

戈达尔明。

[ðə; ði] ['dəʊdəʊ] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
The Dodo (Vol . i . , pp . 261 .
这 渡渡鸟 (沃尔 . 我 . , pp . - .

渡渡鸟（第一卷，第 261 页）。

- .) . — [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]
410 .) . — I have the pleasure to supply Mr . Strickland with the elucidation
- .) . — 我 有 这 乐趣 到 供应 先生 . 斯特里克兰 和 这 阐明
[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] ['sɛvən] . ,
he desires in his Query 7 . ,
他 欲望 在 他的 询问 7 . ,

410.）——我很高兴能为斯特里克兰先生在其第7个问题中提出的要求提供解释。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] , [hɪ'stɔːriə] [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] [vet] .
by referring to Hyde , Historia Religionis Vet .
经过 指 到 海德 , 历史 宗教是 兽医 .

参考海德，历史宗教兽医。

- , [piː] . - .
Persarum , p . 312 .
- , p . - .

Persarum，第 312 页。

" [et] [ʌt] [diː]['pɑːtriː] (-) - , [sɪk] [ɪn'tɜː(r)]['ɑːmniːz] - ['meɪtrɪs]['iːˌdʒʌs]
" Et ut de Patre (Zoroastris) conveniunt , sic inter omnes convenit Matris ejus
" 等 ut 德 父亲 (-) - , 原文如此 间 所有人 - 矩阵 ejus
['nəʊmen] - - ,
nomen fuisse Dôghdu ,
名称 - - ,

"Et ut de Patre (Zoroastris) conveniunt, sic inter omnes convenit Matris ejus nomen fuisse Dôghdu,

[kwɒd] (- [ˌdʒiː'eɪtʃ] [ʌt] [ɪn] - - , [haɪ] , ['maɪti] , & [siː] .) ['æpʌd]['iːɒs]
quod (liquescente gh ut in vocibus Anglicis , high , mighty , & c .) apud eos
狴 (- gh ut 在 - - , 高的 , 强大的 , & c .) 普德 eos
- [sə'nɑːt] - ;
plerumque sonat Dôdu ;
- 奏鸣曲 - ;

quod (liquecente gh ut in vocibus Anglicis, high, mighty, &c.) apud eos plerumque sonat Dôdu;

[næm]['soʊnəs] [geɪn] [ɪn]['miːdiəʊ][voʊkəm] [fɪə] - [soʊlɪ] .
nam sonus Gain in medio vocum fere evanescere solet .
纳姆 索努斯 获得 在 中等 声波 费雷 - 索莱特 .

nam sonus Gain in medio vocum fere evanescere solet。

- ['nəʊmen] ['injuit] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌiː 'eɪ]['sɪmɪlɪs] ['ɛsɪt] [ɪ'dʒʌzdəm][nɑːmənɪs]
Hocque nomen innuit quasi foecundidate ea similis esset ejusdem nominis
- 名称 因纽特人 准 - ea 相似 精华 司法 姓名
- - ,
Gallinæ Indicæ ,
- - ,

Hocque nomen innuit quasi foecundidate ea similis esset ejusdem nominis Gallinæ Indicæ,

[kjuːdʒəs]['aɪkɒn]['æpʌd] - [ɪn][aɪtiːnɛrɑːriːoʊ] - [sʌb] ['noʊˌmɪˌniː]['dəʊdəʊ] ,
cujus Icon apud Herbertum in Itinerario extat sub nomine Dodo ,
库朱斯 图标 普德 - 在 行程 - 子 提名 渡渡鸟 ,

cujus Icon apud Herbertum in Itinerario extat sub nomine Dodo,

[kjuːdʒəs]['iːtiːˌæm] - [ɪn][ˌɔːdɪ'tɔːriˌoʊ] - - - .
cujus etiam exuviæ farctæ in Auditorio Anatomico Oxoniensi servantur .
库朱斯 埃蒂亚姆 蜕皮 - 在 礼堂 - - - .

cujus etiam exuviæ farctæ 位于 Auditorio Anatomico Oxoniensiservurur。

- [eks] [ɪkoʊn] - .
Reliqua ex Icone dignoscantur .
- 前任 图标 - .

Reliqua ex Icone dignoscantur。

- ['pɑːrɪt]['əʊvə] , ['ʌndei] [et] - [ˌfiːkɒn'dɪteɪtɪs] [em'bliːmə] .
Plurima parit ova , unde et commodum foecunditatis emblema .
- 帕里特 卵 , 未 等 - 丰饶 标志 .

Plurima parit ova, unde et commodum foecunditatis 标志。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] " ([vɒl] . [ai] . ,
" Under the Rose " (Vol . i . ,
" 在下面 这 玫瑰 " (沃尔 . 我 . ,

《玫瑰之下》(第一卷,

[piː] . - .) . — [ai][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] : —
p . 214 .) . — I find the three following derivations for this phrase in my note - book : —
p . - .) . — 我 寻找 这 三 下列的 推导 为了 这 短语 在 我的 笔记 - 书 : —

第 214 页)。——我在笔记本中找到了该短语的以下三种解释：——

[ai] . " [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] , - [tʊk] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , " [sez] - ,
I . " The expression , ' under the rose , ' took its origin , " says Jenoway ,
我 . " 这 表达 , - 在下面 这 玫瑰 , - 采取 它是 起源 , " 说道 - ,

“‘在玫瑰花下’这个表达的起源，”杰诺威说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
" from the wars between the Houses of York and Lancaster .
" 从 这 战争 之间 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 .

“源于约克家族和兰开斯特家族之间的战争。”

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [rɪ'spektɪvli] [swɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [red] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] ,
The parties respectively swore by the red or the white rose ,
这 各方 分别 发誓 经过 这 红色的 或者 这 白色的 玫瑰 ,

双方分别以红玫瑰或白玫瑰起誓。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒpəzɪt] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['tævəːnz] ;
and these opposite emblems were displayed as the signs of two taverns ;
和 这些 对面的 徽章 是 显示 作为 这 标志 的 二 酒馆 ;

这两个相反的标志被用作两家酒馆的招牌；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ,
one of which was by the side of , and the other opposite to ,
一 的 哪个 曾是 经过 这 边 的 , 和 这 其他 对面的 到 ,

其中一个在旁边，另一个在对面。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] [ɪn][əʊld] ['pæləs] [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] .
the Parliament House in Old Palace Yard , Westminster .
这 议会 房子 在 老的 宫殿 院子 , 威斯敏斯特 .

位于威斯敏斯特老宫廷广场的国会大厦。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['henri] ['sɪksθ] . [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
Here the retainers and servants of the noblemen attached to the Duke of York and Henry VI . used to meet .
这里 这 预付金 和 仆人 的 这 贵族 随附的 到 这 公爵 的 约克 和 亨利 六年级 . 用过的 到 见面 .

这里曾是约克公爵和亨利六世的贵族侍从和仆人的聚会场所。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , ['meʒəz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɔː(r)] [ə'nɒɪəns] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
Here also , as disturbances were frequent , measures either of defence or annoyance were taken ,
这里 还 , 作为 干扰 是 频繁 , 措施 任何一个 的 防御 或者 烦恼 是 已采取 ,

这里也同样因为骚乱频繁而采取了防御或骚扰措施。

[ænd; ənd] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] ;
and every transaction was said to be done ' under the rose ;
和 每一个 交易 曾是 说 到 是 完毕 - 在下面 这 玫瑰 ;

据说所有交易都是在“玫瑰花下”进行的；

- [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz][ɪm'plaɪd] .
' by which expression the most profound secrecy was implied .
- 经过 哪个 表达 这 最多 深刻的 保密 曾是 暗示 .

这句话暗示了最深层的秘密。

" [ˌaɪ ˈaɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [tɜːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz] ,
According to others , this term originated in the fable of Cupid giving the rose to Harpocrates ,
根据 到 其他的 , 这 学期 起源于 在 这 寓言 的 丘比特 给予 这 玫瑰 到 哈尔波克拉特斯 ,

另一些人则认为，这个词源于丘比特将玫瑰花送给哈尔波克拉底的寓言故事。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [bi'trei] [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
the god of silence , as a bribe to prevent him betraying the amours of Venus ,
这 上帝 的 沉默 , 作为 一个 贿赂 到 防止 他 背叛 这 爱神 的 金星 ,

为了阻止沉默之神背叛维纳斯的战利品，他向她行贿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hens] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
and was hence adopted as the emblem of silence .
和 曾是 因此 已采用 作为 这 徽 的 沉默 .

因此，它被采纳为沉默的象征。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['friːkwəntli] ['skʌlptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [rʊmz; ruːmz] ,
The rose was for this reason frequently sculptured on the ceilings of drinking and feasting , rooms ,
这 玫瑰 曾是 为了 这 原因 频繁地 雕塑 在 这 天花板 的 喝 和 盛宴 , 房间 ,

因此，玫瑰花经常被雕刻在饮酒宴饮的房间的天花板上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;
as a warning to the guests that what was said in moments of conviviality should not be repeated ;
作为 一个 警告 到 这 客人 那 什么 曾是 说 在 时刻 的 欢乐 应该 不是 是 重复 ;

以此告诫宾客，在欢聚时刻所说的话不应再重复；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [held] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .
from which , what was intended to be kept secret was said to be held " under the rose .
从 哪个 , 什么 曾是 故意的 到 是 保留 秘密 曾是 说 到 是 握住 " 在下面 这 玫瑰 .

由此可见，原本打算保密的事情就藏在"玫瑰之下"。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsəˌkreitid] [æz; əz] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊp] .
Roses were consecrated as presents from the Pope .
玫瑰 是 已祝圣的 作为 礼物 从 这 教皇 .

玫瑰花被祝圣为教皇的礼物。

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gəʊlz] [ɒv; əv] [kən'feʃənl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmbəlz]
In 1526 , they were placed over the goals of confessionals as the symbols
在 - , 他们 是 放置 超过 这 目标 的 忏悔录 作为 这 符号
[ɒv; əv] ['siːkrəsi] .
of secrecy .
的 保密 .

1526年，它们被放置在忏悔室的门上，作为秘密的象征。

[hens] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] .
Hence the origin of the phrase " Under the Rose .
因此 这 起源 的 这 短语 " 在下面 这 玫瑰 .

因此就有了"在玫瑰之下"这个短语。

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

"JARLTZBERG。

[ɜːrg] , [ɜː(r)] , [ɔː(r)] [ɑːrg] . — [mait] [nɒt] [ðiːz] [wɜːdz] (['kwɪrrɪd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Ergh , Er , or Argh . — Might not these words (queried by T . W . , Vol . ii .
呃 , 呃 , 或者 啊 . — 可能 不是 这些 字 (查询 经过 T . W . , 沃尔 . 二、 .

Ergh、Er 或 Argh。——这些词可能不是（由 TW 查询，第 2 卷。

[piː] - .) [biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['bʌrə] , " ['æspəreɪtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æspərət] [ðen]
p 22 .) be corruptions of " burgh , " aspirated wurgh , and the aspirate then
p - .) 是 腐败 的 " 伯格 , " 送气 - , 和 这 抽吸 然后
[drɒpt] ;
dropped ;
掉落 ;

第 22 页。）是"burgh"的讹误，送气音为 wurgh，然后送气音被省略；

[ɔː(r)] [mait] [nɒt] [ɑːk] , [ɑːrg] , & [siː] . , [biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [wɑːrk] : " [ðʌs] ['sʌðək] ,
or might not ark , argh , & c . , be corruptions of " wark : " thus Southwark ,
或者 可能 不是 方舟 , 啊 , & c . , 是 腐败 的 " 工作 : " 因此 南华克 ,
['kɒmənli] [prə'naʊnst] - ?
commonly pronounced Southark ?
通常 发音 - ?

或者 ark、argh 等词可能并非"wark"的讹误，例如 Southwark，通常读作 Southark?

[ai] ['mɪəli] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] .
I merely offer this as a conjecture .
我 仅仅 提供 这 作为 一个 推测 .

我只是提出一个推测。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['rɔɪəl] [sə'pɔːtəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Royal Supporters (Vol . ii . ,
皇家 支持者 (沃尔 . 二、 . ,

皇家支持者（第二卷，

[piː] . - .) . — [iː] . [siː] . [ɑːsks] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][wʌn]
p . 136 .) . — E . C . asks when and why the unicorn was introduced as one
p . - .) . — E . C . 问 什么时候 和 为什么 这 独角兽 曾是 介绍 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'pɔːtəz] .
of the royal supporters .
的 这 皇家 支持者 .

第 136 页）。——EC 询问独角兽是什么时候以及为什么被引入作为皇家支持者之一的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn]
It was introduced by James VI . of Scotland when he ascended the throne
它 曾是 介绍 经过 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 什么时候 他 上升 这 王座
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ，

它是由苏格兰国王詹姆斯六世在登上英格兰王位时引入的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['rɔɪəl] [sə'pɔːtəz] ['biːɪŋ] [tuː] ['juːnɪˌkɔːnz]['ræmpənt]['ɑːdʒənt] ,
on account of the Scottish royal supporters being two unicorns rampant argent ,
在 帐户 的 这 苏格兰 皇家 支持者 存在 二 独角兽 猖獗 银色 ，
[kraʊnd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ,
crowned with imperial ,
加冕 和 帝国 ，

因为苏格兰王室的支持者是两只银色跃立的独角兽，头戴帝王冠冕，

[ænd; ənd] [gɔːdʒ] [wɪð] [æn'tiːk] , [kraʊnz] ,
and gorged with antique , crowns ,
和 饱食 和 古董 ， 皇冠 ，

并且佩戴了大量的古董皇冠

[wɪð] [tʃeɪnz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɔːleg] [ænd; ənd] [rɪ'flekst] ['əʊvə(r)]
with chains affixed to the latter passing between their forelegs and reflexed over
和 链条 已粘贴 到 这 后者 通过 之间 他们的 前腿 和 反射 超过
[ðeə(r)] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ，

后者身上系着锁链，锁链从前腿之间穿过，并弯曲到背部。

['ʌŋ^juːld, -^jəld] , [ɑːmd] , [ænd; ənd] [krain] , [ɔːl][ɔː(r)] ;
unguled , armed , and crined , all or ;
无蹄 ， 武装 ， 和 畏缩 ，全部 或者 ；

无蹄的、武装的、皱着眉头的，全或全无；

[ðə; ði]['dekstə(r)][wʌn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
the dexter one embracing and bearing up a banner of gold charged with the
这 德克斯特 一 拥抱 和 轴承 向上 一个 横幅 的 金子 带电 和 这
['rɔɪəl] [ɑːmz] ;
royal arms ;
皇家 武器 ；

右侧人物拥抱并举起一面饰有皇家徽章的金旗；

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['bænə(r)]['æʒə(r)] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
the sinister , another banner azure , charged with the cross of St . Andrew ,
这 险恶 ， 其他 横幅 蔚蓝 ， 带电 和 这 叉 的 英石 . 安德鲁 ，
['ɑːdʒənt] .
argent .
银色 .

反面是一面蓝色旗帜，上面绘有银色的圣安德烈十字架。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [sə'pɔːtəz] , ['dekstə(r)] , [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] ['gɑːdənt] ,
Queen Elizabeth had used as supporters , dexter , a lion rampant gardant ,
女王 伊丽莎白 有 用过的 作为 支持者 ， 德克斯特 ， 一个 狮子 猖獗 守卫 ，
[kraʊnd] ; [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ,
crowned ; and sinister ,
加冕 ； 和 险恶 ，

伊丽莎白女王曾使用以下图案作为扶持者：右翼、跃立的狮子、加冕的狮子；以及阴险的狮子。

[ə; eɪ]['drægən]['ræmpənt] , [bəʊθ][ɔː(r)] .
a dragon rampant , both or .
一个 龙 猖獗 ，两个都 或者 .

一条横冲直撞的龙，两者皆可。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ə; eɪ]['laɪən][ræmp] .
She also used a lion ramp .
她 还 用过的 一个 狮子 坡道 .

她还使用了狮子造型的斜坡。

['gɑːdənt] [kraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [bəuθ][ɔː(r)] .
gardant crowned , and a greyhound , both or .
守卫 加冕 , 和 一个 灵缇犬 , 两个都 或者 .

守卫加冕，还有一只灰狗，两者皆可。

[dʒeɪmz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [sə'pɔːtəz] , ['dekstə(r)] , [ə; eɪ]['laɪən][ræmp] .
James adopted as supporters , dexter , a lion ramp .
詹姆斯 已采用 作为 支持者 , 德克斯特 , 一个 狮子 坡道 .

詹姆斯收养了德克斯特和狮子坡道作为支持者。

['gɑːdənt] , { - }
gardant , { 222 }
守卫 , { - }

守卫者，{222}

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] , [ɔː(r)] ; ['sɪnɪstə(r)] , [æn; ən]['juːnɪkɔːn]['ɑːdʒənt] , [ɑːmd] , [krain] , ['ʌŋ^juːld, -^jəld] ,
crowned with the imperial crown , or ; sinister , an unicorn argent , armed , crined , unguled ,
加冕 和 这 帝国 王冠 , 或者 ; 险恶 , 一个 独角兽 银色 , 武装 , 畏缩 , 无蹄 ,

头戴帝国皇冠，或；凶险地，银色独角兽，带爪，有鬃毛，无蹄，

[gɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] - , [ænd; ənd] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] ,
gorged with a coronet composed of crosses patées , and fleurs - de - lis ,
饱食 和 一个 冠 由 的 十字架 - , 和 花朵 - 德 - 列表 ,

胸前饰有由十字架、圆饼和百合花组成的冠冕

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'fɪkst] [ˌðeə'tuː] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['fɔːleg] , [ænd; ənd] [rɪ'flekst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] , [ɔːl][ɔː(r)] .
a chain affixed thereto passing between its forelegs , and reflexed over the back , all or .
一个 链 已粘贴 到 通过 之间 它是 前腿 , 和 反射 超过 这 后退 , 全部 或者 .

一条链子固定在它身上，从它的前腿之间穿过，并反折到背部，全部或。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'pɔːtəz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'dɒpʃn] ,
These have been used as the royal supporters ever since their first adoption ,
这些 有 到过 用过的 作为 这 皇家 支持者 曾经 自从 他们的 第一的 采用 ,

自它们首次被采用以来，这些就一直被用作皇室的扶手。

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
with but one exception , and that is in the seal of the Exchequer ,
和 但 一 例外 , 和 那 是 在 这 海豹 的 这 国库 ,

只有一个例外，那就是财政部的印章。

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [weə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][stæg] , [bəuθ] ['djuːkəlɪ] ['kɒləd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] .
time of Charles I . , where the supporters are an antelope and stag , both ducally collared and chained .
时间 的 查尔斯 我 . , 在哪里 这 支持者 是 一个 羚羊 和 麈 , 两个都 导管 项圈 和 连锁 .

查理一世时期，支持者是一只羚羊和一头雄鹿，它们都戴着公爵项圈和锁链。

[iː] . [keɪ] .
E . K .
E . K .

EK

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv] - . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][em] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -
The Frog and the Crow of Ennow . — In answer to M . (Vol . ii . , p . 136
这 青蛙 和 这 乌鸦 的 - . — 在 回答 到 M . (沃尔 . 二、 . , p . -
.) ,
.) ,
.) ,

恩诺的青蛙和乌鸦——答复 M.（第二卷，第 136 页）。

[ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] " [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]
I send you the edition of " the frog and the crow " which I have been
我 发送 你 这 版 的 " 这 青蛙 和 这 乌鸦 " 哪个 我 有 到过
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
familiar with since childhood .
熟悉的 和 自从 童年 .

我寄给你我从小就熟悉的《青蛙和乌鸦》的故事版本。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [wel] [nəʊn] [ɪn]
I can give you no history of it , save that it is tolerably well known in
我 能 给 你 不 历史 的 它 , 节省 那 它 是 勉强可以接受 出色地 已知 在
['læŋkəˌʃɪə(r)] ,
Lancashire ,
兰开夏郡 ,

我无法提供关于它的历史信息，只知道它在兰开夏郡还算小有名气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] " [əʊ] !
and that the point consists in giving a scream over the last " oh !
和 那 这 观点 由 在 给予 一个 尖叫 超过 这 最后的 " 哦 !

而重点在于在最后的"哦！"发出尖叫。

" [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] , [ɪf] [wel] [dʌn] ,
" which invariably , if well done ,
" 哪个 总是 , 如果 出色地 完毕 ,

"如果做得好，通常情况下，

[i'lɪsɪts] [ə; eɪ] [stɑːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt]
elicits a start even in those who are familiar with the rhyme , and know what
引发 一个 开始 甚至 在 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 韵 , 和 知道 什么
[tuː; tə][ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

即使是那些熟悉这首童谣、知道会发生什么的人，也会被吓一跳。

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .
The Frog and the Crow .
这 青蛙 和 这 乌鸦 .

青蛙和乌鸦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][fæt] [frɒg] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,
" There was a jolly fat frog lived in the river Swimmo ,
" 那里 曾是 一个 快乐的 胖的 青蛙 居住地 在 这 河 - ,

"斯威莫河里住着一只快乐的胖青蛙，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [blæk] [krəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]
And there was a comely black crow lived on the
和 那里 曾是 一个 漂亮 黑色的 乌鸦 居住地 在 这

一只漂亮的黑乌鸦住在……

['rɪvə(r)] - ;
river Brimmo ;
河 - ;

布里莫河；

[kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Come on shore , come on shore , said the crow to the
来 在 支撑 , 来 在 支撑 , 说 这 乌鸦 到 这

"上岸吧，上岸吧，"乌鸦对……说道。

[frɒg] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ;
frog , and then , oh ;
青蛙 , 和 然后 , 哦 ;

青蛙，然后，哦；

[nəʊ] , [jʊl] [baɪt] [ˌem ˈiː] , [nəʊ] , [jʊl] [baɪt] [ˌem ˈiː] , [sed] [ðə; ði] [frɒg]
No , you'll bite me , no , you'll bite me , said the frog
不 , 你会 咬 我 , 不 , 你会 咬 我 , 说 这 青蛙

"不，你会咬我的，不，你会咬我的，"青蛙说。

[tuː; tə] [ðə; ði] [krəʊ] [əˈgen] , [əʊ] .
to the crow again , oh .
到 这 乌鸦 再次 , 哦 .

哦，又对乌鸦说了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ɒn] [ˈjɒndə(r)] [griːn] [hɪl] , [əʊ] ,
" But there is sweet music on yonder green hill , oh ,
" 但 那里 是 甜的 音乐 在 远处 绿色的 爬坡道 , 哦 ,

但是，在那片绿色的山丘上，传来甜美的音乐，哦，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [ɪn] [ˈjeləʊ] ,
And you shall be a dancer , a dancer in yellow ,
和 你 将 是 一个 舞蹈家 , 一个 舞蹈家 在 黄色的 ,

你将成为一名舞者，一名身着黄衣的舞者，

[ɔːl] [ɪn] [ˈjeləʊ] , [ɔːl] [ɪn] [ˈjeləʊ] , [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒg] ,
All in yellow , all in yellow , said the crow to the frog ,
全部 在 黄色的 , 全部 在 黄色的 , 说 这 乌鸦 到 这 青蛙 ,

"全是黄色的，全是黄色的，"乌鸦对青蛙说。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ;
and then , oh ;
和 然后 , 哦 ;

然后，哦；

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [frɒg] [tuː; tə]
Sir , I thank you , Sir , I thank you , said the frog to
先生 , 我 感谢 你 , 先生 , 我 感谢 你 , 说 这 青蛙 到

"先生，谢谢您，先生，谢谢您。"青蛙说道。

[ðə; ði] [krəʊ] [əˈgen] , [əʊ] .
the crow again , oh .
这 乌鸦 再次 , 哦 .

又是那只乌鸦，哦。

" [ˌfeəˈwel] , [jiː; ji] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - ,
" Farewell , ye little fishes , that are in the river Swimmo ,
" 告别 , 是的 小的 鱼 , 那 是 在 这 河 - ,

"再见了，斯威莫河里的小鱼们，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [ɪn] [ˈjeləʊ] ;
For I am going to be a dancer , a dancer in yellow ;
为了 我 是 去 到 是 一个 舞蹈家 , 一个 舞蹈家 在 黄色的 ;

因为我将要成为一名舞者，一名身穿黄色舞裙的舞者；

[əʊ] , [bɪˈweə(r)] , [əʊ] , [bɪˈweə(r)] , [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒg]
Oh , beware , Oh , beware , said the fish to the frog
哦 , 提防 , 哦 , 提防 , 说 这 鱼 到 这 青蛙

"哦，当心，哦，当心，"鱼对青蛙说。

[ə'gen] , [əʊ] ;
again , oh ;
再次 , 哦 ;

哦，又来了；

[ɔ:l] [ɪn] ['jeləʊ] , [ɔ:l] [ɪn] ['jeləʊ] , [sed] [ðə; ði] [frɒg] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
All in yellow , all in yellow , said the frog to the fish ,
全部 在 黄色的 , 全部 在 黄色的 , 说 这 青蛙 到 这 鱼 ,

"全是黄色的，全是黄色的，"青蛙对鱼说。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] .
and then , oh .
和 然后 , 哦 .

然后，哦。

" [ðə; ði] [frɒg] [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] , [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] , [tu:; tə]
" The frog he came a - swimming , a - swimming , to
" 这 青蛙 他 来了 一个 - 游泳 , 一个 - 游泳 , 到

"那只青蛙游过来，游过来，到

[lænd] , [əʊ] ,
land , oh ,
土地 , 哦 ,

土地啊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['hɒpɪŋ] [tu:; tə] [lend] [hɪm] [hɪz; ɪz]
And the crow , he came a - hopping to lend him his
和 这 乌鸦 , 他 来了 一个 - 跳跃 到 借 他 他的

乌鸦蹦蹦跳跳地来借给他……

[hænd] , [əʊ] ;
hand , oh ;
手 , 哦 ;

手，哦；

[sɜ:(r)] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [sɜ:(r)] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [frɒg] [tu:; tə]
Sir , I thank you ; Sir , I thank you , said the frog to
先生 , 我 感谢 你 ; 先生 , 我 感谢 你 , 说 这 青蛙 到

"先生，谢谢您；先生，谢谢您，"青蛙说道。

[ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ;
the crow , and then , oh ;
这 乌鸦 , 和 然后 , 哦 ;

乌鸦，然后，哦；

[sɜ:(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] ; [sɜ:(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] , [sed] [ðə; ði]
Sir , you're welcome ; Sir , you're welcome , said the
先生 , 你是 欢迎 ; 先生 , 你是 欢迎 , 说 这

先生，不客气；先生，不客气，说道。

[krəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɒg] [ə'gen] , [əʊ] .
crow to the frog again , oh .
乌鸦 到 这 青蛙 再次 , 哦 .

乌鸦又对青蛙叫了，哦。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒn] ['jɒndə(r)] [gri:n] [hɪl] , [əʊ] ;
" But where is the music on yonder green hill , oh ;
" 但 在哪里 是 这 音乐 在 远处 绿色的 爬坡道 , 哦 ;

"但是，那边绿色山丘上的音乐在哪里呢，哦；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɪn] ['jeləʊ] ,
And where are the dancers , the dancers in yellow ,
和 在哪里 是 这 舞者 , 这 舞者 在 黄色的 ,

舞者们在哪里？那些身穿黄色衣服的舞者们在哪里？

[ɔːl] [ɪn] ['jeləʊ] , [ɔːl] [ɪn] ['jeləʊ] ?
All in yellow , all in yellow ?
全部 在 黄色的 , 全部 在 黄色的 ?

全部都是黄色的，全部都是黄色的?

[sed] [ðə; ði] [frɒg] [tuː; tə] [ðə; ði]
said the frog to the
说 这 青蛙 到 这

青蛙对......说道

[krəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ;
crow , and then , oh ;
乌鸦 , 和 然后 , 哦 ;

乌鸦，然后，哦;

[sɜː(r)] , ['ðer] [hɪə(r)] ; [sɜː(r)] , ['ðer] [hɪə(r)] , [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə]
Sir , they're here ; Sir , they're here , said the crow to
先生 , 它们是 这里 ; 先生 , 它们是 这里 , 说 这 乌鸦 到

先生，它们来了; 先生，它们来了，乌鸦说道

[ðə; ði] [frɒg] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] , [əʊ] , " ([skriːmd] .)
the frog , and eat him all up , Oh , " (screamed .)
这 青蛙 , 和 吃 他 全部 向上 , 哦 , " (尖叫 .)

“把青蛙吃掉，哦! ”(尖叫道。)

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [tuː] ['riːs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
The moral is obvious , and the diction too recent for the song to have
这 道德 是 明显的 , 和 这 措辞 也 最近的 为了 这 歌曲 到 有
['eni] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
any great antiquity .
任何 伟大的 古代 .

寓意显而易见，而且歌词措辞也太新近，这首歌不可能有很古老的历史。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] .
I have never seen it in print .
我 有 绝不 已见 它 在 打印 .

我从未在印刷版上见过它。

[tiː] . [ai] .
T . I .
T . 我 .

德州仪器

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
It would , we think , be extremely difficult to find any subject upon which
它 会 , 我们 思考 , 是 极其 难的 到 寻找 任何 主题 之上 哪个
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

我们认为，要找到一个人们都愿意讨论的话题，是极其困难的。

[ˈʌðəwaɪz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪɡnərənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
otherwise well informed , were so entirely ignorant , until the appearance of
否则 出色地 知情的 , 是 所以 完全 无知 , 直到 这 外貌 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈledʒəndri] [ɑːt] ,
Mrs . Jameson's Sacred and Legendary Art ,
太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 ,

原本见多识广的人，直到詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术》问世之前，都对此一无所知。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈeɪbli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]
as the one upon which that lady treated in those ably written and beautifully
作为 这 一 之上 哪个 那 女士 治疗 在 那些 能够 书面 和 非常漂亮
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈvɒljuːmz] .
illustrated volumes .
插图 卷 .

正如那位女士在那些文笔优美、插图精美的书中所描述的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] . ,
It seemed as if the Act of Henry VIII . ,
它 似乎 作为 如果 这 行为 的 亨利 八 . ,

亨利八世的法令似乎……

[wɪtʃ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] - [ˈbekɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
which declared that the name and remembrance of Thomas à Becket should be
哪个 声明 那 这 姓名 和 纪念 的 托马斯 - 贝克特 应该 是
[ɪˈreɪzd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈdɒkjumənts] ,
erased from all documents ,
已擦除 从 全部 文件 ,

该声明宣布，应从所有文件中抹去托马斯·贝克特的名字和纪念信息。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈmeməriz] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈɒf(ə)n]
had had the effect of obliterating from all memories not only the often
有 有 这 影响 的 彻底摧毁 从 全部 回忆 不是 仅有的 这 经常
[ˈpjʊəraɪl] ,
puerile ,
幼稚的 ,

其效果是抹去了所有记忆，不仅是那些通常很幼稚的记忆，

[ˈɒf(ə)n] [əˈfensɪv] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] - [ˈmʌŋɡə(r)] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl]
often offensive stories of the legend - mongers , but , with them , all
经常 进攻 故事 的 这 传奇 - 贩卖者 , 但 , 和 他们 , 全部
[rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhəʊli][men][ɒv; əv][əʊld] ,
remembrance of those holy men of old ,
纪念 的 那些 圣 男人 的 老的 ,

这些故事往往出自那些编造传说的人之口，令人反感，但与此同时，人们也缅怀着古代那些圣人。

[huːz] [ˈpaɪəti] [təˈwɔːdz] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [men] , [ˈfɜːnɪʃt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l]
whose piety towards God , and love for their fellow men , furnished example
谁 虔诚 向 上帝 , 和 爱 为了 他们的 同伴 男人 , 提供 例子
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
for all succeeding ages .
为了 全部 成功 年龄 .

他们对上帝的虔诚和对同胞的爱，为后世树立了榜样。

[tuː; tə] [ˈridər] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən][ˈəʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][məʊst]
To readers of all classes Mrs . Jameson opened up a new and most
到 读者 的 全部 课程 太太 . 詹姆森 打开 向上 一个 新的 和 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] :
interesting subject :
有趣的 主题 :

詹姆森夫人为各个阶层的读者开启了一个全新且非常有趣的话题：

[tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
to lovers of Art almost a new world ,
到 恋人 的 艺术 几乎 一个 新的 世界 ,

对于艺术爱好者来说，这几乎是一个全新的世界。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [θruː] [ə'pɒn] [ɪts] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] .
from the light which her learning and criticism threw upon its master - pieces .
从 这 光 哪个 她 学习 和 批评 扔 之上 它是 掌握 - 件 .

从她渊博的学识和批判精神中，我们得以重新审视这些杰作。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] ,
What wonder is it , then , that the success of her Sacred and Legendary Art ,
什么 想知道 是 它 , 然后 , 那 这 成功 的 她 神圣 和 传奇 艺术 ,

那么，她的神圣而传奇的艺术取得如此成功也就不足为奇了。

[kən'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ˌnesə'serəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] ,
confined as the two volumes necessarily were to legends of angels and archangels ,
受限 作为 这 二 卷 一定 是 到 传说 的 天使 和 大天使 ,

由于这两卷书的内容必然仅限于天使和天使长的传说，

[ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [ˌmægdə'lini] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnts] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['peitrənis] ,
evangelists and apostles , the Fathers , the Magdalene , the patron saints , the virgin patronesses ,
福音传道者 和 使徒 , 这 父亲们 , 这 抹大拉的玛格达琳 , 这 赞助人 圣徒 , 这 处女 赞助人 ,

福音传道者和使徒，教父们，抹大拉的玛利亚，守护圣人，贞女守护者，

[ðə; ði] ['mɑːtəz] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
the martyrs , bishops and hermits , and the patron saints of christendom ,
这 殉道者 , 主教们 和 隐士 , 和 这 赞助人 圣徒 的 基督教世界 ,

殉道者、主教和隐士，以及基督教的守护圣人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] ?
should have led Mrs . Jameson to continue her labours ?
应该 有 引领 太太 . 詹姆森 到 继续 她 劳动 ?

这应该促使詹姆森夫人继续她的工作吗?

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The first part of such continuation is now before us ,
这 第一的 部分 的 这样的 续篇 是 现在 前 我们 ,

这种延续的第一部分现在呈现在我们面前。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɔːdərs] :
under the title of Legends of the Monastic Orders :
在下面 这 标题 的 传说 的 这 修道院 订单 :

标题为《修道院传说》:

[ænd; ənd][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]
and most fitting it is that the three great divisions of the regular
和 最多 配件 它 是 那 这 三 伟大的 部门 的 这 常规的
[iˌkliːzi'æstik] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [kə'meməreit] ,
ecclesiastics should be thus commemorated ,
教会人士 应该 是 因此 纪念 ,

最恰当的做法就是以这种方式纪念正规教会的三大分支。

[sɪns] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]['æptli] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [waɪl] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
since of them Mrs . Jameson aptly remarks , that while each had a distinct
自从 的 他们 太太 . 詹姆森 恰当地 评论 , 那 尽管 每个 有 一个 清楚的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
vocation ,
职业 ,

詹姆森夫人恰当地评论道，尽管他们每个人都有自己独特的职业，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] : — " [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ['ɪnstɪtjuːtɪd]
there was one vocation common to all : — " The Benedictine Monks instituted
那里 曾是 一 职业 常见的 到 全部 : — " 这 本笃会 僧侣 已设立
[skuːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
schools of learning ;
学校 的 学习 ;

所有人都有一个共同的职业：——“本笃会修士创办了学习学校；

[ðə; ði] [ɔː'gʌstɪn] [bɪlt] ['nəʊb(ə)l] [kə'θiːdrəlz] ; [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːdərs] ['faʊndɪd] ['hɑːspɪtlz] :
the Augustines built noble cathedrals ; the Mendicant Orders founded hospitals :
这 奥古斯丁 建造 高贵 大教堂 ; 这 乞丐 订单 创立 医院 :

奥古斯丁会建造了宏伟的大教堂；托钵僧会创办了医院：

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
all became patrons of the Fine Arts on such a scale of munificence ,
全部 成为 顾客 的 这 美好的 艺术 在 这样的 一个 规模 的 慷慨 ,

他们都以如此慷慨的规模成为美术赞助人。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['prɪnsɪz] [hæz; həz] [biːn] [miːn] [ænd; ənd]
that the protection of the most renowned princes has been mean and
那 这 保护 的 这 最多 著名 王子们 有 到过 意思是 和
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
insignificant in comparison .
微不足道 在 比较 .

与此相比，对最著名王子的保护显得微不足道。

" [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðeə(r)]['əʊnli] [kleɪm] ;
" Nor is this their only claim ;
" 也不 是 这 他们的 仅有的 宣称 ;

“但这并非他们唯一的诉求；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the earliest artists of the Middle Ages were monks of the
为了 这 最早 艺术家 的 这 中间 年龄 是 僧侣 的 这
[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] .
Benedictine Order .
本笃会 命令 .

中世纪最早的艺术家是本笃会修士。

" [æz; əz]['ɑːrkəˌtekts] , [æz; əz] [glɑːs] ['pentər] , [æz; əz][məʊ'zeɪk] ['wɜːkəz] , [æz; əz]['kɑːvə(r)][ɪn] [wʊd]
" As architects , as glass painters , as mosaic workers , as carvers in wood
" 作为 建筑师 , 作为 玻璃 画家 , 作为 马赛克 工人 , 作为 雕刻家 在 木头
[ænd; ənd]['met(ə)l] ,
and metal ,
和 金属 ,

“作为建筑师、玻璃彩绘师、马赛克工匠、木雕和金属雕刻师，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪˈkɜːsəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ɑːt] :
they were the precursors of all that has since been achieved in Christian Art :
他们 是 这 前体 的 全部 那 有 自从 到过 已达成 在 基督教 艺术 :

它们是基督教艺术此后所有成就的先驱:

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
and if so few of these admirable and gifted men are known to us
和 如果 所以 很少 的 这些 令人钦佩的 和 天才 男人 是 已知 到 我们
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] ,
individually and by name ,
单独 和 经过 姓名 ,

如果说这些令人钦佩、才华横溢的人中，我们能认识的寥寥无几，而且我们还不知道他们的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɡɒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəˈmjuːnəti] ,
it is because they worked for the honour of God and their community ,
它 是 因为 他们 工作 为了 这 荣誉 的 上帝 和 他们的 社区 ,

这是因为他们为荣耀上帝和他们的社群而努力。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɒfɪt] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
not for profit , nor for reputation .
不是 为了 利润 , 也不 为了 名声 .

不以盈利为目的，也不以名誉为目的。

" [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz] [fɜːst] [ˈsɪəriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] .
" The merits of Mrs . Jameson's first series were universally acknowledged .
" 这 优点 的 太太 . 詹姆逊 第一的 系列 是 普遍地 已确认 .

詹姆森夫人第一部系列作品的优点得到了普遍认可。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljuːm] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] .
The present volume may claim as high a meed of praise .
这 展示 体积 可能 宣称 作为 高的 一个 需求 的 称赞 .

本书也理应获得如此高的赞誉。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsiːd] [ɪts] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈɪntrəst] ,
If possible , it exceeds its predecessors in literary interest ,
如果 可能的 , 它 超过 它是 前任 在 文学 兴趣 ,

如果可能的话，它在文学趣味性上超越了它的前作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊdkʌt] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ˌaɪ ˈtiː] .
and in the beauty of the etchings and woodcuts which accompany it .
和 在 这 美丽 的 这 蚀刻画 和 木刻 哪个 陪伴 它 .

以及与之配套的精美蚀刻版画和木刻版画。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [huː] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [tˈreʒərɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
As a handbook to the traveller who wanders through the treasuries of Art ,
作为 一个 手册 到 这 游客 WHO 漫游 通过 这 国库 的 艺术 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
it will be indispensable ;
它 将要 是 必不可少 ;

对于漫步于艺术宝库的旅行者来说，它将是一本不可或缺的指南；

[waɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
while to those who are destined not to leave their homes it will be
尽管 到 那些 WHO 是 注定 不是 到 离开 他们的 房屋 它 将要 是
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,
invaluable ,
无价 ,

而对于那些注定无法离开家园的人来说，它将是无价之宝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][ɪn]
for the light it throws upon the social condition of Europe in those ages in
为了 这 光 它 投掷 之上 这 社会的 状况 的 欧洲 在 那些 年龄 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
which the monastic orders had their origin .
哪个 这 修道院 订单 有 他们的 起源 .

因为它揭示了修道院起源时代欧洲的社会状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] [bəʊθ][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
It is a volume highly suggestive both of Notes and Queries ,
它 是 一个 体积 高度 暗示性的 两个都 的 笔记 和 查询 ,

这是一本极具启发性的著作，既包含笔记也包含疑问。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and in such forms we shall take occasion to return to it .
和 在 这样的 表格 我们 将 拿 场合 到 返回 到 它 .

我们将以这样的形式再次探讨它。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [kə'mens] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,
Messrs . Puttick and Simpson (191 . Piccadilly) will commence , on Monday next ,
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 (- . 皮卡迪利) 将要 开始 , 在 周一 下一个 ,
[ə; eɪ][fɔː(r)] - [deɪz] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
a four - days sale of the { 223 }
一个 四 - 天 销售 的 这 { - }

Puttick 和 Simpson 先生（皮卡迪利大街 191 号）将于下周一开始为期四天的{223}拍卖会。

['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ['rektə(r)][ɒv; əv] - ,
library of the late Rev . Dr . Johnson , Rector of Perranuthnoe ,
图书馆 的 这 晚的 牧师 . 博士 . 约翰逊 , 校长 的 - ,

已故佩兰努斯诺教区牧师约翰逊博士的图书馆

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .
consisting of a good collection of theological and miscellaneous books .
由 的 一个 好的 收藏 的 神学 和 各种各样的 图书 .

馆藏包括大量神学书籍和其他各类书籍。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [dʒɒn] ['lɛzliːz] (- .
We have received the following Catalogues : — John Leslie's (58 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 约翰 莱斯利的 (- .

我们已收到以下目录：——约翰·莱斯利（58.

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [θi'ɒlədʒi] ,
Great Queen Street , Lincoln's Inn) Catalogue of English and Foreign Theology ,
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈) 目录 的 英语 和 外国的 神学 ,

大皇后街，林肯律师学院）英国和外国神学目录，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] ,
including several works of very rare occurrence ,
包括 一些 作品 的 非常 稀有的 发生 ,

其中包括几件极为罕见的作品，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .
and forming the largest portion of the valuable library of the Rev . W .
和 成型 这 最大 部分 的 这 有价值的 图书馆 的 这 牧师 . W .
['mæskəl] ,
Maskell ,
马斯克尔 ,

其中大部分构成了W·马斯克尔牧师珍贵藏书的大部分，

[em] . [ə; eɪ] . ; [siː] . - (- .
M . A . ; C . Gancia's (73 .
M . 一个 . ; C . - (- .

MA；C. Gancia 的（73。

[kɪŋz] [rəʊd] , ['braɪtn] ,) ['sekənd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bʊks] ,
King's Road , Brighton ,) Second Catalogue of a Choice Collection of Foreign Books ,
国王学院 路 , 布莱顿 ,) 第二 目录 的 一个 选择 收藏 的 外国的 图书 ,

布莱顿国王路）第二版精选外国书籍目录

[ˌem es 'es] . , [bʊks] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] ['veləm] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] ['rɛərəti] , [ænd; ənd] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ;
MSS . , Books printed upon vellum , many of them great rarities , and seldom to be met with ;
MSS . , 图书 打印 之上 羊皮纸 , 许多 的 他们 伟大的 稀有物品 , 和 很少 到 是 遇见 和 ;

手稿，印在羊皮纸上的书籍，其中许多是极为罕见的珍品，很少见到；

[dʒeɪ] . ['mɪlərz] (- .
J . Miller's (43 .
J . 米勒的 (- .

J. Miller 的（43.

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,)
Chandos Street , Trafalgar Square ,)
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 ,)

钱多斯街，特拉法加广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . [eks] . [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
Catalogue No . X . for 1850 of Books Old and New .
目录 不 . X . 为了 - 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年新旧书籍目录 X。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['deɪvɪs] , [tiː] . , [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [plɑːnts] , ['ænɪmlz] , 8vo . , ['lʌndən] , - .
DAVIS , T . , SOME INSTRUCTIONS FOR COLLECTING AND PRESERVING PLANTS , ANIMALS , 8vo . , London , 1798 .
戴维斯 , T . , 一些 指示 为了 收集 和 保存 植物 , 动物 , 8vo . , 伦敦 , - .

戴维斯，T.，《植物、动物采集与保存指南》，8开本，伦敦，1798年。

['tɑːmpsənz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , 8vo .
THOMPSON'S REPORT ON THE FAUNA OF IRELAND , 8vo .
汤普森的 报告 在 这 动物 的 爱尔兰 , 8vo .

汤普森关于爱尔兰动物群的报告，8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1844 .
伦敦 , - .

伦敦，1844年。

[fɔːbz] [ɒn] [ðə; ði] [mɒ'lʌskə] [ænd; ənd] ['reidi,eitə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
FORBES ON THE MOLLUSCA AND RADIATA OF THE ÆGEAN SEA . 1844 .
福布斯 在 这 贝类 和 辐射松 的 这 爱琴海 海 . - .

福布斯论爱琴海的软体动物和辐射松类动物。1844年。

- [ˌhispən'jəulə] , ([ə; eɪ]['pəʊɪm]) , 12mo .
WHITECHURCH'S HISPANIOLA , (A POEM) , 12mo .
- 伊斯帕尼奥拉岛 , (一个 诗) , 12mo .

怀特彻奇的西班牙小岛（一首诗），12开本。

['lʌndən] , - .
London , 1805 .
伦敦 , - .

伦敦，1805年。

['rɪkmənz] [əʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['blæks] , 4to .
RICKMAN'S ODE ON THE BLACKS , 4to .
里克曼的 颂 在 这 黑人 , 4to .

里克曼的《黑人颂歌》，4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1804 .
伦敦 , - .

伦敦，1804年。

[riːvz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
REEVES ' HISTORY OF THE ENGLISH LAW .
里夫斯 - 历史 的 这 英语 法律 .

里夫斯英国法律史。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] , 4to .
COSTARD'S HISTORY OF ASTRONOMY , 4to .
- 历史 的 天文学 , 4to .

科斯塔德天文学史，4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1767 .
伦敦 , - .

伦敦，1767年。

- ['trævlz] , [pleɪts] [baɪ] - , - .
MUNCHHAUSEN'S TRAVELS , PLATES BY RIEPENHAUSEN , 1786 .
- 旅行 , 盘子 经过 - , - .

蒙克豪森游记，里彭豪森插图，1786 年。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
A CATALOGUE OF THE ROYAL AND NOBLE AUTHORS OF ENGLAND , 2 vols .
一个 目录 的 这 皇家 和 高贵 作者 的 英格兰 , 2 卷 .

英国皇家和贵族作家目录，2卷。

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , 1792 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1792年。

[ɒd] ['vɒljuːmz]
ODD VOLUMES
奇怪的 卷

奇数卷

['dʒɒnsənz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [fɔːr][vɑːlz] .
JOHNSON'S LIVES OF THE POETS , 4 vols .
强生 生活 的 这 诗人 , 4 卷 .

约翰逊的《诗人传》，4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , ['lɔːŋmən] , - .
London , Longman , 1794 .
伦敦 , 朗文 , - .

伦敦，朗文出版社，1794年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] , - [vɑːlz] .
GIBBON'S DECLINE AND FALL OF THE ROMAN EMPIRE , 11 vols .
长臂猿 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , - 卷 .

吉本《罗马帝国衰亡史》，11卷。

[ɛs'ɛm] . 12mo .
sm . 12mo .
斯姆 . 12mo .

小号 12 个月

[tɛg] , - .
Tegg , 1827 .
tegg , - .

Tegg，1827 年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . BELL ,
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] .
P . S . W . E .
P . S . W . E .

PSWE

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] - ,
We did not insert his reply to the Query of MATFELONESIS ,
我们 做过 不是 插入 他的 回复 到 这 询问 的 - ,

我们没有收录他对MATFELONESIS的质询的回复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] .
because we do not regard a newspaper paragraph as an authority .
因为 我们 做 不是 看待 一个 报纸 段落 作为 一个 权威 .

因为我们不把报纸上的段落视为权威。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lɔːd] [steə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
The story of Lord Stair being the executioner of Charles I . is related ,
这 故事 的 主 楼梯 存在 这 刽子手 的 查尔斯 我 . 是 有关的 ,

关于斯泰尔勋爵是查理一世的刽子手的故事流传至今。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['siːsəlz] ['sɪksti] ['kjʊəriəs] ['nærətɪvz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [meɪd] [baɪ]
we believe , in Cecil's Sixty Curious Narratives , an interesting compilation made by
我们 相信 , 在 塞西尔的 六十 好奇的 叙事 , 一个 有趣的 汇编 制成 经过
[ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [həʊn] ,
the late W . Hone ,
这 晚的 W . 磨练 ,

我们认为，塞西尔的《六十则奇闻轶事》是一部由已故的W·霍恩编纂的有趣作品集。

[huː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] .
who does not , however , give his authorities .
WHO 做 不是 , 然而 , 给 他的 当局 .

然而，他却不肯交出他的权力。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ˌdaun'pætrik] .
J . W . H . , Downpatrick .
J . W . H . , 唐帕特里克 .

JWH，唐帕特里克。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['fɔːwədɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .
His letter has been forwarded as he suggested .
他的 信 有 到过 转发 作为 他 建议 .

他的信已按他建议转交。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wɔːlʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
The Life of Walsh is not in the Museum .
这 生活 的 沃尔什 是 不是 在 这 博物馆 .

博物馆里没有沃尔什的生平介绍。

[dʒiː] . [el] . [biː] . [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kaʊnt] ['hæməltənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn]
G . L . B . A Translation of Count Hamilton's Fairy Tales has lately been
G . L . B . 一个 翻译 的 数数 汉密尔顿的 仙女 故事 有 最近 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ] [boʊn] .
published by Bohn .
已发布 经过 博恩 .

GLB 汉密尔顿伯爵童话故事集的译本最近由 Bohn 出版。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi]
The Monthly Part for August , being the third of Vol . II . , is also now ready
这 月度 部分 为了 八月 , 存在 这 第三 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好
, [praɪs] 1s .
, price 1s .
, 价格 1s .

八月份的月刊（第二卷第三期）也已出版，售价 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz] ,
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE and HISTORICAL REVIEW for AUGUST contains ,
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 为了 八月 包含 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
among other articles ,
之中 其他 文章 ,

八月刊的《绅士杂志与历史评论》收录了（除其他文章外）

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] .
Unpublished Anecdotes of Sir Thomas Wyatt .
未发表的 轶事 的 先生 托马斯 怀亚特 .

托马斯·怀亚特爵士未发表的轶事。

['rəʊmən] [ɑːt] [æt; ət]['saɪ.ɹən,sɛs.tə] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) .
Roman Art at Cirencester (with Engravings) .
罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 (和 雕刻) .

赛伦塞斯特的罗马艺术（附版画）。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [prɪns] [diː] [liːn] .
The Congress of Vienna and Prince de Ligne .
这 国会 的 维也纳 和 王子 德 线 .

维也纳会议和利涅亲王。

['letə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] - .
Letter of H . R . H . the Duke of York in 1787 .
信 的 H . 拉 . H . 这 公爵 的 约克 在 - .

约克公爵殿下于 1787 年的信函。

['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɒksfəd] [kə'θiːdrəl] ([wɪð] [tuː] [pleɪts]) .
Monuments in Oxford Cathedral (with two Plates) .
纪念碑 在 牛津 大教堂 (和 二 盘子) .

牛津大教堂内的纪念碑（附两张图版）。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːəz] [mɪrʊr] .
Michael Drayton and his " Idea's Mirrour .
迈克尔 德雷顿 和 他的 " 想法 镜子 .

迈克尔·德雷顿和他的“思想之镜”。

" [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [tuːm] .
" Date of the erection of Chaucer's Tomb .
" 日期 的 这 勃起 的 乔叟的 墓 .

乔叟墓的建造日期。

['lɛtəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Letters of Dr . Maitland and Mr . Stephens on The Ecclesiastical
信件 的 博士 . 梅特兰 和 先生 . 斯蒂芬斯 在 这 教会的

梅特兰博士和斯蒂芬斯先生关于教会的信件

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] : [wɪð] [rɪ'mɑːrks] .
History Society : with Remarks .
历史 社会 : 和 评论 .

历史学会：附评语。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pə'nɪtsi] .
The British Museum Catalogue and Mr . Panizzi .
这 英国 博物馆 目录 和 先生 . 帕尼齐 .

大英博物馆目录和帕尼齐先生。

[rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] , &
Reviews of Correspondence of Charles V . , the Life of Southey , &
评论 的 一致 的 查尔斯 V . , 这 生活 的 骚塞 , &

《查理五世书信集》和《骚塞传》书评

[siː] . , & [siː] . ,
c . , & c . ,
c . , & c . ,

c.，等等，

[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Notes of the Month , Literary and Antiquarian Intelligence ,
笔记 的 这 月 , 文学 和 古玩 智力 ,

每月简讯，文学与古物资讯

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] .
Historical Chronicle , and OBITUARY .
历史 编年史 , 和 讣告 .

历史编年史和讣告。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit and
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神 和
['tælənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [best] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
talent which promises the best assurance of its former popularity .
天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔːntən]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [bʊk] [sə'saɪətiz] , ['lendɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
" A better or more valuable work for country book societies , lending libraries ,
" 一个 更好的 或者 更多的 有价值的 工作 为了 国家 书 社会 , 贷款 图书馆 ,
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
and reading rooms ,
和 阅读 房间 ,

"对于乡村图书协会、借阅图书馆和阅览室来说，这是一部更好或更有价值的作品。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
it is impossible to find within the whole compass of English literature .
它 是 不可能的 到 寻找 之内 这 所有的 罗盘 的 英语 文学 .

在整个英语文学领域内，都找不到这样的作品。

[ɪts] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [saʊnd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz]['lɪbərəl]
Its literary articles are peculiarly sound in principle , and its criticisms liberal
它是 文学 文章 是 奇特地 声音 在 原则 , 和 它是 批评 自由主义
[bʌt; bət][dʒʌst] ;
but just ;
但 只是 ;

其文学评论文章原则上特别正确，其批评既宽容又公正；

[waɪlst] [ɪts] [ə'bɪtʃuəri] [kən'fɜːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
whilst its Obituary confers upon it a national importance .
而 它是 讣告 授予 之上 它 一个 国家的 重要性 .

而它的讣告则赋予了它国家级的重要性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,
We are sure then we cannot do a better service to our friends ,
我们 是 当然 然后 我们 不能 做 一个 更好的 服务 到 我们的 朋友们 ,

我们确信，我们不可能为朋友们提供更好的服务了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
and more especially to those connected with institutions like those we have
和 更多的 尤其 到 那些 连接 和 机构 喜欢 那些 我们 有
[əd'vəːt] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,

尤其对于那些与我们之前提到的那些机构有关联的人而言，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] . " — ['nɒtɪŋəm]
than in recommending this work to their support . " — Nottingham
比 在 推荐 这 工作 到 他们的 支持 . " — 诺丁汉

与其推荐这项工作来支持他们，不如说他们更愿意这样做。"——诺丁汉

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS and SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[njuː] [wɜːk] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [pɔːl] .
NEW WORK ON MODERN GEOGRAPHY AND HISTORY , BY ARNOLD AND PAUL .
新的 工作 在 现代的 地理 和 历史 , 经过 阿诺德 和 保罗 .

阿诺德和保罗的现代地理和历史新作。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 5s .
In 12mo . , price 5s .
在 12mo . , 价格 5s .

12个月后，价格为5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
HANDBOOK of MODERN GEOGRAPHY and HISTORY .
手册 的 现代的 地理 和 历史 .

现代地理与历史手册。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] - , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [biː] . [pɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Translated from the German of Pütz , by the Rev . R . B . PAUL , M . A . ,
翻译 从 这 德语 的 - , 经过 这 牧师 . 拉 . B . 保罗 , M . 一个 . ,

由牧师 RB PAUL, MA 从 Pütz 的德语著作翻译而来

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [keɪ] . ['ɑːnəld] , [em] . [ə; eɪ] .
and edited by the Rev . T . K . ARNOLD , M . A .
和 编辑 经过 这 牧师 . T . K . 阿诺德 , M . 一个 .

由TK ARNOLD牧师（文学硕士）编辑

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - ['hændbuks] .
This Volume completes the series of Professor Pütz's Handbooks .
这 体积 完成 这 系列 的 教授 - 手册 .

本卷是普茨教授手册系列的最后一卷。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ; [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] ,
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ; Of whom may be had ,
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 的 谁 可能 是 有 ,

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；其中有……

(['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['editəz] , [wʌn] .
(lately published) , by the same Editors , 1 .
(最近 已发布) , 经过 这 相同的 编辑 , 1 .

（最近出版），由同一批编辑撰写，1.

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
HANDBOOK of ANCIENT GEOGRAPHY and HISTORY .
手册 的 古老的 地理 和 历史 .

古代地理与历史手册。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌtuː'tuː] . ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
2 . HANDBOOK of MEDIÆVAL GEOGRAPHY and HISTORY .
2 . 手册 的 中世纪 地理 和 历史 .

2. 中世纪地理与历史手册。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [praɪs] 5s .
Just published , the Second Edition , with Additions , price 5s .
只是 已发布 , 这 第二 版 , 和 新增内容 , 价格 5s .

刚刚出版的第二版，新增内容，售价 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['pəʊltri] : [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
ORNAMENTAL AND DOMESTIC POULTRY : THEIR HISTORY AND MANAGEMENT .
装饰 和 国内的 家禽 : 他们的 历史 和 管理 .

观赏家禽和家禽：它们的历史和管理。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['edmənd] [sɔːl] ['dɪksən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [wɪð] ['kɛzˌwɪk] .
By the Rev . EDMUND SAUL DIXON , M . A . , Rector of Intwood with Keswick .
经过 这 牧师 . 埃德蒙 扫罗 迪克森 , M . 一个 . , 校长 的 英特伍德 和 凯西克 .

由 Intwood with Keswick 的教区长 EDMUND SAUL DIXON 牧师（文学硕士）撰写。

[ðə; ði] [bɝdz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] : —
THE BIRDS TREATED OF ARE : —
这 鸟类 治疗 的 是 : —

接受治疗的鸟类有：—

[də'mestɪk] [faʊl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
Domestic Fowl in general
国内的 鸡 在 一般的

家禽一般

[ðə; ði] ['gɪni] [faʊl]
The Guinea Fowl
这 几内亚 鸡

珍珠鸡

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [faʊl]
The Spanish Fowl
这 西班牙语 鸡

西班牙禽

[ðə; ði] ['spekld] [dɔrkɪŋz]
The Speckled Dorkings
这 斑驳的 多尔金斯

斑点多金斯

[ðə; ði] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [faʊl]
The Cochin - China Fowl
这 科钦 - 中国 鸡

交趾鸡

[ðə; ði]	[mə'leɪ]	[faʊl]
The	**Malay**	**Fowl**
这	马来语	鸡

马来鸡

[ðə; ði]	['feznt]	[mə'leɪ]	[faʊl]
The	**Pheasant**	**Malay**	**Fowl**
这	野鸡	马来语	鸡

马来雉鸡

[ðə; ði]	[geɪm]	[faʊl]
The	**Game**	**Fowl**
这	游戏	鸡

斗鸡

[ðə; ði]	[mjuːt]	[swɒn]
The	**Mute**	**Swan**
这	沉默的	天鹅

疣鼻天鹅

[ðə; ði]	['kænədə]	[guːs]
The	**Canada**	**Goose**
这	加拿大	鹅

加拿大鹅

[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	[ɔː(r)]	[keɪp]	[guːs]
The	**Egyptian**	**or**	**Cape**	**Goose**
这	埃及人	或者	岬	鹅

埃及鹅或开普鹅

[ðə; ði]	[mʌsk]	[dʌk]
The	**Musk**	**Duck**
这	马斯克	鸭子

麝鸭

[ðə; ði]	[greɪ]	['tʃaɪnə]	[guːs]
The	**Grey**	**China**	**Goose**
这	灰色的	中国	鹅

灰中国鹅

[ðə; ði]	[waɪt]	['frʌntɪd]	[ɔː(r)]	['lɑːfɪŋ]	[guːs]
The	**White**	**Fronted**	**or**	**Laughing**	**Goose**
这	白色的	正面	或者	笑	鹅

白额雁或笑雁

[ðə; ði]	['wɪdʒən]
The	**Wigeon**
这	赤颈鸭

野鸭

[ðə; ði]	[tiːl]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɒndʒɪnəz]
The	**Teal**	**,**	**and**	**its**	**congeners**
这	蓝绿色	,	和	它是	同系物

蓝绿色及其近缘种

[ðə; ði]	[waɪt]	['tʃaɪnə]	[guːs]
The	**White**	**China**	**Goose**
这	白色的	中国	鹅

白中国鹅

[ðə; ði]	[teɪm]	[dʌk]
The	**Tame**	**Duck**
这	驯服	鸭子

驯服的鸭子

[ðə; ði] [də'mestɪk] [guːs]
The Domestic Goose
这 国内的 鹅

家鹅

[ðə; ði] ['bəːnikl] [guːs]
The Bernicle Goose
这 伯尼克尔 鹅

伯尼克尔鹅

[ðə; ði] [brent] [guːs]
The Brent Goose
这 布伦特 鹅

布伦特鹅

[ðə; ði] ['tɜːki]
The Turkey
这 火鸡

火鸡

[ðə; ði] [piː] [faʊl]
The Pea Fowl
这 豌豆 鸡

孔雀

[ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [hæmbɝg] [faul]
The Golden and Silver Hamburgh Fowls
这 金的 和 银 汉堡 家禽

金银汉堡鸡

[ðə; ði] ['kʊkuː] [faʊl]
The Cuckoo Fowl
这 布谷鸟 鸡

杜鹃鸟

[ðə; ði] [bluː] [dʌn] [faʊl]
The Blue Dun Fowl
这 蓝色的 逼债 鸡

蓝褐鹂

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['krestɪd] [faʊl]
The Large - crested Fowl
这 大的 - 冠状 鸡

大冠鸡

[ðə; ði]['pəʊlənd] [faʊl]
The Poland Fowl
这 波兰 鸡

波兰鸡

['bæntəm] [faul]
Bantam Fowls
矮脚鸡 家禽

矮脚鸡

[ðə; ði] ['rʌmplɪs] [faʊl]
The Rumpless Fowl
这 无臀 鸡

无尾家禽

[ðə; ði] ['sɪlki] [ænd; ənd]['niːgrəʊ] [faul]
The Silky and Negro Fowls
这 丝滑 和 黑人 家禽

丝毛鸡和黑鸡

[ðə; ði] ['frɪzld] [ɔː(r)] ['friːzlənd] [faul] .
The Frizzled or Friesland Fowls .
这 蓬松的 或者 弗里斯兰 家禽 .

卷毛鸡或弗里斯兰鸡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] - ['kiːpə(r)] ;
" It will be found a useful and intelligent guide to the poultry - keeper ;
" 它 将要 是 成立 一个 有用 和 聪明的 指导 到 这 家禽 - 守门员 ;

“对于养鸡户来说，这将是一本实用且明智的指南；

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
while the lively and often amusing manner in which it is written ,
尽管 这 热闹 和 经常 有趣 方式 在 哪个 它 是 书面 ,

虽然它的写作方式生动有趣，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .
gives it a claim upon the attention of the general reader .
给予 它 一个 宣称 之上 这 注意力 的 这 一般的 读者 .

这使其能够吸引普通读者的注意力。

" — ['mɪdlənd]
" — Midland
" 一 米德兰

——米德兰

['kaunti] ['herəld] .
Counties Herald .
县 先驱报 .

郡县先驱报。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɒn]
" This book is the best and most modern authority that can be consulted on
" 这 书 是 这 最好的 和 最多 现代的 权威 那 能 是 咨询 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] .
the general management of poultry .
这 一般的 管理 的 家禽 .

“本书是关于家禽养殖总体管理方面最好、最现代的权威参考资料。”

" — ['stɜːlɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] .
" — Stirling Observer .
" 一 斯特灵 观察员 .

——《斯特灵观察报》

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mæθjuːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l]
Published by JAMES MATTHEWS , at the Office of the GARDENERS ' CHRONICLE
已发布 经过 詹姆斯 马修斯 , 在 这 办公室 的 这 园丁 - 编年史
[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] , [faɪv] .
AND AGRICULTURAL GAZETTE , 5 .
和 农业 公报 , 5 .

由詹姆斯·马修斯在《园丁纪事和农业公报》办公室出版，5。

['ʌpə(r)] ['welɪŋtən] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒv; əv] ['eni] ['bʊkselə(r)] .
Upper Wellington Street , Covent Garden ; and may be ordered of any Bookseller .
上 惠灵顿 街道 , 科文特 花园 ; 和 可能 是 订购 的 任何 书商 .
{ - }
{ 224 }
{ - }

上惠灵顿街，科文特花园；可向任何书商订购。{224}

[dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət]
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , OLD AND NEW , PUBLISHED THIS DAY , AT
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 , 已发布 这 天 , 在

- .
43 .
- .

约翰·米勒的新旧书籍目录，于今日出版，共43年。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] ,
CHANDOS STREET , TRAFALGAR SQUARE ,
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 ,

钱多斯街，特拉法加广场

[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʊks] [ɒn]
Contains , amongst a Great Variety of Miscellaneous Literature , Books on
包含 , 在 一个 伟大的 种类 的 各种各样的 文学 , 图书 在
[ə'merɪkə] , [ɑːt] , [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,
America , Art , and Banking ,
美国 , 艺术 , 和 银行业 ,

除其他各类书籍外，还包括关于美国、艺术和银行业方面的书籍。

['kjʊəriəs] ['memwɑːz] , - , [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , ['juːsf(ə)l] [wɜːks] [ɒn] [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌmɪnə'rælədʒi] ,
Curious Memoirs , Facetiæ , Wit and Humour , Useful Works on Geology , Mineralogy ,
好奇的 回忆录 , - , 有 和 幽默 , 有用 作品 在 地质学 , 矿物学 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ,
and other popular Sciences ,
和 其他 受欢迎的 科学 ,

奇趣回忆录、妙语、智慧与幽默、地质学、矿物学及其他科普实用著作

[bʊks] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] , ['ɪləstreɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri]
Books on Shakspeare and the Drama , Illustrated Publications , Biography , History
图书 在 莎士比亚 和 这 戏剧 , 插图 出版物 , 传 , 历史
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [sə'lekʃən] [ɪn] [frentʃ] ,
, etc . , with Selections in French ,
, ETC . , 和 选择 在 法语 ,

关于莎士比亚及其戏剧的书籍、插图出版物、传记、历史等，并附有法语选段。

[ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ]
Italian , Spanish , and Cotinental Literature ; also the following at the Low
意大利语 , 西班牙语 , 和 - 文学 ; 还 这 下列的 在 这 低的
[praisiz] [ə'fɪkst] : —
Prices affixed : —
价格 已粘贴 : —

意大利语、西班牙语和欧亚文学作品；以及以下低价商品：—

['æs.əl] [ænd; ənd] [groʊzɪz] [ˌæntɪ'kweəriən] ['repət(ə)ri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
ASTLE and GROSE'S Antiquarian Repertory , being a Miscellaneous Assemblage of
阿斯托尔 和 格罗斯 古玩 曲目 , 存在 一个 各种各样的 装配 的
[tə'pɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] ,
Topography , History , Biography ,
地形 , 历史 , 传 ,

阿斯特尔和格罗斯的古物汇编，内容涵盖地形学、历史、传记等杂项

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]
Customs and Manners , intended to illustrate and preserve several Valuable
海关 和 礼仪 , 故意的 到 阐明 和 保存 一些 有价值的
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] , [fɔːr] [vɑːlz] .
Remains of Old Times , 4 vols .
遗迹 的 老的 《时代周刊》 , 4 卷 .

《风俗习惯》，旨在说明和保存古代的几项珍贵遗迹，共 4 卷。

['rɔɪəl] 4to .
royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[hɑ:f] [baʊnd] , [kɑ:f] , [gɪlt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] , ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
half bound , calf , gilt , top edges gilt , nearly 250 engravings of a highly interesting
一半 边界 , 小牛 , 镀金 , 顶部 边缘 镀金 , 几乎 - 雕刻 的 一个 高度 有趣的
['kærəktə(r)] , 2l . 15s . -
character , 2l . 15s . 1807
特点 , 2l . 15s . -

半精装，小牛皮，烫金，书口烫金，近250幅极具特色的版画，2英镑15先令，1807年。

['kælmit] , [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] , [krɪ'ti:k] , - , - , [et] - [di:][lɑ:]
CALMET , Dictionnaire Historique , Critique , Chronologique , Géographique , et Littéral de la
平静 , 词典 历史 , 批判 , - , - , 等 - 德 拉
['baɪb(ə)l] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
Bible , 4 vols .
圣经 , 4 卷 .

CALMET，《历史词典》、《批判词典》、《年代学词典》、《地理词典》和《圣经》词典，4 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑ:f] , ['veri] [ni:t] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [vi'njets] 2l .
folio , calf , very neat , illustrated with nearly 200 engravings and vignettes 2l .
对开本 , 小牛 , 非常 整洁的 , 插图 和 几乎 - 雕刻 和 小故事 2l .

对开本，小牛皮装帧，非常整洁，配有近 200 幅版画和插图，2 升。

2s . - - -
2s . 1722 - 28
2s . - - -

2s.1722-28

[klɑrks] (['dɑ:ktər; draɪv] . [i:][di:] .) ['trævlz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
CLARKE'S (Dr . E D .) Travels in Various Countries of Europe , Asia ,
克拉克的 (博士 . E D .) 旅行 在 各种各样的 国家 的 欧洲 , 亚洲 ,
[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
and Africa ,
和 非洲 ,

克拉克（E·D·克拉克博士）游历欧洲、亚洲和非洲各国的游记

[pə'tɪkjələli] ['rʌʃə] , ['tɑ:rtəri] , ['tɜ:ki] , [gri:s] , ['i:dʒɪpt] , [ðə; ði]['həʊli][lænd] , [ænd; ənd]
particularly Russia , Tartary , Turkey , Greece , Egypt , the Holy Land , and
特别 俄罗斯 , 鞑靼 , 火鸡 , 希腊 , 埃及 , 这 圣 土地 , 和
[ˌskændɪ'neɪviə] , - [vɑ:lz] .
Scandinavia , 11 vols .
斯堪的纳维亚 , - 卷 .

特别是俄罗斯、鞑靼、土耳其、希腊、埃及、圣地和斯堪的纳维亚，共 11 卷。

8vo . ,
8vo . ,
8vo . ,

8开本

[mæps][ænd; ənd] [pleɪts] , ['ekstrə] [klɒθ] , [bɔ:dz] , ([pʌb] .
maps and plates , extra cloth , boards , (pub .
地图 和 盘子 , 额外的 布 , 板 , (酒吧 .

地图和图版，额外的布料，木板，（出版。

10l .)
10l .)
10l .)

10升。）

['əʊnli] 2l .
only 2l .
仅有的 2l .

只有2升。

2s . - - -
2s . 1827 - 34
2s . - - -

2s.1827-34

[kʊks] [v'ju:z] [ɒn] [ðə; ði] [temz] ,
COOKE'S Views On the Thames ,
库克的 浏览 在 这 泰晤士河 ,

库克的泰晤士河景色

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [pɪkt] [ɪm'preʃnz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'baʊt] - [ə'dɪʃən(ə)l] [v'ju:z] [ænd; ənd] - ,
consisting of 75 picked impressions illustrated with about 150 additional views and drawngs ,
由 的 - 挑选 印象 插图 和 关于 - 额外的 浏览 和 - ,

由75幅精选的印品组成，并配有约150幅额外的视图和素描图。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pru:fs] [ɔ:l] ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] , [pru:fs] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] ,
consisting of proofs all India paper , proofs before letters ,
由 的 证明 全部 印度 纸 , 证明 前 信件 ,

包括全印度纸张的校样、信件前的校样，

[ə; eɪ] [fju:] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑ:f] , [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
a few coloured engravings and a small number of lithographs , all are the choicest and finest edition ,
一个 很少 有色 雕刻 和 一个 小的 数字 的 石版画 , 全部 是 这 精选 和 最好的 版 ,

其中包含几幅彩色版画和少量石版画，均为精选最佳版本。

[baɪ] ['tɜ:nə(r)] , [di:] [wɪnt] , ['hævəl] , ['əʊənz; 'əʊɪnz] , [deɪz] , ['wɛstɔ:l] , & [si:] . , ['keəfəli] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] [saɪz] ,
by Turner , De Wint , Havell , Owens , Days , Westall , & c . , carefully mounted in a folio size ,
经过 车工 , 德 温特 , 哈维尔 , 欧文斯 , 天 , 韦斯托尔 , & c . , 小心 安装 在 一个 对开本 尺寸 ,

由 Turner、De Wint、Havell、Owens、Days、Westall 等人的作品精心装裱成对开本。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , 3l . 15s .
and prepared for binding , 3l . 15s .
和 准备 为了 结合 , 3l . 15s .

并准备装订，3升15先令。

['kaʊpərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜ:s] , [fɔ:r] [vɑ:lz] .
COWPER'S Translation of the Iliad and Odyssey of Homer into English Blank Verse , 4 vols .
考珀的 翻译 的 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 的 荷马 进入 英语 空白的 诗 , 4 卷 .

考珀翻译的荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》英文无韵诗，4卷。

8vo . , [hɑ:f] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [ˌʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] ,
8vo . , half bound in morocco , uncut , top edges gilt ,
8vo . , 一半 边界 在 摩洛哥 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 ,

八开本，半摩洛哥皮装订，未裁切，书口烫金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [set] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [fjuː'ziːli] , ['stɑːθərd] , ['bɜːli] , [ænd; ənd]
illustrated with a choice set of engravings by Fuseli , Stothard , Burley , and
插图 和 一个 选择 放 的 雕刻 经过 富塞利 , 斯托萨德 , 伯利 , 和
['ʌðə(r)z] , [pruːfs] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] , 1l .
others , proofs before letters , 1l .
其他的 , 证明 前 信件 , 1l .

配有 Fuseli、Stothard、Burley 等人的精选版画插图，以及信件前的校样，1l。

8s . -
8s . 1809
8s . -

8先令。1809年

[dɪbdɪnz] ([tiː] . [ef] .) [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] , ['fruːtf(ə)l] ,
DIBDIN'S (T . F .) Edition of a most Pleasant , Fruitful ,
迪布丁的 (T . F .) 版 的 一个 最多 令人愉快的 , 卓有成效 ,

DIBDIN'S (TF) 最令人愉悦、富有成果的版本

[ænd; ənd] ['wɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wiːl] ,
and Witty Work of the best State of a Public Weal ,
和 机智 工作 的 这 最好的 状态 的 一个 民众 福利 ,

以及公共福祉最佳状态的机智之作，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [aɪl] [kɔːld] [juː'təʊpiə] .
and of the New Isle called UTOPIA .
和 的 这 新的 小岛 称为 乌托邦 .

以及名为乌托邦的新岛。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑː'tiː] . ['wɜːði] [ænd; ənd] ['feɪməs] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [naɪt] ,
written in Latin , by the Rt . Worthy and Famous SIR THOMAS MORE , Knight ,
书面 在 拉丁 , 经过 这 rt . 值得 和 著名的 先生 托马斯 更多的 , 骑士 ,

由尊敬的托马斯·莫尔爵士（Rt. Worthy and Famous SIR THOMAS MORE, Knight）用拉丁文撰写。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] - ['rɑːbɪnsən] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and translated into English by RALPHE ROBINSON , A . D . 1551 , a new edition ,
和 翻译 进入 英语 经过 - 罗宾逊 , 一个 . D . - , 一个 新的 版 ,
[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ,
with copious Notes ,
和 丰富 笔记 ,

由拉尔夫·罗宾逊于公元1551年翻译成英文，新版本附有大量注释。

[ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , 4to .
and Biographical and Literary Introduction , 4to .
和 传记 和 文学 介绍 , 4to .

以及传记和文学导论，4开本。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [pɔːt] .
large paper , port .
大的 纸 , 港口 .

大纸，港口。

[ænd; ənd] [kʌts] , [skeəs] , 1l .
and cuts , scarce , 1l .
和 削减 , 稀少 , 1l .

和切片，稀少，1升。

5s . -
5s . 1808
5s . -

5s.1808

- ([kɒl] .) ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [tʊə(r)] [θruː] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] -
DODWELL'S (Col .) Classical and Topographical Tour through Greece in the Years 1801
- (上校 .) 古典 和 地形 旅游 通过 希腊 在 这 年 -

, - .
, 1805 .
, - .

多德威尔（上校）1801 年、1805 年的希腊古典和地形之旅。

[ænd; ənd] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
and 1806 , 2 vols .
和 - , 2 卷 .

1806 年，2 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kɑːf] , [gɪlt] , [mæp] , [ænd; ənd] ['nɪəli] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , 1l .
calf , gilt , map , and nearly 100 fine engravings , 1l .
小牛 , 镀金 , 地图 , 和 几乎 - 美好的 雕刻 , 1l .

小牛皮装帧，镀金，地图，以及近 100 幅精美版画，1 英镑。

5s . -
5s . 1819
5s . -

5s.1819

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [prə'dʒektɪd][baɪ]
ENCYCLOPÆDIA METROPOLITANA or Universal Dictionary of Knowledge , projected by
百科全书 大都会 或者 普遍的 字典 的 知识 , 预计 经过

[es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] ,
S . T . Coleridge ,
S . T . 柯尔律治 ,

《大都会百科全书》（ENCYCLOPÆDIA METROPOLITANA）或《通用知识词典》，由圣托马斯·柯勒律治策划。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] .
assisted by the most eminent writers of the day , and now complete in 26 vols .
协助 经过 这 最多 杰出 作家 的 这 天 , 和 现在 完全的 在 - 卷 .

在当时最杰出的作家们的协助下，现已完成，共 26 卷。

[lɑːdʒ] 4to .
large 4to .
大的 4to .

大型 4to。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , [kliːn] [ænd; ənd][ˌʌn'kʌt] , ['əʊnli] 13l .
illustrated with 600 beautiful plates , clean and uncut , only 13l .
插图 和 - 美丽的 盘子 , 干净的 和 未剪辑版 , 仅有的 13l .

配有 600 张精美插图，干净无瑕，仅售 13 英镑。

13s . -
13s . 1845
13s . -

13先令 1845

['fæblɪˌəʊz] [əʊ] [kɔnt] , ['febl] [et]['rəʊmənz][ˌdiː'juː] 11ème [et][ˌdiː'juː] 12ème ['sjɛkl] ,
FABLIAUX ou Contes , Fables et Romans du 11ème et du 12ème Siècle ,
法布里奥 你的 内容 , 寓言 等 罗马书 杜 11ème 等 杜 12ème 世纪 ,

11世纪和12世纪的故事、寓言和罗马故事，

[trædu:ts] [əʊ] [ɛk'streɪz] [pɑː(r)] [lə'grɑːnd] - , [faɪv] [vɑːlz] .
traduits ou extraits par Legrand d'Aussy , 5 vols .
翻译 你的 摘录 帕 罗格朗 - , 5 卷 .

Legrand d'Aussy 的传统或额外内容，5 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[hɑːf] [baʊnd] [mə'rɒkəʊ] , ['edʒɪz] [ˌʌn'kʌt] , ['njuːmərəs] [faɪn] [pleɪts] ,
half bound Morocco , edges uncut , numerous fine plates ,
一半 边界 摩洛哥 , 边缘 未剪辑版 , 很多的 美好的 盘子 ,

半装订摩洛哥皮面，边缘未裁切，内含多幅精美插图。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌem 'es] . [nəʊts] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθə(r)] , 2l .
interspersed with a few MS . notes by an eminent living author , 2l .
穿插 和 一个 很少 多发性硬化症 . 笔记 经过 一个 杰出 活的 作者 , 2l .

穿插着一位在世著名作家的一些手稿注释，21。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['pærɪs] , -
Paris , 1829
巴黎 , -

巴黎，1829年

[fɔks] ([dʒɒn]) — [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
FOXE (John) — The Acts and Monuments of , a New and Complete Edition ,
狐狸 (约翰) — 这 使徒行传 和 纪念碑 的 , 一个 新的 和 完全的 版 ,

福克斯（约翰）——《使徒行传与纪念碑》，全新完整版

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['taʊn.zənd] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['kætli] ,
with a Preliminary Dissertation by the Rev . G . Townsend , edited by the Rev . S . R . Catley ,
和 一个 初步的 论文 经过 这 牧师 . G . 汤森德 , 编辑 经过 这 牧师 . S . 拉 . 卡特利 ,

由 G. Townsend 牧师撰写的初步论文，由 S.R. Catley 牧师编辑，

[em] . [ə; eɪ] . , [eit] [θɪk] [vɑːlz] .
M . A . , 8 thick vols .
M . 一个 . , 8 厚的 卷 .

MA，8 卷厚卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [wɪð] [pɔːt] .
royal 8vo . , with port .
皇家 8vo . , 和 港口 .

皇家八开本，带波特酒。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , 2l .
and engraved title - page , 2l .
和 刻 标题 - 页 , 2l .

以及雕版扉页，2升。

2s . -
2s . 1841
2s . -

2s.1841

[hɔːlz] (['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [siː] .) ['aɪələnd] , [ɪts] ['siːnəri] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
HALL'S (Mr . and Mrs . S . C .) Ireland , its Scenery , Character , and
大厅 (先生 . 和 太太 . S . C .) 爱尔兰 , 它是 风景 , 特点 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] , [θriː][vɑːlz] .
History , 3 vols .
历史 , 3 卷 .

HALL'S（SC先生和夫人）爱尔兰，风景、特色和历史，3卷。

[kəm'pliːt] [ɪn] [pɑːts] , ([æn; ən] ['ɜːli] [sʌb'skraɪbərz] ['kɒpi] ,) ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] - [pleɪts] ,
complete in parts , (an Early Subscriber's Copy ,) illustrated with nearly 600 plates ,
完全的 在 部分 , (一个 早期的 订阅者的 复制 ,) 插图 和 几乎 - 盘子 ,

分册完整（早期订户版），配有近600幅插图。

[tʃɔɪs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] 2l .
choice impressions of the engravings and woodcuts 2l .
选择 印象 的 这 雕刻 和 木刻 2l .

精选版画和木刻版画 2l。

2s . -
2s . 1843
2s . -

2s.1843

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ([ðə; ði]) [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] -
HORTICULTURAL (The) Transactions of London , from its commencement in 1820
园艺 (这) 交易 的 伦敦 , 从 它是 开始 在 -
[tuː; tə] - ,
to 1835 ,
到 - ,

《伦敦园艺学报》，从1820年创刊至1835年。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][vɒl] . , ['fɔːmɪŋ] [naɪn][vɑːlz] .
with the Reports bound in a vol . , forming 9 vols .
和 这 报告 边界 在 一个 卷 . , 成型 9 卷 .

报告装订成册，共 9 卷。

['rɔɪəl] 4to .
royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[hɑːf] [baʊnd] , [mə'rɒkəʊ] , [tɒp] ['edʒɪz] [ɡɪlt] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [pleɪts] , 3l . 13s .
half bound , Morocco , top edges gilt , illustrated with numerous coloured plates , 3l . 13s .
一半 边界 , 摩洛哥 , 顶部 边缘 镀金 , 插图 和 很多的 有色 盘子 , 3l . 13s .

半精装，摩洛哥皮面，顶部烫金，配有大量彩色插图，3升13先令。

6d . - - -
6d . 1820 - 35
6d . - - -

6d.1820-35

[hjuːm] [ænd; ənd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
HUME and SMOLLETT'S History of England a New Edition , with Lives and
休谟 和 - 历史 的 英格兰 一个 新的 版 , 和 生活 和
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
Portraits of the Authors ,
肖像 的 这 作者 ,

休谟和斯莫列特的《英国史》新版，附作者生平及肖像

- [vɑ:lz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['sprɪŋk(ə)ld][kɑ:f] , ['mɑ:bld] ['edʒɪz] , ['rɪtʃli] [gɪlt] [bæk] , ['dʌb(ə)l] ['letəd] , 3l .
elegantly bound in sprinkled calf , marbled edges , richly gilt back , double lettered , 3l .
优雅地 边界 在 撒上 小牛 , 大理石纹 边缘 , 丰富 镀金 后退 , 双倍的 字母 , 3l .
13s .
13s .
13s .

装帧精美，采用洒彩小牛皮，大理石纹书口，烫金书背，双字母印刷，3升13先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[treɪd] . -
Trade . 1841
贸易 . -

贸易.1841

['hɑ:rdɪŋz] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪləstreɪtɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['emɪnənt]
HARDING'S Shakspeare Illustrated , consisting of portraits of all the Eminent
哈丁的 莎士比亚 插图 , 由 的 肖像 的 全部 这 杰出
['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] ,
Characters , and Royal and Noble Personages mentioned ,
人物 , 和 皇家 和 高贵 人物 提及 ,

《哈丁莎士比亚插图本》，收录了所有提及的杰出人物、皇室成员和贵族的肖像。

[wɪð] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['kɑ:slz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)][ˌæntɪ'kweəriən]['sʌbdʒɪkts] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
with Views of Castles , Towns , and Sundry other Antiquarian Subjects , 2 vols .
和 浏览 的 城堡 , 城镇 , 和 杂项 其他 古玩 主题 , 2 卷 .

附城堡、城镇及其他古物主题的风景画，共 2 卷。

[ɪn][wʌn] , ['rɔɪəl] 4to .
in 1 , royal 4to .
在 1 , 皇家 4to .

1，皇家四开本。

[hɑ:f] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[mə'rɒkəʊ] , ['ekstrə] , [ˌʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] , - [faɪn] [pleɪts] , [wɪð] [dɪ'skrɪpʃn] , 1l .
morocco , extra , uncut , top edges gilt , 160 fine plates , with description , 1l .
摩洛哥 , 额外的 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 , - 美好的 盘子 , 和 描述 , 1l .

摩洛哥皮装帧，特级，未裁切，顶部边缘烫金，160 幅精美插图，附说明，1 升。

5s . -
5s . 1811
5s . -

5s.1811

['kenɪlwɜːrθ] ['ɪləstreɪtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['praɪəri] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
KENILWORTH Illustrated , or the History of the Castle , Priory , and Church
肯尼尔沃思 插图 ， 或者 这 历史 的 这 城堡 ， 普赖尔 ， 和 教会
[ɒv; əv] ['kenɪlwɜːrθ] ,
of Kenilworth ,
的 肯尼尔沃思 ，

肯尼尔沃思图解，或肯尼尔沃思城堡、修道院和教堂的历史

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] , ['rɔɪəl] 8vo . , [hɑːf] [baʊnd] , ['krɪmz(ə)n][mə'rɒkəʊ]
with a description of their Present State , royal 8vo . , half bound , crimson Morocco
和 一个 描述 的 他们的 展示 状态 ， 皇家 8vo . ， 一半 边界 ， 赤红 摩洛哥
,
,
，

附有其现状描述，皇家八开本，半精装，深红色摩洛哥皮封面。

[ˌʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['twenti] [faɪn] [pleɪts] .
uncut , top edges gilt , illustrated with twenty fine plates .
未剪辑版 ， 顶部 边缘 镀金 ， 插图 和 二十 美好的 盘子 .

未裁切，顶部烫金，附二十幅精美插图。

[pruːfs] [ɒn] ['ɪndiə]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɪn'sɜːtɪd] , 2l .
proofs on India paper , and two beautiful drawings inserted , 2l .
证明 在 印度 纸 ， 和 二 美丽的 图画 插入 ， 2l .

印度纸上的样张，并附有两幅精美的图画，2升。

2s . -
2s . 1821
2s . -

2s.1821

[lɒk] ([dʒɒn]) , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] , ['hænsəm] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [vɑːlz] .
LOCKE (John) , The Entire Works of , handsome Library Edition , 10 vols .
洛克 （ 约翰 ）， 这 全部的 作品 的 ， 英俊的 图书馆 版 ， - 卷 .

洛克（约翰），《全集》，精装图书馆版，10卷。

8vo . , [braʊn] [kɑːf] , [gɪlt] , ['kɒntents] ['letəd] [ɒn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] , [gʊd] ['kɒpi] , 2l . 12s .
8vo . , brown calf , gilt , contents lettered on each volume , good copy , 2l . 12s .
8vo . ， 棕色的 小牛 ， 镀金 ， 内容 字母 在 每个 体积 ， 好的 复制 ， 2l . 12s .

8开本，棕色小牛皮装帧，烫金，每卷均有内容编号，品相良好，2英镑12先令。

6d . -
6d . 1801
6d . -

6d.1801

[nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] - [ɪn] - .
NORTH BRITISH REVIEW , a Quarterly Journal , from its Conmencement in 1844 .
北 英国的 审查 ， 一个 季刊 杂志 ， 从 它是 - 在 - .

《北不列颠评论》是一份季刊，创刊于 1844 年。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , - [vɑːlz] .
to the end of 1849 , 11 vols .
到 这 结尾 的 - ， - 卷 .

截至 1849 年底，共 11 卷。

8vo . , [hɑːf][kɑːf] , [niːt] , ['ædl]['juːnɪfɔːm] , 2l . 12s .
8vo . , half calf , neat , adl uniform , 2l . 12s .
8vo . ， 一半 小牛 ， 整洁的 ， 成人 制服 ， 2l . 12s .

8开本，半牛皮，整洁，adl 制服，2升。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6l . 12s .
(published at 6l . 12s .
(已发布 在 6l . 12s .

(发布于 6l. 12s.

[ɪn] ['nʌmbəz]) . - - -
in numbers) . 1844 - 49
在 数字) . - - -

(以数字表示)。1844-49

- ['nætʃrəlɪs] [hɪ'stɔːriə] [eks] - [gæb] - [kʌm] ['ˌɛnˌoʊ'tɪs] [et] [ɪnˌtɜːrprɪt'eɪʃəni] [ɪn] ['juːsʊm] [ˌdɛl'faɪnaɪ] .
PLINII Naturalis Historia ex editione Gab Brotier cum Notis et Interpretatione in usum Delphini .
- 自然 历史 前任 - 瞎扯 - 精液 通知 等 解释 在 乌苏姆 海豚 .

PLINII Naturalis Historia 前版 Gab Brotier 和 Notis et Interpretatione in usum Delphini。

['vɑːrɪs] - ['ˌɛnˌoʊ'tɪs][ˌveərɪ'ɔːrəm] , - [vɑːlz] .
Varis Lectionibus Notis Variorum , 12 vols .
变量 - 通知 集注 , - 卷 .

Varis Lectionibus Notis Variorum，12 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['vælpi] , -
Valpy , 1826
瓦尔皮 , -

瓦尔皮，1826年

['rɑːbərtənz] ([ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [diː] . [diː] .) — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
ROBERTSON'S (Wm . , D . D .) — The entire Collection of his Works , with an Account of his Life and Writings ,
罗伯逊的 (威廉 . , D . D .) — 这 全部的 收藏 的 他的 作品 , 和 一个 帐户 的 他的 生活 和 著作 ,

罗伯逊（威廉，神学博士）——其全部作品集，附其生平及著作简介

[baɪ] ['stjʊət] , 8vo .
by Stewart , 8vo .
经过 斯图尔特 , 8vo .

斯图尔特著，8开本。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

[ɪn][sɪks] , ['elɪgəntli] [hɑːf] [baʊnd] , [kɑːf] , [gɪlt] , [pəʊst] , 1l . 11s .
in 6 , elegantly half bound , calf , gilt , post , 1l . 11s .
在 6 , 优雅地 一半 边界 , 小牛 , 镀金 , 邮政 , 1l . 11s .

6，精装半包，小牛皮，烫金，邮戳，1英镑11先令。

6d . -
6d . 1820
6d . -

6d.1820

[sɔːlts; sɒlts] - [v'juːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , ['ɪndiə] [sɪ'lɒn] ,
SALTS ' Views of St . Helena , the Cape of Good Hope , India Ceylon ,
盐 - 浏览 的 英石 . 海伦娜 , 这 岬 的 好的 希望 , 印度 锡兰 ,
[ˌæbɪ'sɪnɪə] ,
Abyssinia ,
阿比西尼亚 ,

SALTS 眼中的圣赫勒拿岛、好望角、印度、锡兰、阿比西尼亚

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [lɑːdʒ] ['ætləs]['fəʊliəʊ] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letəpres] , ['hænsəmli] [hɑːf] [baʊnd] ,
and Egypt , Large atlas folio , with descriptive letterpress , handsomely half bound ,
和 埃及 , 大的 图集 对开本 , 和 描述性的 活版印刷 , 英俊地 一半 边界 ,
[mə'rɒkəʊ] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [pleɪts] ,
morocco , twenty - four beautifully coloured plates ,
摩洛哥 , 二十 - 四 非常漂亮 有色 盘子 ,

埃及，大型对开本地图集，附有描述性文字，装帧精美，摩洛哥皮，二十四幅精美彩色插图。

['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] .
closely imitating water colour drawings .
密切 模仿 水 颜色 图画 .

模仿水彩画风格。

2l
2l
2l

2升

. 18s .
. 18s .
. 18s .

18秒。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

（出版）

15l .
15l .
15l .

15升。

15s .) -
15s .) 1809
15s .) -

15秒）1809

[skɑ:ts] ([sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]) ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
SCOTT'S (Sir Walter) Novels and Romances , with all his Introductions and
斯科特的 (先生 沃尔特) 小说 和 浪漫故事 , 和 全部 他的 介绍 和
[nəʊts] , [faɪv][vɑ:lz] .
Notes , 5 vols .
笔记 , 5 卷 .

斯科特（沃尔特爵士）的小说和浪漫故事集，附其所有导言和注释，共 5 卷。

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

8vo . , [hɑ:f] [baʊnd] , [mə'rɒkəʊ] , ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [sti:l] [baɪ]
8vo . , half bound , morocco , extra , illustrated with nearly 200 engravings on steel by
8vo . , 一半 边界 , 摩洛哥 , 额外的 , 插图 和 几乎 - 雕刻 在 钢 经过
['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] ,
eminent artists ,
杰出 艺术家 ,

八开本，半精装，摩洛哥皮封面，附赠近200幅著名艺术家创作的钢版画插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [pleɪts] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] , 2l . 12s .
and a series of plates by George Cruikshank , 2l . 12s .
和 一个 系列 的 盘子 经过 乔治 克鲁克香克 , 2l . 12s .

以及乔治·克鲁克香克的一系列盘子，2英镑12先令。

6d . -
6d . 1846
6d . -

6d.1846

— ['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] , [frɒm; frəm] ['weɪvəli] [tu:; tə] ['kenɪlwɜ:rθ] ,
— Novels , Tales , and Historical Romances , from Waverley to Kenilworth ,
— 小说 , 故事 , 和 历史 浪漫故事 , 从 韦弗利 到 肯尼尔沃思 ,
[ɪn'klu:sɪv] , - [vɑ:lz] .
inclusive , 18 vols .
包容性 , - 卷 .

—小说、故事和历史爱情小说，从韦弗利到肯尼尔沃思，共 18 卷。

8vo . , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [greɪnd] [kɑ:f] , ['ekstrə] , ['mɑ:b(ə)l] ['edʒɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] ['kɒpi] , 2l .
8vo . , elegantly bound in grained calf , extra , marble edges , a very choice copy , 2l .
8vo . , 优雅地 边界 在 颗粒状 小牛 , 额外的 , 大理石 边缘 , 一个 非常 选择 复制 , 2l .
12s .
12s .
12s .

8开本，精装，采用纹理小牛皮，另加大理石纹书边，品相极佳，2英镑12先令。

6d . -
6d . 1819
6d . -

6d.1819

- (['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]) ['kɑ:mədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , ['pʌblɪʃt]
SHAKSPEARE'S (Mr . William) Comedies , Histories , and Tragedies , published
- (先生 . 威廉) 喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 已发布
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɒpiz] ,
according to the true originall Copies ,
根据 到 这 真的 原 副本 ,

莎士比亚（威廉先生）的喜剧、历史剧和悲剧，根据真实原著副本出版。

['fəʊliəʊ] , [hɑːf] [ˌbiː 'diː] . ['veləm] , [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] ['kɒpi] , ['pɔːtreɪt] , 2l .
folio , half bd . vellum , an uncut copy , portrait , 2l .
对开本 , 一半 孟加拉国 . 羊皮纸 , 一个 未剪辑版 复制 , 肖像 , 2l .

对开本，半开本，羊皮纸，未裁切副本，肖像，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , - .
Reprint , 1623 .
重印 , - .

重印本，1623年。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ,
SHAKSPEARE , the Works of ,
莎士比亚 , 这 作品 的 ,

莎士比亚作品集

[rɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] ,
Revised from the Best Authorities with a Memoir and Essay on his Genius by Barry Cornwall ,
修改 从 这 最好的 当局 和 一个 回忆录 和 散文 在 他的 天才 经过 巴里 康沃尔郡 ,

根据权威资料修订，并附巴里·康沃尔撰写的关于他天才的回忆录和文章。

[ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , [θriː] [vɑːlz] .
and Annotations on his Writings by many Distinguished Writers , 3 vols .
和 注释 在 他的 著作 经过 许多 杰出的 作家 , 3 卷 .

以及众多杰出作家对其作品的注释，共 3 卷。

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

8vo . , [hɑːf] [baʊnd] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] . , ['mɑːb(ə)l] ['edʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] [baɪ] ['keni] [medəuz] .
8vo . , half bound mor . , marble edges , illustrated with numerous Engravings on Wood by Kenny Meadows .
8vo . , 一半 边界 更 . , 大理石 边缘 , 插图 和 很多的 雕刻 在 木头 经过 肯尼 草地 .

8开本，半精装，大理石书口，配有肯尼·梅多斯绘制的多幅木刻插图。

([æn; ən] ['ɜːli] [sʌb'skraɪbərz] ['kɒpi]) 2l . 12s .
(An Early Subscriber's Copy) 2l . 12s .
(一个 早期的 订阅者的 复制) 2l . 12s .

（早期订户样书）2升12先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第44期，(Notes and Queries, Number 44,) 第4/4页

6d . -
6d . 1843
6d . -

6d.1843

— [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪk,spɪər] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kɔmən,teɪtəz] ,
— The Plays of William Shakspeare , with the Corrections and Illustrations of Various Commentators ,
— 这 演出 的 威廉 莎士比亚 , 和 这 更正 和 插图 的 各种各样的 评论员 ,

—威廉·莎士比亚戏剧全集，附多位评注者的校勘和插图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [nəʊts] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] , - [lɑːdʒ] [vɑːlz] .
to which are added Notes by Dr . Johnson and George Stevens , 10 large vols .
到 哪个 是 额外 笔记 经过 博士 . 约翰逊 和 乔治 史蒂文斯 , - 大的 卷 .

此外，还有约翰逊博士和乔治·史蒂文斯的注释，共 10 大卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][,biː 'diː] .
half bd .
一半 孟加拉国 .

半 bd。

[,em əʊ 'ɑː(r)] . , [,ʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] , [faɪn] [pɔːt] . , 1l .
mor . , uncut , top edges gilt , fine port . , 1l .
更 . , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 , 美好的 港口 . , 1l .

mor.，未切割，顶部边缘镀金，精美肖像，1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d . -
6d . 1785
6d . -

6d.1785

- (['rɑːbt] . , [el] . [el] . [diː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] , [θriː][vɑːlz] .
SOUTHEY'S (Robt . , L . L . D .) History of the Peninsular War , 3 vols .
- (罗伯特 . , L . L . D .) 历史 的 这 半岛 战争 , 3 卷 .

苏塞（罗伯特，法学博士）《半岛战争史》，3卷。

4to . , [hɑːf][kɑːf] , [niːt] , 1l .
4to . , half calf , neat , 1l .
4to . , 一半 小牛 , 整洁的 , 1l .

4to.，半牛犊，纯，1升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

- , & [siː] .
1832 , & c .
- , & c .

1832 年等等。

[vɒl'teə] ([em] . [diː]) , [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [dez] ['ɜːvrə] [diː] , - [vɑːlz] .
VOLTAIRE (M . de) , Complete Collection des Oeuvres de , 32 vols .
伏尔泰 (M . 德) , 完全的 收藏 德斯 作品 德 , - 卷 .

伏尔泰 (M. de)，完整作品集，32 卷。

12mo . , [ɪn] [niːt] [frentʃ] [kɑːf] ['baɪndɪŋ] , [pleɪts] , 2l .
12mo . , in neat French calf binding , plates , 2l .
12mo . , 在 整洁的 法语 小牛 结合 , 盘子 , 2l .

12开本，装帧精美，法国小牛皮封面，附插图，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[dʒə'nivə] , -
Geneve , 1771
日内瓦 , -

日内瓦，1771年

[æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɔːl; oʊl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɒv; əv]
AN ABRIDGEMENT of the Philosophical Transactions ol the Royal Societv of
一个 删节 的 这 哲学 交易 ol 这 皇家 - 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

《伦敦皇家学会哲学学报》节选

[frɒm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
from its Commencement in 1665 to the year 1800 .
从 它是 开始 在 - 到 这 年 - .

从1665年成立到1800年。

[ə'brɪdʒd] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪəʊ'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hʌtən] , [ʃɔː] , [ænd; ənd] ['pɪəsən] ,
Abridged with Notes and Biographic Illustrations by Hutton , Shaw , and Pearson ,
简略 和 笔记 和 传记 插图 经过 赫顿 , 肖 , 和 培生集团 ,
- [vɑːlz] .
18 vols .
- 卷 .

由 Hutton、Shaw 和 Pearson 编辑，附注释和传记插图，共 18 卷。

4to . , ['njuːmərəs] [pleɪts] , 1l . 15s . -
4to . , numerous plates , 1l . 15s . 1809
4to . , 很多的 盘子 , 1l . 15s . -

四开本，多幅插图，1英镑15先令，1809年。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
CHANDOS STREET , TRAFALGAR SQUARE .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New Street Square , in the Parish of St . Bride ,
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
in the City of London and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
在 这 城市 的 伦敦 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版，编号 186，作者为乔治·贝尔。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 31 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 31 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神